叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣帕特里克节；(st.) 000001

2. 圣帕特里克节；(st.) 000002

3. 圣帕特里克节；(st.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣帕特里克节；(St.)
第1/3页

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ]
ST . **PATRICK'S** **DAY**
英石 . 帕特里克的 天

圣帕特里克节

[ɔːr] , [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [luː'tenənt]
OR , **THE** **SCHEMING** **LIEUTENANT**
或者 , 这 心计 中尉

或者，诡计多端的副官

[ə; eɪ] [fɑːrs]
A **FARCE**
一个 闹剧

一场闹剧

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]
DRAMATIS **PERSONAE**
戏剧 人物

剧中人

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['æktɪd] [æt; ət] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] ['θiːətər] [ɪn] -
AS **ORIGINALLY** **ACTED** **AT** **COVENT** **-** **GARDEN** **THEATRE** **IN** **1775**
作为 起初 行动 在 科文特 - 花园 剧院 在 -

1775年在科文特花园剧院首演

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] ['mɪstər] . [klɪntʃ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **Mr** **.** **Clinch** **.**
中尉 奥康纳 先生 . 成交 .

奥康纳中尉，克林奇先生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] ['mɪstər] . [kwɪk] .
ROSY **Mr** **.** **Quick** **.**
红润 先生 . 快的 .

罗西先生快。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] ['mɪstər] . [liː] ['luː(ː)is] .
JUSTICE **CREDULOUS** **Mr** **.** **Lee** **Lewes** **.**
正义 轻信的 先生 . 李 刘易斯 .

轻信的法官李·刘易斯先生。

['sɑːrdʒənt] [traʊns] ['mɪstər] . [buːθ] .
SERJEANT **TROUNCE** **Mr** **.** **Booth** **.**
中士 痛击 先生 . 展位 .

中士击败布斯先生。

['kɔːrpərəl] [flɪnt] ... ...
CORPORAL **FLINT** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **...**
下士 燧石 ... ...

下士弗林特.....

[lɔ:'retə] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rˌgɪl] .
LAURETTA **Mrs** **.** **Cargill** **.**
劳雷塔 太太 . 嘉吉 .

劳雷塔·卡吉尔夫人。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] ['mɪsɪz] . [pɪt] .
MRS **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **Mrs** **.** **Pitt** **.**
太太 . 布里奇特 轻信的 太太 . 匹兹堡 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人，皮特夫人。

['drʌmər] , ['soʊldʒərz] , ['kʌntri:mɪn] , [ænd; ənd]['sɜ:rvənt] .
Drummer **,** **Soldiers** **,** **Countrymen** **,** **and** **Servant** **.**
鼓手 , 士兵 , 同胞们 , 和 仆人 .

鼓手、士兵、乡亲和仆人。

[si:n] — [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
SCENE **—** **A** **TOWN** **IN** **ENGLAND** **.**
场景 — 一个 镇 在 英格兰 .

场景——英国的一个小镇。

[ækt] [aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[si:n] [aɪ] . — [lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɔ͡ɹz] ['lɑ:dʒɪŋz] .
SCENE **I** **.** **—** **LIEUTENANT** **O'CONNOR's** **Lodgings** **.**
场景 我 . — 中尉 奥康纳的 住宿 .

第一幕——奥康纳中尉的住所。

['entər] ['sɑ:rdʒənt] [traʊns] , ['kɔ:rpərəl] [flɪnt] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['soʊldʒərz] .
Enter **SERJEANT** **TROUNCE** **,** **CORPORAL** **FLINT** **,** **and** **four** **SOLDIERS** **.**
进入 中士 痛击 , 下士 燧石 , 和 四 士兵 .

军士长特朗斯、下士弗林特和四名士兵上场。

[fɜ:rst] ['soʊldʒər] .
FIRST **SOLDIER** **.**
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ; [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [spi:k] [tə'geðər] , [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
I **say** **you** **are** **wrong** **;** **we** **should** **all** **speak** **together** **,** **each** **for** **himself** **,**
我 说 你 是 错误的 ; 我们 应该 全部 说话 一起 , 每个 为了 他自己 ,

我认为你错了；我们应该一起发言，每个人都为自己发声。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['betər] .
and **all** **at** **once** **,** **that** **we** **may** **be** **heard** **the** **better** **.**
和 全部 在 一次 , 那 我们 可能 是 听到 这 更好的 .

同时，这样我们才能更好地被听到。

['sekənd] ['soʊldʒər] .
SECOND **SOLDIER** **.**
第二 士兵 .

第二名士兵。

[raɪt] , [dʒæk] , [wi:l] ['ɑ:rgju:] [ɪn] [plə'tu:nz] .
Right **,** **Jack** **,** **we'll** **argue** **in** **platoons** **.**
正确的 , 杰克 , 出色地 争论 在 排 .

好的，杰克，我们分组争论。

[θɜ:rd] ['soʊldʒər] .
THIRD **SOLDIER** **.**
第三 士兵 .

第三名士兵。

[eɪ] , [eɪ] , [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɑːli] ,

Ay	,	ay	,	let	him	have	our	grievances	in	a	volley	,
哎	,	哎	,	让	他	有	我们的	不满	在	一个	截击	,

哎，哎，就让他一口气把我们的不满都发泄出来吧!

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spoʊksmən] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ɪz] [ðə; ði]

and	if	we	be	to	have	a	spokesman	,	there's	the	corporal	is	the
和	如果	我们	是	到	有	一个	发言人	,	有	这	下士	是	这

[luː'tɛnənts] ['kʌntrimən] ,

lieutenant's	countryman	,
中尉的	同胞	,

如果要选发言人，那下士是中尉的同胞。

[ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .

and	knows	his	humour	.
和	知道	他的	幽默	.

而且他很了解他的幽默感。

['kɔːrpərəl] [flɪnt] .

CORPORAL	FLINT	.
下士	燧石	.

下士弗林特。

[let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Let	me	alone	for	that	.
让	我	独自的	为了	那	.

别管我了。

[aɪ] [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [bɪt] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - ,

I	served	three	years	,	within	a	bit	,	under	his	honour	,	in	the	Royal	Inniskillions	,
我	服务	三	年	,	之内	一个	少量	,	在下面	他的	荣誉	,	在	这	皇家	-	,

我曾在他麾下于皇家因尼斯基利恩军团服役三年左右，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [swiːtər] ['tempərd] ['dʒent(ə)lmən] , [nɔːr] [wʌn] [mɔːr] [friː] [wɪð; wɪθ]

and	I	never	will	see	a	sweeter	tempered	gentleman	,	nor	one	more	free	with
和	我	绝不	将要	看	一个	更甜	淬火	绅士	,	也不	一	更多的	自由的	和

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

his	purse	.
他的	钱包	.

我再也见不到比他性情更温和的绅士，也见不到比他出手更阔绰的绅士了。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃæmək] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	put	a	great	shammock	in	his	hat	this	morning	,
我	放	一个	伟大的	吊床	在	他的	帽子	这	早晨	,

今天早上我在他的帽子里放了一张厚厚的羽绒被。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['hiːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]

and	I'll	be	bound	for	him	he'll	wear	it	,	was	it	as	big	as
和	患病的	是	边界	为了	他	地狱	穿	它	,	曾是	它	作为	大的	作为

['stiːvənz] [griːn] .

Steven's	Green	.
史蒂文的	绿色的	.

我会去找他，他会穿上它，它有史蒂文的格林那么大吗?

[fɔːrθ] ['soʊldʒər] .

FOURTH	SOLDIER	.
第四	士兵	.

第四名士兵。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] ['jʌŋstəz] , [laɪk] [mə'lɪʃə] ['strɪplɪŋz] : [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] ,

I	say	again	then	you	talk	like	youngsters	,	like	militia	striplings	:	there's	a	discipline	,
我	说	再次	然后	你	讲话	喜欢	年轻人	,	喜欢	民兵	青年	:	有	一个	纪律	,

我再说一遍，你们说话像年轻人，像民兵新兵：是有纪律的。

- [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [wer'ʌv] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ; ['hiːz][ə; eɪ]

look'ee	in	all	things	,	whereof	the	serjeant	must	be	our	guide	;	he's	a
-	在	全部	事物	,	其中	这	中士	必须	是	我们的	指导	;	他是	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][wɜːrdz] ;

gentleman	of	words	;
绅士	的	字	;

仔细观察所有事情，其中警官必须是我们的向导；他是一位能言善辩的绅士；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [jʊr; jər] ['fɔːrən] ['lɪŋgoʊ] , [jʊr; jər] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ɔːg'zɪləris] [ɪn]

he	understands	your	foreign	lingo	,	your	figures	,	and	such	like	auxiliaries	in
他	明白	你的	外国的	行话	,	你的	数据	,	和	这样的	喜欢	辅助设备	在

['skɔːrɪŋ] .

scoring	.
得分	.

他了解你的外语、你的数字以及评分中的其他辅助术语。

[kən'fes] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] , ['weðər] [ɪn] [tʃɔːk] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi][jʊr; jər]['oʊnli]

Confess	now	for	a	reckoning	,	whether	in	chalk	or	writing	,	ben't	he	your	only
承认	现在	为了	一个	清算	,	无论	在	粉笔	或者	写作	,	弯曲	他	你的	仅有的

[mæn] ?

man	?
男人	?

现在就坦白吧，无论是用粉笔还是用文字，难道他不是你唯一的男人吗?

['kɔːrpərəl] [flɪnt] .

CORPORAL	FLINT	.
下士	燧石	.

下士弗林特。

[waɪ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

Why	the	serjeant	is	a	scholar	to	be	sure	,	and	has	the	gift	of	reading
为什么	这	中士	是	一个	学者	到	是	当然	,	和	有	这	礼物	的	阅读

.

:
.

这位军士长无疑是一位学者，并且拥有卓越的阅读天赋。

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .

SERJEANT	TROUNCE	.
中士	痛击	.

军士长惨败。

[gʊd] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['spoʊksmən] , [juː; jʊ]

Good	soldiers	,	and	fellow	-	gentlemen	,	if	you	make	me	your	spokesman	,	you
好的	士兵	,	和	同伴	-	先生们	,	如果	你	制作	我	你的	发言人	,	你

[wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒʌdʒmənt] ;

will	show	the	more	judgment	;
将要	展示	这	更多的	判断	;

优秀的士兵们，绅士们，如果你们选择我作为你们的发言人，你们将会展现出更大的判断力；

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

and	let	me	alone	for	the	argument	.
和	让	我	独自的	为了	这	争论	.

别让我一个人争论了。

[aɪl] [biː; bi][æz; əz][laʊd][æz; əz][ə; eɪ][drʌm] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [blæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

I'll	be	as	loud	as	a	drum	,	and	point	blank	from	the	purpose	.
患病的	是	作为	大声	作为	一个	鼓	,	和	观点	空白的	从	这	目的	.

我会像鼓声一样响亮，直截了当地表达我的目的。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[əˈgriːd] , [əˈgriːd] .
Agreed , agreed .
同意 , 同意 .

同意，同意。

[ˈkɔːrpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[oʊ] , [feɪθ] !
Oh , faith !
哦 , 信仰 !

哦，信仰！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [luːˈtenənt] . — [naʊ] , [ˈsɑːrdʒənt] .
here comes the lieutenant . — Now , Serjeant .
这里 来 这 中尉 . — 现在 , 中士 .

中尉来了。——好了，中士。

[ˈsɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[soʊ] [ðen] , [tuː; tə][ˈɔːrdər] . — [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][ˈmjuːtəni] [lʊks] ; [ˈevri] [mæn][ˈgrʌmb(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
So then , to order . — Put on your mutiny looks ; every man grumble a little
所以 然后 , 到 命令 . — 放 在 你的 兵变 看起来 ; 每一个 男人 叽 一个 小的
[tuː; tə][hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

那么，下令——摆出一副叛逆的表情；每个人都小声抱怨几句，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hʌm] [ðə; ði] [-] [mɑːrtʃ] .
and some of you hum the Deserter's March .
和 一些 的 你 哼 这 逃兵的 行进 .

你们当中有些人还会哼唱《逃兵进行曲》。

[ˈentər] [luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
Enter LIEUTENANT O'CONNOR .
进入 中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉登场。

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[wel] , [ˈɑːnɪst] [lædz] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ?
Well , honest lads , what is it you have to complain of ?
出色地 , 诚实的 小伙子们 , 什么 是 它 你 有 到 抱怨 的 ?

老实说，各位，你们还有什么可抱怨的呢?

[ˈsoʊldʒər] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[ə'hem,ə'həm] ! [hem] !
Ahem **!** **hem** **!**
嗯 ！ 她们 ！

咳！咳！

['sɑ:rdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT **TROUNCE** **.**
中士 痛击 .

军士长惨败。

[soʊ] [pli:z] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] ['veri] ['gri:vəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] :
So **please** **your** **honour** **,** **the** **very** **grievance** **of** **the** **matter** **is** **this** **:**
所以 请 你的 荣誉 , 这 非常 不满 的 这 事情 是 这 :

所以，法官大人，这件事的症结就在于：

— ['evər] [sɪns] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ['difəd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] , ['aʊər; ɑ:r] [ɪn] - ['ki:pəz] [ju:z]
— **ever** **since** **your** **honour** **differed** **with** **justice** **Credulous** **,** **our** **inn** **-** **keepers** **use**
— 曾经 自从 你的 荣誉 不同 和 正义 轻信的 , 我们的 客栈 - 守门员 使用
[ˌju: 'es][moʊst] ['skə:vili] .
us **most** **scurvily** **.**
我们 最多 坏血病 .

自从你的荣誉与公正相悖以来，我们的旅店老板就一直卑鄙地对待我们。

[baɪ][maɪ]['hælb\\:t] , [ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ɪz] [sʌtʃ] ,
By **my** **halbert** **,** **their** **treatment** **is** **such** **,**
经过 我的 哈尔伯特 , 他们的 治疗 是 这样的 ,

我的天哪，他们竟然这样对待我！

[ðæt] [ɪf] [jʊr; jər]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
that **if** **your** **spirit** **was** **willing** **to** **put** **up** **with** **it** **,**
那 如果 你的 精神 曾是 愿意的 到 放 向上 和 它 ,

如果你的灵魂愿意忍受这一切，

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'gri:] ;
flesh **and** **blood** **could** **by** **no** **means** **agree** **;**
肉 和 血 可以 经过 不 方法 同意 ;

血肉之躯绝不可能达成一致；

[soʊ][wi:; wi] ['hʌmbli] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
so **we** **humbly** **petition** **that** **your** **honour** **would** **make** **an** **end** **of** **the** **matter**
所以 我们 谦卑地 请愿 那 你的 荣誉 会 制作 一个 结尾 的 这 事情
[æt; ət][wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

因此，我们恳请阁下立即结束此事。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz] ['dɔ:tər] , [ɔ:r] [els] [get][ˌju: 'es] [freʃ] ['kwɔ:rtərz] , — [hem]
by **running** **away** **with** **the** **justice's** **daughter** **,** **or** **else** **get** **us** **fresh** **quarters** **,** **—** **hem**
经过 跑步 离开 和 这 正义的 女儿 , 或者 别的 得到 我们 新鲜的 四分之一 , — 她们
! [hem] !
! **hem** **!**
！ 她们 ！

要么带着法官的女儿私奔，要么给我们找个新住处——咳！咳！

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ɪn'di:d] !
Indeed **!**
的确 !

的确！

[preɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [juːz][juː; jʊ] [ɪl] ?
Pray **which** **of** **the** **houses** **use** **you** **ill** **?**
祈祷 哪个 的 这 房屋 使用 你 患病的 ?

请问哪家对你不好?

[fɜːrst] ['soʊldʒər] .
FIRST **SOLDIER** **.**
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [red] ['laɪən][ɑːnt][hæf][ðə; ði][sə'vɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [red] ['laɪən] .
There's **the** **Red** **Lion** **an't** **half** **the** **civility** **of** **the** **old** **Red** **Lion** **.**
有 这 红色的 狮子 蚂蚁 一半 这 礼貌 的 这 老的 红色的 狮子 .

如今的红狮酒店，连老红狮酒店的一半礼貌都没有了。

['sekənd] ['soʊldʒər] .
SECOND **SOLDIER** **.**
第二 士兵 .

第二名士兵。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [keɪs] - ['hɑrdnd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]
There's **the** **White** **Horse** **,** **if** **he** **wasn't** **case** **-** **hardened** **,** **ought** **to** **be** **ashamed**
有 这 白色的 马 , 如果 他 不是 案件 - 硬化 , 应该 到 是 羞愧
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
to **show** **his** **face** **.**
到 展示 他的 脸 .

那匹白马，如果不是身经百战，应该羞于露面。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['veri] [wel] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtər]
Very **well** **;** **the** **Horse** **and** **the** **Lion** **shall** **answer** **for** **it** **at** **the** **quarter**
非常 出色地 ; 这 马 和 这 狮子 将 回答 为了 它 在 这 四分之一
['seʃnz] .
sessions **.**
会议 .

很好；马和狮子将在季度法庭上对此作出解释。

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT **TROUNCE** **.**
中士 痛击 .

军士长惨败。

[ðə; ði] [tuː] ['mægˌpaɪs][ɑːr; ər]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl]['juːzɪz][ˌjuː 'es][laɪk]['dɛvəlz] ,
The **two** **Magpies** **are** **civil** **enough** **;** **but** **the** **Angel** **uses** **us** **like** **devils** **,**
这 二 喜鹊 是 民用 足够的 ; 但 这 天使 用途 我们 喜欢 魔鬼 ,

两只喜鹊还算温顺；但天使却像对待魔鬼一样利用我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ri'fjuːziz] [ˌjuː 'es] [laɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][baɪ] .
and **the** **Rising** **Sun** **refuses** **us** **light** **to** **go** **to** **bed** **by** **.**
和 这 崛起 太阳 拒绝 我们 光 到 去 到 床 经过 .

冉冉升起的太阳拒绝给我们带来入睡的光线。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ðen] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [pʊt] [daʊn] ,
Then , upon my word , I'll have the Rising Sun put down ,
然后 , 之上 我的 单词 , 患病的 有 这 崛起 太阳 放 向下 ,

然后，我发誓，我会下令将旭日旗降下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ;
and the Angel shall give security for his good behaviour ;
和 这 天使 将 给 安全 为了 他的 好的 行为 ;

天使将保证他的良好行为;

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] [skɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
but are you sure you do nothing to quit scores with them ?
但 是 你 当然 你 做 没有什么 到 辞职 得分 和 他们 ?

但你确定你不会采取任何措施来阻止他们和你发生争执吗?

['kɔːrpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
Nothing at all , your honour ,
没有什么 在 全部 , 你的 荣誉 ,

没什么，法官大人。

[ən'les] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
unless now and then we happen to fling a cartridge into the kitchen fire ,
除非 现在 和 然后 我们 发生 到 一扔 一个 墨盒 进入 这 厨房 火 ,

除非我们偶尔不小心把子弹扔进厨房的火里，

[ɔːr][pʊt][ə; eɪ] ['spætərˌdæʃ] [ɔːr][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] ;
or put a spatterdash or so into the soup ;
或者 放 一个 泼溅冲刺 或者 所以 进入 这 汤 ;

或者往汤里加一点;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ned] [drʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
and sometimes Ned drums up and down stairs a little of a night .
和 有时 内德 鼓 向上 和 向下 楼梯 一个 小的 的 一个 夜晚 .

有时，内德会在夜里上上下下敲鼓。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɝ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[oʊ] , [ɔːl] [ðæts] [fer] ; [bʌt; bət] - , [lædz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['grʌmblɪŋ] [ɑːn][ˌes 'tiː] .
Oh , all that's fair ; but hark'ee , lads , I must have no grumbling on St .
哦 , 全部 那就是 公平的 ; 但 - , 小伙子们 , 我 必须 有 不 抱怨 在 英石 .
['pætrɪks] [deɪ] ;
Patrick's Day ;
帕特里克的 天 ;

哦，这些都很公平；但是，伙计们，在圣帕特里克节这天，我可不能抱怨什么；

[soʊ] [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
so here , take this , and divide it amongst you .
所以 这里 , 拿 这 , 和 划分 它 在 你 .

所以，拿着这个，你们分给大家。

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [ˌem 'i:] [naʊ] , — [ʃoʊ] [jɔ:r'selvz] [men] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [dəunt] [spend]

But	observe	me	now	,	—	show	yourselves	men	of	spirit	,	and	don't	spend
但	观察	我	现在	,	一	展示	你们自己	男人	的	精神	,	和	不	花费

['sɪkspəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [drɪŋk] .

sixpence	of	it	in	drink	.
六便士	的	它	在	喝	.

但是你们现在要听我说——要展现出男子气概，不要把六便士花在喝酒上。

['sɑ:rdʒənt] [traʊns] .

SERJEANT	TROUNCE	.
中士	痛击	.

军士长惨败。

[neɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , ['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ber] ['mælɪs] ;

Nay	,	hang	it	,	your	honour	,	soldiers	should	never	bear	malice	;
不	,	悬挂	它	,	你的	荣誉	,	士兵	应该	绝不	熊	恶意	;

不，别这样，大人，军人绝不应怀有恶意；

[wi:; wi] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɑ:nɝz] [helθ] .

we	must	drink	St	.	Patrick's	and	your	honour's	health	.
我们	必须	喝	英石	.	帕特里克的	和	你的	荣誉的	健康	.

我们必须为圣帕特里克节和您阁下的健康干杯。

[ɔ:l] .

ALL	.
全部	.

全部。

[oʊ] , [dæm] ['mælɪs] !

Oh	,	damn	malice	!
哦	,	该死	恶意	!

哦，该死的恶意！

[ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɝz] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] .

St	.	Patrick's	and	his	honour's	by	all	means	.
英石	.	帕特里克的	和	他的	荣誉的	经过	全部	方法	.

圣帕特里克节及其荣誉，无论如何。

['kɔ:rpərəl] [flɪnt] .

CORPORAL	FLINT	.
下士	燧石	.

下士弗林特。

[kʌm] [ə'weɪ] , [ðen] , [lædz] , [ænd; ənd] [fɜ:rst] [wi:l] [pə'reɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [krɔ:s] , [fɔ:r; fər]

Come	away	,	then	,	lads	,	and	first	we'll	parade	round	the	Market	-	cross	,	for
来	离开	,	然后	,	小伙子们	,	和	第一的	出色地	游行	圆形的	这	市场	-	叉	,	为了

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] .

the	honour	of	King	George	.
这	荣誉	的	国王	乔治	.

来吧，伙计们，我们先绕着市场十字架游行，以荣耀乔治国王。

[fɜ:rst] ['soʊldʒər] .

FIRST	SOLDIER	.
第一的	士兵	.

第一位士兵。

[θæŋk] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . — [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ; [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [bɪr]

Thank	your	honour	.	—	Come	along	;	St	.	Patrick	,	his	honour	,	and	strong	beer
感谢	你的	荣誉	.	一	来	沿着	;	英石	.	帕特里克	,	他的	荣誉	,	和	强的	啤酒

[fɔ:r; fər] ['evər] !

for	ever	!
为了	曾经	!

感谢您的尊敬。——跟我来吧；圣帕特里克，您的荣誉，还有永远的烈性啤酒！

[['eksiʌnt] ['soʊldʒərz] .]
[Exeunt SOLDIERS .]
[退场 士兵 .]

【士兵退场】

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[get] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['θɔːtləs] ['vægəˌbɔndz] !
Get along , you thoughtless vagabonds !
得到 沿着 , 你 轻率 流浪汉 !

你们这些没脑子的流浪汉，都给我好好相处！

[jet] , [ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,
yet , upon my conscience ,
然而 , 之上 我的 良心 ,

然而，凭我的良心，

- [tɪz] ['veri] [hɑːrd] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ðeɪ]
' tis very hard these poor fellows should scarcely have bread from the soil they
- 的 非常 难的 这些 贫穷的 伙伴们 应该 几乎 有 面包 从 这 土壤 他们
[wʊd] [daɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] .
would die to defend .
会 死 到 保卫 .

这些可怜的人们生活非常艰难，他们甚至难以从自己誓死捍卫的土地上获得面包。

['entər] ['dɑːktər] ['roʊzi] .
Enter DOCTOR ROSY .
进入 医生 红润 .

罗西医生登场。

[ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊzi] , [maɪ]['geilin][ə; eɪ] - [brɪdʒ] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?
Ah , my little Dr . Rosy , my Galen a - bridge , what's the news ?
啊 , 我的 小的 博士 . 红润 , 我的 盖伦 一个 - 桥 , 是什么 这 消息 ?

啊，我的小罗西博士，我的盖伦桥，有什么新闻吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [maɪ][ˌælɪg'zændər] ; [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɪz][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz]
All things are as they were , my Alexander ; the justice is as violent as
全部 事物 是 作为 他们 是 , 我的 亚历山大 ; 这 正义 是 作为 暴力 作为
['evər] :
ever :
曾经 :

一切都和以前一样，我的亚历山大；正义依然残酷无情:

[aɪ][felt][hɪz; ɪz] [pʌls] [ɑːn][ðə; ði]['mætər] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə]
I felt his pulse on the matter again , and , thinking his rage began to
我 毛毡 他的 脉冲 在 这 事情 再次 , 和 , 思维 他的 愤怒 开始 到
[ˌɪntər'mɪt] ,
intermit ,
间歇 ,

我再次感受到他对这件事的情绪，心想他的怒火似乎开始平息了，

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

I	wanted	to	throw	in	the	bark	of	good	advice	,	but	it	would	not	do	.
我	通缉	到	扔	在	这	吠	的	好的	建议	,	但	它	会	不是	做	.

我本想给出一些中肯的建议，但这行不通。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kʌt] - [θroʊt] [hæv; həv][ə; eɪ][plɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	says	you	and	your	cut	-	throats	have	a	plot	upon	his	life	,
他	说道	你	和	你的	切	-	喉咙	有	一个	阴谋	之上	他的	生活	,

他说你和你那些杀人如麻的爪牙密谋害他。

[ænd; ənd] [swɛəz] [hiː; hi][hæd; həd]['ræðər] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət]['fiːvər][ðæn; ðən][ɪn]

and	swears	he	had	rather	see	his	daughter	in	a	scarlet	fever	than	in
和	发誓	他	有	相当	看	他的	女儿	在	一个	猩红	发烧	比	在

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

the	arms	of	a	soldier	.
这	武器	的	一个	士兵	.

他发誓，他宁愿看到女儿患上猩红热，也不愿看到她投入士兵的怀抱。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .

LIEUTENANT	O'CONNOR	.
中尉	奥康纳	.

奥康纳中尉。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Upon	my	word	the	army	is	very	much	obliged	to	him	.
之上	我的	单词	这	军队	是	非常	很多	有义务	到	他	.

我以我的名义保证，军队对他感激不尽。

[wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl][fɜːrst] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [kən'sent] ['æftərwərdz] .

Well	,	then	,	I	must	marry	the	girl	first	,	and	ask	his	consent	afterwards	.
出色地	,	然后	,	我	必须	结婚	这	女孩	第一的	,	和	问	他的	同意	然后	.

那么，我必须先娶了那个女孩，然后再征求他的同意。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

[soʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['despərət] , [heɪ] ?

So	,	then	,	the	case	of	her	fortune	is	desperate	,	hey	?
所以	,	然后	,	这	案件	的	她	财富	是	绝望的	,	嘿	?

所以，她的境况很危急，是吗?

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .

LIEUTENANT	O'CONNOR	.
中尉	奥康纳	.

奥康纳中尉。

[oʊ] , [hæŋ] ['fɔːrtʃən] , — [let] [ðæt] [teɪk] [ɪts] [tʃæns] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] -

Oh	,	hang	fortune	,	—	let	that	take	its	chance	;	there	is	a	beauty	in	Lauretta's
哦	,	悬挂	财富	,	—	让	那	拿	它是	机会	;	那里	是	一个	美丽	在	-

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

哦，命运啊，就让它随缘吧；劳蕾塔的纯朴中蕴藏着一种美。

[soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [bluːm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

so	pure	a	bloom	upon	her	charms	.
所以	纯的	一个	盛开	之上	她	魅力	.

她身上散发着纯洁无瑕的魅力。

['draɪv, 'dɑːktɝ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] .

So	there	is	,	so	there	is	.
所以	那里	是	,	所以	那里	是	.

所以，确实有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['bjuːti] [æz; əz] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɜːr; hər] , [heɪ] !

You	are	for	beauty	as	nature	made	her	,	hey	!
你	是	为了	美丽	作为	自然	制成	她	,	嘿	!

你欣赏的是自然赋予的美，对吧!

[noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['greɪsɪz] , [noʊ][kɑːz'metɪk] ['vɑːrnɪʃ] , [noʊ] ['bjuːti] [ɪn] [greɪ] , [heɪ] !

No	artificial	graces	,	no	cosmetic	varnish	,	no	beauty	in	grey	,	hey	!
不	人造的	恩典	,	不	化妆品	漆	,	不	美丽	在	灰色的	,	嘿	!

没有矫揉造作，没有粉饰，灰色中也没有美，嘿!

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɝ] .

LIEUTENANT	O'CONNOR	.
中尉	奥康纳	.

奥康纳中尉。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ðə; ði] ['lʌndən] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [tuː]

Upon	my	word	,	doctor	,	you	are	right	;	the	London	ladies	were	always	too
之上	我的	单词	,	医生	,	你	是	正确的	;	这	伦敦	女士们	是	总是	也

['hænsəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

handsome	for	me	;
英俊的	为了	我	;

医生，我敢肯定，您说得对；伦敦的女士们总是太漂亮了，我配不上她们；

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'fendɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːrkʌmvæ'leɪʃən] [ʌv; əv] [huːp] ,

then	they	are	so	defended	,	such	a	circumvallation	of	hoop	,
然后	他们	是	所以	辩护	,	这样的	一个	环绕	的	箍	,

然后它们就被如此严密地保护起来，形成如此严密的包围圈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv] [weɪl] - [boʊn] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['bʊlɪt] , [mʌtʃ] [les]

with	a	breastwork	of	whale	-	bone	that	would	turn	a	pistol	-	bullet	,	much	less
和	一个	胸墙	的	鲸	-	骨	那	会	转动	一个	手枪	-	子弹	,	很多	较少的

['kjuːpɪdz]['ærəus] ,

Cupid's	arrows	,
丘比特的	箭头	,

胸甲是用鲸骨制成的，足以抵挡手枪子弹，更别说丘比特之箭了。

— [ðen] ['tɜːrət] [ɑːn] ['tɜːrət] [ɑːn][tɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [kən'siːld] ['wɛpənz] , ['ʌndər] ['priːtens]

—	then	turret	on	turret	on	top	,	with	stores	of	concealed	weapons	,	under	pretence
—	然后	炮塔	在	炮塔	在	顶部	,	和	商店	的	暗	武器	,	在下面	虚伪

[ʌv; əv] [blæk] [pɪnz] ,

of	black	pins	,
的	黑色的	别针	,

——然后是层层叠叠的炮塔，里面藏有武器，用黑色别针伪装起来。

— [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ðæt] [wʊd] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪt]
— **and** **above** **all** **,** **a** **standard** **of** **feathers** **that** **would** **do** **honour** **to** **a** **knight**
— 和 多于 全部 , 一个 标准 的 羽毛 那 会 做 荣誉 到 一个 骑士
[ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .
of **the** **Bath** **.**
的 这 洗澡 .

——最重要的是，一面足以彰显巴斯骑士荣耀的羽毛旗帜。

[ə'pɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] , [aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [su:n] [ɪm'breɪs] [æn; ən]['æməzɑ:n] , [ɑ:rmd] [æt; ət][ɔ:l]
Upon **my** **conscience** **,** **I** **could** **as** **soon** **embrace** **an** **Amazon** **,** **armed** **at** **all**
之上 我的 良心 , 我 可以 作为 很快 拥抱 一个 亚马逊 , 武装 在 全部
[pɔɪnts] .
points **.**
积分 .

凭我的良心，我宁愿拥抱一位全副武装的亚马逊女战士。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[raɪt] , [raɪt] , [maɪ][ˌælɪg'zændər] !
Right **,** **right** **,** **my** **Alexander** **!**
正确的 , 正确的 , 我的 亚历山大 !

对，对，我的亚历山大！

[maɪ] [teɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪtl] .
my **taste** **to** **a** **tittle** **.**
我的 品尝 到 一个 标题 .

我对标题的品味。

[lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ðen] , ['dɑ:ktər] , [ðoʊ] [aɪ][əd'maɪər]['mɑ:dəsti][ɪn] ['wɪmɪn] , [aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
Then **,** **doctor** **,** **though** **I** **admire** **modesty** **in** **women** **,** **I** **like** **to** **see** **their** **faces** **.**
然后 , 医生 , 尽管 我 钦佩 谦逊 在 女性 , 我 喜欢 到 看 他们的 面孔 .

医生，虽然我欣赏女性的谦逊，但我还是想看看她们的脸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər][ðə; ði]['tʃeɪndʒəb(ə)l][roʊz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kwɑ:ləti]['æməˌzɑ:nz] ,
I **am** **for** **the** **changeable** **rose** **;** **but** **with** **one** **of** **these** **quality** **Amazons** **,**
我 是 为了 这 多变 玫瑰 ; 但 和 一 的 这些 质量 亚马逊 ,

我喜欢变化无常的玫瑰；但对于这些品质优良的亚马逊玫瑰来说，

[ɪf] [ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] [blʌd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
if **their** **midnight** **dissipations** **had** **left** **them** **blood** **enough** **to** **raise** **a** **blush** **,**
如果 他们的 午夜 消散 有 左边 他们 血 足够的 到 增加 一个 脸红 ,

如果他们午夜的放纵让他们脸上沾满了血迹，足以让他们脸红的话，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [tʃi:ks] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
they **have** **not** **room** **enough** **in** **their** **cheeks** **to** **show** **it** **.**
他们 有 不是 房间 足够的 在 他们的 脸颊 到 展示 它 .

他们的脸颊没有足够的空间来展现这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

To	be	sure	,	bashfulness	is	a	very	pretty	thing	;	but	,	in	my	mind	,
到	是	当然	,	臊	是	一个	非常	漂亮的	事物	;	但	,	在	我的	头脑	,

诚然，羞涩是一种非常美好的品质；但是，在我看来，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ]['ɪmpjədənt][æz; əz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [blʌʃ] .

there	is	nothing	on	earth	so	impudent	as	an	everlasting	blush	.
那里	是	没有什么	在	地球	所以	厚颜无耻	作为	一个	永恒	脸红	.

世上最无礼的事莫过于永远的羞耻。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

[maɪ] [teɪst] , [maɪ] [teɪst] ! — [wel] , [lɔː'retə] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

My	taste	,	my	taste	!	—	Well	,	Lauretta	is	none	of	these	.
我的	品尝	,	我的	品尝	!	—	出色地	,	劳雷塔	是	没有任何	的	这些	.

我的口味，我的口味！——嗯，劳雷塔的口味都不符合这些标准。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ]['nevər] [siː] [hɜːr; hər]

I	never	see	her
我	绝不	看	她

我从没见过她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [dɪr] [waɪf] .

but	she	put	me	in	mind	of	my	poor	dear	wife	.
但	她	放	我	在	头脑	的	我的	贫穷的	亲爱的	妻子	.

但她让我想起了我可怜的妻子。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .

LIEUTENANT	O'CONNOR	.
中尉	奥康纳	.

奥康纳中尉。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[eɪ] , [feɪθ] ; [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ʃiː; ʃi][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] .

Ay	,	faith	;	in	my	opinion	she	can't	do	a	worse	thing	.
哎	,	信仰	;	在	我的	观点	她	不能	做	一个	更糟	事物	.

哎，费丝；依我看，她不可能做出更糟糕的事了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːðər][ˌem 'iː][ə'baʊt][æn; ən][oʊld][hæg][ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz]

Now	he	is	going	to	bother	me	about	an	old	hag	that	has	been	dead	these
现在	他	是	去	到	打扰	我	关于	一个	老的	魔女	那	有	到过	死的	这些

[sɪks] ['jɪrz] .

six	years	.
六	年	.

现在他又要来烦我，说一个已经死了六年的老巫婆的事。

['draɪv, 'dɑːktɝ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

[oʊ] , [pʊr] ['dɑːli] !

Oh	,	poor	Dolly	!
哦	,	贫穷的	多莉	!

哦，可怜的多莉！

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][laɪk] [ə'gen] ;

I	never	shall	see	her	like	again	;
我	绝不	将	看	她	喜欢	再次	;

我再也见不到像她这样的人了；

[sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bændɪdʒ] — [veɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['lænsɪt] .

such	an	arm	for	a	bandage	—	veins	that	seemed	to	invite	the	lancet	.
这样的	一个	手臂	为了	一个	绷带	—	静脉	那	似乎	到	邀请	这	柳叶刀	.

这样的手臂简直像个绷带——血管仿佛在邀请柳叶刀刺入。

[ðen] [hɜːr; hər][skɪn] , [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['gælɪˌpɑːt] ;

Then	her	skin	,	smoothe	and	white	as	a	gallipot	;
然后	她	皮肤	,	光滑	和	白色的	作为	一个	加利波特	;

然后她的皮肤，光滑洁白如陶罐；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['faɪəl] ;

her	mouth	as	large	and	not	larger	than	the	mouth	of	a	penny	phial	;
她	嘴	作为	大的	和	不是	更大的	比	这	嘴	的	一个	一分钱	小瓶	;

她的嘴巴大小和一便士小瓶的瓶口差不多，不会更大。

[hɜːr; hər][lɪps] [kən'sɜːrv] [ʌv; əv]['roʊziz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [tiːθ] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['stɜːrdi]

her	lips	conserve	of	roses	;	and	then	her	teeth	—	none	of	your	sturdy
她	嘴唇	养护	的	玫瑰	;	和	然后	她	牙齿	—	没有任何	的	你的	结实的

['fɪkstʃɝz] — [eɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

fixtures	—	ache	as	they	would	,
固定装置	—	疼痛	作为	他们	会	,

她的嘴唇如同玫瑰般娇艳；然后她的牙齿——不像你那些坚固的牙齿——却像它们本该有的那样疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [pʊl] , [ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [keɪm] .

it	was	but	a	small	pull	,	and	out	they	came	.
它	曾是	但	一个	小的	拉	,	和	出去	他们	来了	.

轻轻一拉，他们就出来了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	believe	I	have	drawn	half	a	score	of	her
我	相信	我	有	绘制	一半	一个	分数	的	她

我相信我已经画了她一半的画像。

[pʊr] [dɪr] [pɜːrlz] — [[wiːps]] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə'veils][hɜːr; hər] ['bjuːti] ?

poor	dear	pearls	—	[	weeps	]	—	But	what	avails	her	beauty	?
贫穷的	亲爱的	珍珠	—	[	哭泣	]	—	但	什么	可用性	她	美丽	?

可怜的珍珠——[哭泣]——但她的美貌又有什么用呢?

[deθ] [hæz; həz][noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [wʌn][mʌst; məst][daɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

Death	has	no	consideration	—	one	must	die	as	well	as	another	.
死亡	有	不	考虑	—	一	必须	死	作为	出色地	作为	其他	.

死亡不讲情面——每个人都必须死。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['mɔːrəlaɪz] — - [[teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] .]
Oh , if he begins to moralize — - [Takes out his snuff - box .]
哦 , 如果 他 开始 到 道德说教 — - [需要 出去 他的 鼻烟 - 盒子 .]

哦，如果他开始说教——[拿出他的鼻烟盒。]

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[fer] [ænd; ənd] ['ʌgli] , ['krʊkɪd] [ɔːr] [streɪt] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] — [fleʃ] [ɪz] [græs] — ['flaʊərz] [feɪd] !
Fair and ugly , crooked or straight , rich or poor — flesh is grass — flowers fade !
公平的 和 丑陋的 , 歪 或者 直的 , 富有的或者 贫穷的 — 肉 是 草 — 花朵 褪色 !

美丑、弯弯、贫富——血肉之躯如草木，花终凋零!

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[hɪr] , ['dɑːktər] , [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] .
Here , doctor , take a pinch , and keep up your spirits .
这里 , 医生 , 拿 一个 捏 , 和 保持 向上 你的 烈酒 .

医生，来，捏一小撮，振作起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[truː] , [truː] , [maɪ] [frend] ; [griːf] [kɑːnt] [mend] [ðə; ði] ['mætər] — ['ɔlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ;
True , true , my friend ; grief can't mend the matter — all's for the best ;
真的 , 真的 , 我的 朋友 ; 悲伤 不能 修补 这 事情 — 一切 为了 这 最好的 ;

没错，没错，我的朋友；悲伤也解决不了这个问题——一切都是最好的安排；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] , [luː'tenənt] .
but such a woman was a great loss , lieutenant .
但 这样的 一个 女士 曾是 一个 伟大的 损失 , 中尉 .

但失去这样一位女士，对中尉来说是一个很大的损失。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ment(ə)l] [ə'kʌmpliʃmənts] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər]

To	be	sure	,	for	doubtless	she	had	mental	accomplishments	equal	to	her
到	是	当然	,	为了	毫无疑问	她	有	精神的	成就	平等的	到	她

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

当然，她的才智无疑与她的美貌相匹配。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

['ment(ə)l] [ə'kʌmpliʃmənts] !

Mental	accomplishments	!
精神的	成就	!

精神上的成就！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stʌft] [æn; ən]['ælɪgeɪtər] , [ɔːr] ['pɪkld] [ə; eɪ]['lɪzərd] , [wɪð; wɪθ]['eni] -

she	would	have	stuffed	an	alligator	,	or	pickled	a	lizard	,	with	any	apothecaru's
她	会	有	填充	一个	鳄鱼	,	或者	腌制	一个	蜥蜴	,	和	任何	-

[waɪf][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

wife	in	the	kingdom	.
妻子	在	这	王国	.

她会和王国里任何一个药剂师的妻子一起制作鳄鱼标本，或者腌制蜥蜴。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'vent][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , ['ɔːlmoʊst]

Why	,	she	could	decipher	a	prescription	,	and	invent	the	ingredients	,	almost
为什么	,	她	可以	解码	一个	处方	,	和	发明	这	原料	,	几乎

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] :

as	well	as	myself	:
作为	出色地	作为	我	:

为什么呢？她能看懂处方，还能配出所需的成分，几乎和我一样好：

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['fɔːrən] ['wɔːtərz] ! — [fɔːr; fər] ['seltzər] , ['paɪrmɒnt] ,

then	she	was	such	a	hand	at	making	foreign	waters	!	—	for	Seltzer	,	Pyrmont	,
然后	她	曾是	这样的	一个	手	在	制作	外国的	水	!	—	为了	苏打水	,	皮尔蒙特	,

她真是制作外国水的好手！——塞尔策，皮尔蒙特

['ɪzlɪŋtən] , [ɔːr] [kə'lɪbɪət] , [ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd][hɜːr; hər]['iːkwəl] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæθ] [ænd; ənd]

Islington	,	or	Chalybeate	,	she	never	had	her	equal	;	and	her	Bath	and
伊斯灵顿	,	或者	含铁	,	她	绝不	有	她	平等的	;	和	她	洗澡	和

['brɪstl] [sprɪŋz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] . — [ɑː] ,

Bristol	springs	exceeded	the	originals	.	—	Ah	,
布里斯托尔	弹簧	超出	这	原件	.	—	啊	,

伊斯灵顿，或者说查利比特，她从未有过匹敌；她的巴斯和布里斯托尔温泉甚至超越了原址。——啊，

[pʊr] ['dɑːli] !

poor	Dolly	!
贫穷的	多莉	!

可怜的多莉！

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dis'kʌvəriz] .

she	fell	a	martyr	to	her	own	discoveries	.
她	跌倒	一个	烈士	到	她	自己的	发现	.

她因自己的发现而殉道。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɝ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[haʊ] [soʊ] , [preɪ] ?
How so , pray ?
如何 所以 , 祈祷 ?

究竟是怎么回事?

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[pʊr] [soʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人!

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɜːr; hər] [ziːl] [ɪn] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði]
her illness was occasioned by her zeal in trying an improvement on the
她 疾病 曾是 引发 经过 她 热情 在 尝试 一个 改进 在 这
[spɑː] - ['wɔːtər][baɪ][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]['æsɪd] .
Spa - water by an infusion of rum and acid .
温泉 - 水 经过 一个 输液 的 朗姆酒 和 酸 .

她患病的原因是她热衷于尝试通过在温泉水中加入朗姆酒和酸来改善温泉水的品质。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɝ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[eɪ] , [eɪ] , ['spɪrɪts] ['nevər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['drɪŋkəz] .
Ay , ay , spirits never agree with water - drinkers .
哎 , 哎 , 烈酒 绝不 同意 和 水 - 饮酒者 .

哎呀，哎呀，酒鬼和喝水的人总是不合拍。

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [mis'teik] .
No , no , you mistake .
不 , 不 , 你 错误 .

不，不，你搞错了。

[rʌm] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rʌm] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr]
Rum agreed with her well enough ; it was not the rum that killed the poor
朗姆酒 同意 和 她 出色地 足够的 ; 它 曾是 不是 这 朗姆酒 那 被杀 这 贫穷的
[dɪr] ['kriːtʃər] ,
dear creature ,
亲爱的 生物 ,

朗姆酒对她来说还算合适；可怜的动物并非死于朗姆酒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːpsi] .
for she died of a dropsy .
为了 她 死亡 的 一个 浮肿 .

她死于水肿。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][hæz; həz][left][noʊ] [pledʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌvz]
Well , she is gone , never to return , and has left no pledge of our loves
出色地 , 她 是 已消失 , 绝不 到 返回 , 和 有 左边 不 保证 的 我们的 爱
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

她走了，再也回不来了，也没有留下我们爱情的誓言。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [beɪb] , [tuː; tə] [hæŋ] [laɪk][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [raʊnd] ['pɑːˌpɑːz] [nek] .
No little babe , to hang like a label round papa's neck .
不 小的 宝贝 , 到 悬挂 喜欢 一个 标签 圆形的 爸爸的 脖子 .

没有小宝贝，像标签一样挂在爸爸的脖子上。

[wel] , [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['mɔːrt(ə)l] — ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] — [fleʃ] [ɪz] [græs] — ['flaʊərz] [feɪd] .
Well , well , we are all mortal — sooner or later — flesh is grass — flowers fade .
出色地 , 出色地 , 我们 是 全部 凡人 — 很快 或者 之后 — 肉 是 草 — 花朵 褪色 .

唉，唉，我们都是凡人——迟早都会死去——血肉之躯终将消逝——花朵终会凋零。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[oʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ! — [ə'gen] !
Oh , the devil ! — again !
哦 , 这 魔鬼 ! — 再次 !

哦，该死的！——又来了！

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

['laɪfs] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] — [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][steɪdʒ] — [wiː; wi] [strʌt] [æn; ən]['aʊər] .
Life's a shadow — the world a stage — we strut an hour .
生活的 一个 阴影 — 这 世界 一个 阶段 — 我们 支撑 一个 小时 .

人生如影，世界如舞台，我们只炫耀一小时。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[hɪr] , ['dɑːktər] .
Here , doctor .
这里 , 医生 .

医生，请问有什么事吗?

[['ɔfɚz] [snʌf] .]
[Offers snuff .]
[优惠 鼻烟 .]

[递上鼻烟。]

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[truː] , [truː] , [maɪ] [frend] : [wel] , [haɪ] [griːf] [kɑːnt] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
True , true , my friend : well , high grief can't cure it .
真的 , 真的 , 我的 朋友 : 出色地 , 高的 悲伤 不能 治愈 它 .

没错，我的朋友：极度的悲伤也无法治愈它。

['ɔlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [heɪ] !
All's for the best , hey !
一切 为了 这 最好的 , 嘿 !

一切都是最好的安排，对吧!

[maɪ]['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zændər] ?
my little Alexander ?
我的 小的 亚历山大 ?

我的小亚历山大?

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[raɪt] , [raɪt] ; [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts] .
Right , right ; an apothecary should never be out of spirits .
正确的 , 正确的 ; 一个 药剂师 应该 绝不 是 出去 的 烈酒 .

对，对；药剂师绝不能缺酒。

[bʌt; bət] [kʌm] , [feɪθ] , - [tɪz] [taɪm] ['ɑːnɪst] ['hʌmfri] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ;
But come , faith , ' tis time honest Humphrey should wait on the justice ;
但 来 , 信仰 , - 的 时间 诚实的 汉弗莱 应该 等待 在 这 正义 ;

但是，老天爷啊，是时候让诚实的汉弗莱等待正义的审判了;

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [skiːm] .
that must be our first scheme .
那 必须 是 我们的 第一的 方案 .

那必须是我们的第一个方案。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[truː] , [truː] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] : [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
True **,** **true** **;** **you** **should** **be** **ready** **:** **the** **clothes** **are** **at** **my** **house** **,**
真的 , 真的 ; 你 应该 是 准备好 : 这 衣服 是 在 我的 房子 ,

没错，没错；你应该准备好了：衣服在我家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv]
and **I** **have** **given** **you** **such** **a** **character** **,** **that** **he** **is** **impatient** **to** **have**
和 我 有 给定 你 这样的 一个 特点 , 那 他 是 不耐烦 到 有
[juː; jʊ] :
you **:**
你 :

我赋予了你这样的性格，他迫不及待地想要拥有你：

[hiː; hi] [swɛəz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [gɑːrd] .
he **swears** **you** **shall** **be** **his** **body** **-** **guard** **.**
他 发誓 你 将 是 他的 身体 - 警卫 .

他发誓你要做他的保镖。

[wel] , [aɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
Well **,** **I** **honour** **the** **army** **,** **or** **I** **should** **never** **do** **so** **much** **to** **serve** **you** **.**
出色地 , 我 荣誉 这 军队 , 或者 我 应该 绝不 做 所以 很多 到 服务 你 .

我尊重军队，否则我绝不会如此尽心尽力地为你们服务。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] , ['dɑːktər] ;
Indeed **I** **am** **bound** **to** **you** **for** **ever** **,** **doctor** **;**
的确 我 是 边界 到 你 为了 曾经 , 医生 ;

医生，我永远都感激您；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][aɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [lɔː'retə] ,
and **when** **once** **I'm** **possessed** **of** **my** **dear** **Lauretta** **,**
和 什么时候 一次 我是 拥有 的 我的 亲爱的 劳雷塔 ,

一旦我拥有了我亲爱的劳蕾塔，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I **will** **endeavour** **to** **make** **work** **for** **you** **as** **fast** **as** **possible** **.**
我 将要 努力 到 制作 工作 为了 你 作为 快速地 作为 可能的 .

我将尽力尽快为您完成工作。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[naʊ] [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [waɪf] [ə'gen] .
Now **you** **put** **me** **in** **mind** **of** **my** **poor** **wife** **again** **.**
现在 你 放 我 在 头脑 的 我的 贫穷的 妻子 再次 .

你又让我想起了我可怜的妻子。

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ɑː] , [preɪ] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] : [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Ah , pray forget her a little : we shall be too late .
啊 , 祈祷 忘记 她 一个 小的 : 我们 将 是 也 晚的 .

啊，请你稍微忘记她吧：否则就太迟了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[pʊr] ['dɑːli] !
Poor Dolly !
贫穷的 多莉 !

可怜的多莉！

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- [tɪz] [pæst] [twelv] .
' Tis past twelve .
- 的 过去的 十二 .

已经过了十二点。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ɪnˈhjuːmən] ['drɑːpsi] !
Inhuman dropsy !
不人道 浮肿 !

非人道的水肿！

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [weɪt] .
The justice will wait .
这 正义 将要 等待 .

正义终将到来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[krɑ:pt] [ɪn][hɜ:r; hər][praɪm] !
Cropped **in** **her** **prime** **!**
裁剪 在 她 主要的 !

被剪掉了她最美的瞬间!

[lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [kʌm] !
For **heaven's** **sake** **,** **come** **!**
为了 天 清酒 , 来 !

看在老天的份上，快来!

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[wel] , [fleʃ] [ɪz] [græs] .
Well **,** **flesh** **is** **grass** **.**
出色地 , 肉 是 草 .

嗯，血肉之躯亦如草。

[lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[oʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !
O **,** **the** **devil** **!**
哦 , 这 魔鬼 !

哦，魔鬼!

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][daɪ] —
We **must** **all** **die** **—**
我们 必须 全部 死 —

我们终将一死——

[lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['dɑ:ktər] !
Doctor **!**
医生 !

医生!

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[kɪŋz] , [lɔ:ds] , [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [hɔ:r] —
Kings **,** **lords** **,** **and** **common** **whores** **—**
国王 , 领主们 , 和 常见的 妓女 —

国王、领主和普通妓女——

[['eksiʌnt] [lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɝ] ['fɔ:rsɪŋ] ['roʊzi] [ɔ:f] .]
[**Exeunt** **LIEUTENANT** **O'CONNOR** **forcing** **Rosy** **off** **.** **]**
[退场 中尉 奥康纳 强制 红润 离开 .]

[奥康纳中尉下场，强行把罗西赶走。]

[si:n] [i:] . — [ə; eɪ]
SCENE **II** **.** **—** **A**
场景 二 . — 一个

第二幕——A

[ru:m] [ɪn] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] - [haʊs] .
Room **in** **JUSTICE** **CREDULOUS** **'** **House** **.**
房间 在 正义 轻信的 - 房子 .

克雷杜勒斯法官家中的房间。

['entər] [lɔ:'retə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
Enter **LAURETTA** **and** **MRS** **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
进入 劳雷塔 和 太太 . 布里奇特 轻信的 .

劳雷塔和布里奇特·克雷杜勒斯夫人登场。

[lɔ:'retə] .
LAURETTA **.**
劳雷塔 .

劳雷塔。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['mæmə] , ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
I **repeat** **it** **again** **,** **mamma** **,** **officers** **are** **the** **prettiest** **men** **in** **the** **world** **,**
我 重复 它 再次 , 妈妈 , 警官 是 这 最漂亮的 男人 在 这 世界 ,

我再说一遍，妈妈，警官是世界上最帅的男人。

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɝ] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɑ:fɪsər][aɪ]['evər] [sɔ:] .
and **Lieutenant** **O'Connor** **is** **the** **prettiest** **officer** **I** **ever** **saw** **.**
和 中尉 奥康纳 是 这 最漂亮的 官 我 曾经 锯 .

奥康纳中尉是我见过的最漂亮的军官。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , ['lɔ:rə] !
For **shame** **,** **Laura** **!**
为了 耻辱 , 劳拉 !

劳拉，你真丢人!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ? — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn] ,

how	can	you	talk	so	?	—	or	if	you	must	have	a	military	man	,
如何	能	你	讲话	所以	?	—	或者	如果	你	必须	有	一个	军队	男人	,

你怎么能这样说话？——或者，如果你非要找个军人，

[ðeəz; ðəz] [luː'tenənt] [plaʊ] , [ɔːr] ['kæptɪn] ['heɪkɒk] , [ɔːr]['meɪdʒər] [dreɪ] , [ðə; ði] ['bruːər] , [ɑːr; ər][ɔːl] [jʊr; jər][əd'maɪərəz] ;

there's	Lieutenant	Plow	,	or	Captain	Haycock	,	or	Major	Dray	,	the	brewer	,	are	all	your	admirers	;
有	中尉	犁	,	或者	队长	海科克	,	或者	主要的	德雷	,	这	酿酒师	,	是	全部	你的	仰慕者	;

有普洛中尉、海科克上尉、酿酒师德雷少校，他们都是你的仰慕者；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːsəbl] , [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][men] , [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz][lɑːrdʒ] [kɑː'keɪd] ,

and	though	they	are	peaceable	,	good	kind	of	men	,	they	have	as	large	cockades	,
和	尽管	他们	是	和平的	,	好的	种类	的	男人	,	他们	有	作为	大的	帽徽	,

虽然他们性情温和善良，但他们的帽徽却很大。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['skɑːrlət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [foʊks] .

and	become	scarlet	,	as	well	as	the	fighting	folks	.
和	变得	猩红	,	作为	出色地	作为	这	斗争	各位	.

和那些战斗的人们一样，都变得通红。

[lɔː'retə] .

LAURETTA	.
劳雷塔	.

劳雷塔。

[pʃɑː] !

Psha	!
psha	!

呸！

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [heɪt] [mə'lɪʃə] ['ɑːfəsərz] ;

you	know	,	mamma	,	I	hate	militia	officers	;
你	知道	,	妈妈	,	我	恨	民兵	警官	;

妈妈，你知道吗，我讨厌民兵军官；

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['dʌŋhɪl] [kɑːks] [wɪð; wɪθ][spɜːrz][ɑːn] — ['hɪroʊz] [skrætʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] — [klaʊnz] [ɪn] ['mɪləteri] [ˌmæskə'reɪd] ,

a	set	of	dunghill	cocks	with	spurs	on	—	heroes	scratched	off	a	church	door	—	clowns	in	military	masquerade	,
一个	放	的	粪堆	公鸡	和	马刺	在	—	英雄	刮痕	离开	一个	教会	门	—	小丑	在	军队	化装舞会	,

一群长着马刺的粪堆公鸡——教堂门上刮下来的英雄画像——军事化装舞会上的小丑，

['werɪŋ] [ðə; ði] [dres] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] .

wearing	the	dress	without	supporting	the	character	.
穿着	这	裙子	没有	支持	这	特点	.

穿着这身衣服却不支持这个角色。

[noʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][boʊld] ['ʌpraɪt] [juːθ] , [huː] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

No	,	give	me	the	bold	upright	youth	,	who	makes	love	to	-	day	,
不	,	给	我	这	大胆的	直立	青年	,	WHO	制作	爱	到	-	天	,

不，我要那个勇敢正直的年轻人，他今天就去享受爱情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃɑːt] [ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	his	head	shot	off	to	-	morrow	.
和	他的	头	射击	离开	到	-	明天	.

明天他的脑袋就被砍掉了。

[dɪr] !
Dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['fɛloʊz] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
to **think** **how** **the** **sweet** **fellows** **sleep** **on** **the** **ground** **,**
到 思考 如何 这 甜的 伙伴们 睡觉 在 这 地面 ,

想想那些可爱的小家伙们是如何睡在地上的,

[ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [leɪs] ['rʌflz] .
and **fight** **in** **silk** **stockings** **and** **lace** **ruffles** **.**
和 斗争 在 丝绸 长筒袜 和 蕾丝 褶边 .

穿着丝袜和蕾丝花边战斗。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[oʊ] , ['bɑːrbərəs] !
Oh **,** **barbarous** **!**
哦 , 野蛮 !

哦，太野蛮了!

[tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [meɪ] [wed] [juː; jʊ][tuː; tə] -
to **want** **a** **husband** **that** **may** **wed** **you** **to** **-**
到 想 一个 丈夫 那 可能 结婚 你 到 -

想要一个能与你结婚的丈夫——

[deɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [sent] [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wer] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ;
day **,** **and** **be** **sent** **the** **Lord** **knows** **where** **before** **night** **;**
天 , 和 是 发送 这 主 知道 在哪里 前 夜晚 ;

白天，在夜幕降临之前，被送到天知道的地方;

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [pər'hæps][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] ,
then **in** **a** **twelvemonth** **perhaps** **to** **have** **him** **come** **like** **a** **Colossus** **,**
然后 在 一个 十二个月 也许 到 有 他 来 喜欢 一个 巨人 ,

然后或许在一年后，让他像巨人一样出现，

[wɪð; wɪθ][wʌn][leg][æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['tʃelsi] ['hɑːspɪt(ə)l] .
with **one** **leg** **at** **New** **York** **,** **and** **the** **other** **at** **Chelsea** **Hospital** **.**
和 一 腿 在 新的 约克 , 和 这 其他 在 切尔西 医院 .

一条腿在纽约，另一条腿在切尔西医院。

[lɔː'retə] .
LAURETTA **.**
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ðen] [aɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , ['mæmə] .
Then **I'll** **be** **his** **crutch** **,** **mamma** **.**
然后 患病的 是 他的 拐杖 , 妈妈 .

那我就要做他的拐杖了，妈妈。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[noʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [noʊz] [wer] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər] ,
No **,** **give** **me** **a** **husband** **that** **knows** **where** **his** **limbs** **are** **,**
不 , 给 我 一个 丈夫 那 知道 在哪里 他的 四肢 是 ,

不，我只想嫁给一个知道自己四肢位置的丈夫。

[ðoʊ] [hiː; hi][wɑːnt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] : — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

though	he	want	the	use	of	them	:	—	and	if	he	should	take	you	with
尽管	他	想	这	使用	的	他们	:	—	和	如果	他	应该	拿	你	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然他想利用它们：——如果他带你一起走，

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - [kɑːrt] , [ænd; ənd][stroʊl][ə'baʊt][ðə; ði][kæmp][laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

to	sleep	in	a	baggage	-	cart	,	and	stroll	about	the	camp	like	a	gipsy	,
到	睡觉	在	一个	行李	-	大车	,	和	漫步	关于	这	营	喜欢	一个	吉普赛人	,

睡在行李车里，像吉普赛人一样在营地里闲逛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] ; [ðen] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

with	a	knapsack	and	two	children	at	your	back	;	then	,	by	way	of
和	一个	背包	和	二	孩子们	在	你的	后退	;	然后	,	经过	方式	的

[ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

entertainment	in	the	evening	,
娱乐	在	这	晚上	,

背着行囊，身后还跟着两个孩子；然后，晚上就靠这些娱乐活动来打发时间。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [waɪf][tuː; tə][drɪŋk][bəu'hiː] [tiː] ,

to	make	a	party	with	the	serjeant's	wife	to	drink	bohea	tea	,
到	制作	一个	派对	和	这	-	妻子	到	喝	波希米亚	茶	,

与军士长的妻子一起举办派对，喝保喜茶。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] - [fɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] : — - [tɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi]

and	play	at	all	-	fours	on	a	drum	-	head	:	—	'	tis	a	precious	life	,	to	be
和	玩	在	全部	-	四	在	一个	鼓	-	头	:	—	-	的	一个	宝贵的	生活	,	到	是

[ʃʊr] !

sure	!
当然	!

用四肢着地在鼓面上演奏：——这的确是一种宝贵的生命！

[lɔː'retə] .

LAURETTA	.
劳雷塔	.

劳雷塔。

[neɪ] , ['mæmə] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'genst] [maɪ] [luː'tenənt] ,

Nay	,	mamma	,	you	shouldn't	be	against	my	lieutenant	,
不	,	妈妈	,	你	不应该	是	反对	我的	中尉	,

不，妈妈，你不应该反对我的副官。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [best] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .

for	I	heard	him	say	you	were	the	best	natured	and	best	looking	woman	in	the	world	.
为了	我	听到	他	说	你	是	这	最好的	自然	和	最好的	寻找	女士	在	这	世界	.

因为我听他说过，你是世界上性格最好、容貌最美的女人。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .

MRS	.	BRIDGET	CREDULOUS	.
太太	.	布里奇特	轻信的	.

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[waɪ] , [tʃaɪld] , [aɪ]['nevər] [sed] [bʌt; bət] [ðæt] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [wel] - [bred]
Why , child , I never said but that Lieutenant O'Connor was a very well - bred
为什么 , 孩子 , 我 绝不 说 但 那 中尉 奥康纳 曾是 一个 非常 出色地 - 繁殖
[ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ;
and discerning young man ;
和 有洞察力 年轻的 男人 ;

孩子，我从来没说过奥康纳中尉是一位教养良好、眼光独到的年轻人；

- [tɪz][jʊr; jər]['pɑːpə][ɪz][soʊ]['vaɪələnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
' tis your papa is so violent against him .
- 的 你的 爸爸 是 所以 暴力 反对 他 .

你爸爸对他太暴力了。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['səufi] ['mærid] [æn; ən]['ɑːfɪsər] .
Why , Cousin Sophy married an officer .
为什么 , 表哥 索菲 已婚 一个 官 .

为什么？表妹索菲嫁给了一名军官。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[eɪ] , ['lɔːrə] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə] .
Ay , Laura , an officer of the militia .
哎 , 劳拉 , 一个 官 的 这 民兵 .

哎，劳拉，一名民兵军官。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] .
No , indeed , ma'am , a marching regiment .
不 , 的确 , 女士 , 一个 行军 团 .

不，女士，的确是一个行进团。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[noʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] .
No , child , I tell you he was a major of militia .
不 , 孩子 , 我 告诉 你 他 曾是 一个 主要的 的 民兵 .

不，孩子，我告诉你，他曾是民兵少校。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ɪn'diːd] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
Indeed , mamma , it wasn't .
的确 , 妈妈 , 它 不是 .

妈妈，确实不是。

['entər] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
Enter **JUSTICE** **CREDULOUS** **.**
进入 正义 轻信的 .

进入"轻信的正义"环节。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['brɪdʒɪt] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Bridget **,** **my** **love** **,** **I** **have** **had** **a** **message** **.**
布里奇特 , 我的 爱 , 我 有 有 一个 信息 .

亲爱的布里奇特，我收到一条消息。

[lɔ:'retə] .
LAURETTA **.**
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kʌz(ə)n] ['səufi] [toʊld][ˌem 'i:][soʊ] .
It **was** **cousin** **Sophy** **told** **me** **so** **.**
它 曾是 表哥 索菲 讲述 我 所以 .

是表妹索菲告诉我的。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [lʌv] —
I **have** **had** **a** **message** **,** **love** **—**
我 有 有 一个 信息 , 爱 —

我收到一条信息，亲爱的——

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[noʊ] , [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No **,** **child** **,** **she** **would** **say** **no** **such** **thing** **.**
不 , 孩子 , 她 会 说 不 这样的 事物 .

不，孩子，她不会说那样的话。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [aɪ] [seɪ] .
A **message** **,** **I** **say** **.**
一个 信息 , 我 说 .

我说，这是一条信息。

[lɔ:'retə] .
LAURETTA **.**
劳雷塔 .

劳雷塔。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ə'brɔ:d] ?
How **could** **he** **be** **in** **the** **militia** **when** **he** **was** **ordered** **abroad** **?**
如何 可以 他 是 在 这 民兵 什么时候 他 曾是 订购 国外 ?

他奉命出国，怎么可能还在民兵队伍里?

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . **BRIDGET** **CREDULOUS** .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[eɪ] , [gɜːrl] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ! — [wel] , [maɪ] [dɪr] .
Ay , **girl** , **hold** **your** **tongue** ! — **Well** , **my** **dear** .
哎 , 女孩 , 抓住 你的 舌头 ! — 出色地 , 我的 亲爱的 .

哎呀，姑娘，闭嘴！——好吧，亲爱的。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['dɑːktər]['roʊzi] .
I **have** **had** **a** **message** **from** **Doctor** **Rosy** .
我 有 有 一个 信息 从 医生 红润 .

我收到了罗西医生的留言。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . **BRIDGET** **CREDULOUS** .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə'brɔːd] !
He **ordered** **abroad** !
他 订购 国外 !

他从国外订购的！

[hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .
He **went** **abroad** **for** **his** **health** .
他 去 国外 为了 他的 健康 .

他出国是为了养病。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] , ['brɪdʒɪt] ! —
Why , **Bridget** ! —
为什么 , 布里奇特 ! —

布里奇特，你这是怎么了！

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . **BRIDGET** **CREDULOUS** .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[wel] , ['dɪəri] . — [naʊ] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [mɪs] .
Well , **deary** . — **Now** **hold** **your** **tongue** , **miss** .
出色地 , 亲爱的 . — 现在 抓住 你的 舌头 , 错过 .

哎呀，亲爱的。——小姐，你最好闭嘴。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊzi] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊzi] [sez] —
A **message** **from** **Dr** . **Rosy** , **and** **Dr** . **Rosy** **says** —
一个 信息 从 博士 . 红润 , 和 博士 . 红润 说道 —

来自罗西博士的消息，罗西博士说——

[lɔ:'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[aɪm] [ʃʊr] , ['mæmə] , [hɪz; ɪz][redʒə'mentlz] —
I'm sure , mamma , his regimentals —
我是 当然 , 妈妈 , 他的 团级 —

我敢肯定，妈妈，他的军团——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[dæm] [hɪz; ɪz][redʒə'mentlz] ! — [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] ?
Damn his regimentals ! — Why don't you listen ?
该死 他的 团级 ! — 为什么 不 你 听 ?

去他妈的他的部队！——你为什么不听?

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[eɪ] , [gɜ:rl] , [haʊ] [də:st] [ju:; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər]['pɑ:pə] ?
Ay , girl , how durst you interrupt your papa ?
哎 , 女孩 , 如何 杜斯特 你 打断 你的 爸爸 ?

哎哟，姑娘，你怎么敢打断你爸爸?

[lɔ:'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[wel] , ['pɑ:pə] .
Well , papa .
出色地 , 爸爸 .

好的，爸爸。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['roʊzi] [sez] ['hi:l] [brɪŋ] —
Dr . Rosy says he'll bring —
博士 . 红润 说道 地狱 带来 —

罗西医生说他会带来——

[lɔ:'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[wɜ:r; wər] [blu:] [tɜ:rnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] , ['mæmə] .
Were blue turned up with red , mamma .
是 蓝色的 转向 向上 和 红色的 , 妈妈 .

妈妈，蓝色和红色混杂在一起了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['lɔri] ! — [sez] [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] —
Laury ! — says he will bring the young man —
劳里 ! — 说道 他 将要 带来 这 年轻的 男人 —

劳里！——他说他会把那个年轻人带来——

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[red] ! ['jeloʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] .
Red ! yellow , if you please , miss .
红色的 ! 黄色的 , 如果 你 请 , 错过 .

红色！黄色，小姐，请您注意。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['brɪdʒɪt] ! — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [haɪrd] —
Bridget ! — the young man that is to be hired —
布里奇特 ! — 这 年轻的 男人 那 是 到 是 雇用 —

布里奇特！——那个即将被雇佣的年轻人——

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] ,
Besides , miss ,
除了 , 错过 ,

此外，小姐，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
it is very unbecoming in you to want to have the last word with your
它 是 非常 不体面 在 你 到 想 到 有 这 最后的 单词 和 你的
['mæmə] ;
mamma ;
妈妈 ;

你竟然想跟妈妈争个输赢，这实在有失体统；

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] —
you should know —
你 应该 知道 —

你应该知道——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] , [zaʊndz] !
Why , zounds !
为什么 , 声波 !

哎呀！

[wɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:][ɔ:r][noʊ] ?
will you hear me or no ?
将要 你 听到 我 或者 不 ?

你到底能不能听见我说话?

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . **BRIDGET** **CREDULOUS** .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] ! — [bʌt; bət] [wʌt] ['signifaiz] [maɪ]['saɪləns] ,
I **am** **listening** , **my** **love** , **I** **am** **listening** ! **—** **But** **what** **signifies** **my** **silence** ,
我 是 聆听 , 我的 爱 , 我 是 聆听 ! — 但 什么 表示 我的 沉默 ,

我在听，我的爱人，我在听！——但我的沉默又意味着什么呢?

[wʌt] [gʊd] [ɪz][maɪ][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
what **good** **is** **my** **not** **speaking** **a** **word** ,
什么 好的 是 我的 不是 请讲 一个 单词 ,

我一句话也不说有什么用?

[ɪf] [ðɪs] [gɜːrl] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [ænd; ənd][let]['noʊbɑːdi] [spiːk] [bʌt; bət][hɜːr'self] ? — [eɪ] , [aɪ][dəunt]
if **this** **girl** **will** **interrupt** **and** **let** **nobody** **speak** **but** **herself** **?** **—** **Ay** , **I** **don't**
如果 这 女孩 将要 打断 和 让 无人 说话 但 她自己 ? — 哎 , 我 不
['wʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

如果这个女孩总是打断别人说话，不让任何人插嘴呢？——唉，我一点也不觉得奇怪。

[maɪ][laɪf] , [æt; ət][jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [jʊr; jər] [pʊr] [dɪr] [lɪps]['kwɪvər][tuː; tə] [spiːk] ;
my **life** , **at** **your** **impatience** ; **your** **poor** **dear** **lips** **quiver** **to** **speak** ;
我的 生活 , 在 你的 不耐烦 ; 你的 贫穷的 亲爱的 嘴唇 颤动 到 说话 ;

我的人生，都因你的不耐烦而黯然失色；你那可怜的嘴唇颤抖着想要开口说话;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [rʌn][ɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt][let][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
but **I** **suppose** **she'll** **run** **on** , **and** **not** **let** **you** **put** **in** **a** **word** .
但 我 认为 壳 跑步 在 , 和 不是 让 你 放 在 一个 单词 .

但我估计她会一直说下去，根本不给你插话的机会。

— [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi]['æŋgri] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ʃʊr] , [soʊ] [prə'voʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
— **You** **may** **very** **well** **be** **angry** ; **there** **is** **nothing** , **sure** , **so** **provoking** **as** **a**
— 你 可能 非常 出色地 是 生气的 ; 那里 是 没有什么 , 当然 , 所以 挑衅 作为 一个
['tʃætərɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] —
chattering , **talking** **—**
喋喋不休 , 说 —

你很可能会生气；当然，没有什么比喋喋不休的谈话更令人恼火的了——

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[neɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let]['pɑːpə] [spiːk] [naʊ] .
Nay , **I'm** **sure** , **mamma** , **it** **is** **you** **will** **not** **let** **papa** **speak** **now** .
不 , 我是 当然 , 妈妈 , 它 是 你 将要 不是 让 爸爸 说话 现在 .

不，妈妈，我敢肯定，你现在不会让爸爸说话的。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . **BRIDGET** **CREDULOUS** .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [prə'voʊkɪŋ] [mɪŋks] — —
Why , **you** **little** **provoking** **minx** **—** **—**
为什么 , 你 小的 挑衅 minx — —

你这挑衅的小妖精——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [get] [aʊt] !
Get **out** **of** **the** **room** **directly** **,** **both** **of** **you** **—** **get** **out** **!**
得到 出去 的 这 房间 直接地 , 两个都 的 你 — 得到 出去 !

你们两个立刻离开这个房间——出去!

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[eɪ] , [goʊ] , [gɜːrl] .
Ay **,** **go** **,** **girl** **.**
哎 , 去 , 女孩 .

加油，姑娘。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[goʊ] , ['brɪdʒɪt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [oʊld] [hæg] .
Go **,** **Bridget** **,** **you** **are** **worse** **than** **she** **,** **you** **old** **hag** **.**
去 , 布里奇特 , 你 是 更糟 比 她 , 你 老的 魔女 .

布里奇特，你走吧，你比她还糟糕，你这个老巫婆。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] ,
I **wish** **you** **were** **both** **up** **to** **the** **neck** **in** **the** **canal** **,**
我 希望 你 是 两个都 向上 到 这 脖子 在 这 运河 ,

我希望你们俩都陷在运河里，水深及颈。

[tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] .
to **argue** **there** **till** **I** **took** **you** **out** **.**
到 争论 那里 直到 我 采取 你 出去 .

我们会在那里争论，直到我把你带出去。

['entər] ['sɜːrvənt] .
Enter **SERVANT** **.**
进入 仆人 .

输入 SERVANT。

['sɜːrvənt] .
SERVANT **.**
仆人 .

仆人。

['dɑːktər] ['roʊzi] , [sɜːr]
Doctor **Rosy** **,** **sir**
医生 红润 , 先生

罗西医生，先生

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Show **him** **up** **.**
展示 他 向上 .

让他出丑。

[['eksɪt] ['sɜ:rvənt] .]
[Exit SERVANT .]
[出口 仆人 .]

【服务员退出】

[lɔ:'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ðen] [ju:; jʊ] [oʊn] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ma:tʃiŋ] ['redʒɪmənt] ?
Then you own , mamma , it was a marching regiment ?
然后 你 自己的 , 妈妈 , 它 曾是 一个 行军 团 ?

那么，妈妈，你觉得那是一支行军部队吗?

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [fu:l] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] — —
You're an obstinate fool , I tell you ; for if that had been the case — —
你是 一个 顽固 傻子 , 我 告诉 你 ; 为了 如果 那 有 到过 这 案件 — —

我告诉你，你真是个固执的傻瓜；因为如果真是那样——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] ?
You won't go ?
你 惯于 去 ?

你不去吗?

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['sɜ:rli] . — [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ]
We are going , Mr . Surly . — If that had been the case , I say , how
我们 是 去 , 先生 . 粗鲁 . — 如果 那 有 到过 这 案件 , 我 说 , 如何
[kʊd; kəd] — —
could — —
可以 — —

我们要走了，苏利先生。——我说，如果真是那样，怎么可能——

[lɔ:'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[neɪ] , ['mæmə] , [wʌn] [pru:f] — —
Nay , mamma , one proof — —
不 , 妈妈 , 一 证明 — —

不，妈妈，一个证明——

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[haʊ] [kʊd; kəd]['meɪdʒər] — —
How could Major — —
如何 可以 主要的 — —

少校怎么会——

[lɔ:'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [pru:f] — —
And a full proof — —
和 一个 满的 证明 — —

以及充分的证据——

[['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] ['draɪvz][ðem; ðəm][ɔ:f] .]
[JUSTICE CREDULOUS drives them off .]
[正义 轻信的 驱动 他们 离开 .]

【克雷杜勒斯法官将他们赶走。】

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [dɪŋ] [dɑ:ŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
There they go , ding dong in for the day .
那里 他们 去 , 叮 董 在 为了 这 天 .

他们来了，叮咚一声，开始一天的工作。

[gʊd] [læk] !
Good lack !
好的 缺少 !

真是太好了!

[ə; eɪ]['flu:ənt] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [dəunt][laɪk][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə]
a fluent tongue is the only thing a mother don't like her daughter to
一个 流利 舌头 是 这 仅有的 事物 一个 母亲 不 喜欢 她 女儿 到
[rɪ'zemb(ə)l][hɜ:r; hər][ɪn] .
resemble her in .
类似 她 在 .

流利的语言是母亲唯一不希望女儿像自己的地方。

['entər] ['dɑ:ktər] ['roʊzi] .
Enter DOCTOR ROSY .
进入 医生 红润 .

罗西医生登场。

[wel] , ['dɑ:ktər] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [læd] — ['wɛrz, 'hwɛrz] ['trʌsti] ?
Well , doctor , where's the lad — where's Trusty ?
出色地 , 医生 , 在哪里? 这 小伙子 — 在哪里? 可靠 ?

医生，那孩子在哪儿? Trusty在哪儿?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[æt; ət][hænd] ; ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] ['ænsər] [fɔ:rt] .

At	hand	;	he'll	be	here	in	a	minute	,	I'll	answer	for't	.
在	手	;	地狱	是	这里	在	一个	分钟	,	患病的	回答	堡	.

他马上就到；马上就到，我来回答。

['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:nt] [met] [wɪð; wɪθ] , — [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,

He's	such	a	one	as	you	an't	met	with	,	—	brave	as	a	lion	,
他是	这样的	一个	一	作为	你	蚂蚁	遇见	和	,	—	勇敢的	作为	一个	狮子	,

他真是个你从未见过的人——勇敢如狮。

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['seɪli:n] [drɑ:ft] .

gentle	as	a	saline	draught	.
温和的	作为	一个	盐水	草稿	.

像盐水一样温和。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .

JUSTICE	CREDULOUS	.
正义	轻信的	.

轻信的正义。

[ɑ:] , [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] , [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

Ah	,	he	comes	in	the	place	of	a	rogue	,	a	dog	that	was	corrupted	by	the
啊	,	他	来	在	这	地方	的	一个	流氓	,	一个	狗	那	曾是	腐败的	经过	这

[lu:'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

啊，他取代了一个恶棍，一条被中尉腐化的恶犬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['feloʊ] , [ɪz][hi:; hi] , ['dɑ:ktər] ?

But	this	is	a	sturdy	fellow	,	is	he	,	doctor	?
但	这	是	一个	结实的	同伴	,	是	他	,	医生	?

医生，这位先生身体很结实吧?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

[æz; əz]['hə:kjuli:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði][best] [bæk] - [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

As	Hercules	;	and	the	best	back	-	sword	in	the	country	.
作为	赫拉克勒斯	;	和	这	最好的	后退	-	剑	在	这	国家	.

如同大力神赫拉克勒斯；并且是全国最好的背剑士。

[ɪ'gæd] , ['hi:l] [meɪk] [ðə; ði] [red] [koʊts] [ki:p] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .

Egad	,	he'll	make	the	red	coats	keep	their	distance	.
哎呀	,	地狱	制作	这	红色的	外套	保持	他们的	距离	.

哎呀，他会让红衣军保持距离。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .

JUSTICE	CREDULOUS	.
正义	轻信的	.

轻信的正义。

[oʊ][ðə; ði] ['vilənz] ; [ðɪs] [ɪz][ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] ,

O	the	villains	;	this	is	St	.	Patrick's	day	,
哦	这	反派	;	这	是	英石	.	帕特里克的	天	,

哦，这些恶棍们；今天是圣帕特里克节!

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræskəlz][hæv; həv] [bɪn] [pə'reidɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	the	rascals	have	been	parading	my	house	all	the	morning	.
和	这	无赖	有	到过	游行	我的	房子	全部	这	早晨	.

这群小家伙一上午都在我家门口晃悠。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] :

I	know	they	have	a	design	upon	me	;	but	I	have	taken	all	precautions	:
我	知道	他们	有	一个	设计	之上	我	;	但	我	有	已采取	全部	防范措施	:

我知道他们对我怀有恶意；但我已经采取了一切预防措施：

[aɪ][hæv; həv] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [dʌz] [bʌt; bət] [pru:v] ['feɪθf(ə)l] ,

I	have	magazines	of	arms	,	and	if	this	fellow	does	but	prove	faithful	,
我	有	杂志	的	武器	,	和	如果	这	同伴	做	但	证明	忠实	,

我手头有充足的武器，只要这家伙能证明自己忠诚，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] .

I	shall	be	more	at	ease	.
我	将	是	更多的	在	舒适	.

我会更安心一些。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

['daʊtləs] ['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Doubtless	he'll	be	a	comfort	to	you	.
毫无疑问	地狱	是	一个	舒适	到	你	.

他一定会给你带来安慰。

[ˌɑ:r 'i:] - ['entər] ['sɜ:rvənt] .

Re	-	enter	SERVANT	.
关于	-	进入	仆人	.

重新输入 SERVANT。

['sɜ:rvənt] .

SERVANT	.
仆人	.

仆人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'loʊ] , [in'kwaiəz][fɔ:r; fər]['dɑ:ktər]['roʊzi] .

There	is	a	man	below	,	inquires	for	Doctor	Rosy	.
那里	是	一个	男人	以下	,	询问	为了	医生	红润	.

楼下有个男人，询问罗西医生在不在。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Show	him	up	.
展示	他	向上	.

让他出丑。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[hoʊld] !
Hold **!**
抓住 !

抓住!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] — [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ?
a **little** **caution** **—** **how** **does** **he** **look** **?**
一个 小的 警告 — 如何 做 他 看 ?

稍加注意——他看起来怎么样?

['sɜːrvənt] .
SERVANT **.**
仆人 .

仆人。

[ə; eɪ] ['kʌntri] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .
A **country** **-** **looking** **fellow** **,** **your** **worship** **.**
一个 国家 - 寻找 同伴 , 你的 崇拜 .

长相颇具乡下风情，大人。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[oʊ] , [wel] , [wel] , [fɔːr; fər]['dɑːktər]['roʊzi] ; [ðiːz] ['ræskəlz][traɪ][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə][get][ɪn] [hɪr] .
Oh **,** **well** **,** **well** **,** **for** **Doctor** **Rosy** **;** **these** **rascals** **try** **all** **ways** **to** **get** **in** **here** **.**
哦 , 出色地 , 出色地 , 为了 医生 红润 ; 这些 无赖 尝试 全部 方式 到 得到 在 这里 .

哦，好吧，这对罗西医生来说可真是个麻烦；这些家伙想尽一切办法要进来。

['sɜːrvənt] .
SERVANT **.**
仆人 .

仆人。

[jes] , [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk]
Yes **,** **please** **your** **worship** **;** **there** **was** **one** **here** **this** **morning** **wanted** **to** **speak**
是的 , 请 你的 崇拜 ; 那里 曾是 一 这里 这 早晨 通缉 到 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to **you** **;**
到 你 ;

是的，大人；今天早上这里有一位想跟您谈谈；

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['kɔːrpərəl] ['breɪkˌboʊnz] .
he **said** **his** **name** **was** **Corporal** **Breakbones** **.**
他 说 他的 姓名 曾是 下士 断骨 .

他说他的名字是下士断骨。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['kɔːrpərəl] ['breɪkˌboʊnz] !
Corporal **Breakbones** **!**
下士 断骨 !

身体骨折!

['sɜːrvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[ænd; ənd] ['drʌmər] ['kræk͵skʌl] [keɪm] [ə'gen] .
And Drummer Crackskull came again .
和 鼓手 裂颅 来了 再次 .

鼓手 Crackskull 又来了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[eɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæmd] [kən'faʊndɪd] [kruː] ?
Ay , did you ever hear of such a damned confounded crew ?
哎 , 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 该死的 令人困惑 全体人员 ?

哎，你听说过这么一群该死的倒霉蛋吗?

[wel] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [hɪr] !
Well , show the lad in here !
出色地 , 展示 这 小伙子 在 这里 !

好，把这小子带进来!

[['eksɪt] ['sɜːrvənt] .]
[Exit SERVANT .]
[出口 仆人 .]

【服务员退出】

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[eɪ] , ['hiːl] [biː; bi][jʊr; jər] ['potər] ; ['hiːl] [gɪv] [ðə; ði] [roʊgz] [æn; ən] ['ænsər] .
Ay , he'll be your porter ; he'll give the rogues an answer .
哎 , 地狱 是 你的 搬运工 ; 地狱 给 这 流氓 一个 回答 .

没错，他会做你的搬运工；他会给那些恶棍一个交代。

['entər] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] , [dɪs'gaɪzd] .
Enter LIEUTENANT O'CONNOR , disguised .
进入 中尉 奥康纳 , 伪装 .

奥康纳中尉乔装出场。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[soʊ] , [ə; eɪ][tɔːl] — - !
So , a tall — Efacks !
所以 , 一个 高的 — - !

所以，一个高个子——Efacks!

[wʌt] ! [hæz; həz][lɔːst][æn; ən] [aɪ] ?
what ! has lost an eye ?
什么 ! 有 丢失的 一个 眼睛 ?

什么！失去了一只眼睛?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

['oʊnli][ə; eɪ] [bru:z] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['haiweimən] .
Only **a** **bruise** **he** **got** **in** **taking** **seven** **or** **eight** **highwaymen** **.**
仅有的 一个 挫伤 他 得到 在 采取 七 或者 八 强盗 .

他只是在与七八个拦路强盗搏斗时受了点轻伤。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dæmd] ['wɪkɪd] [lɪr] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
He **has** **a** **damned** **wicked** **leer** **somehow** **with** **the** **other** **.**
他 有 一个 该死的 邪恶 斜视 不知何故 和 这 其他 .

他不知为何对另一个人露出了极其邪恶的笑容。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[oʊ] , [noʊ] , ['hi:z] ['bæʃfl] — [ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [lʊk] — —
Oh **,** **no** **,** **he's** **bashful** **—** **a** **sheepish** **look** **—** **—**
哦 , 不 , 他是 害羞的 — 一个 羞怯 看 — —

哦，不，他害羞了——一副腼腆的样子——

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wel] , [maɪ] [læd] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
Well **,** **my** **lad** **,** **what's** **your** **name** **?**
出色地 , 我的 小伙子 , 是什么 你的 姓名 ?

孩子，你叫什么名字?

[lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['hʌmfri] [hʌm] .
Humphrey **Hum** **.**
汉弗莱 哼 .

汉弗莱·休姆。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[hʌm] — [aɪ][dəunt][laɪk] [hʌm] !
Hum — I don't like Hum !
哼 — 我 不 喜欢 哼 !

哼——我不喜欢哼!

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[bʌt; bət][aɪ][biː; bi]['moʊstli] [kɔːld] ['ɑːnɪst] ['hʌmfri] — —
But I be mostly called honest Humphrey — —
但 我 是 大多 称为 诚实的 汉弗莱 — —

但我大多时候会被人叫做诚实的汉弗莱——

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [ʌv; əv]['noʊtɪd] ['ɑːnəsti] .
There , I told you so , of noted honesty .
那里 , 我 讲述 你 所以 , 的 著名的 诚实 .

没错，我早就告诉过你了，我可是出了名的诚实。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wel] , ['ɑːnɪst] ['hʌmfri] , [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][maɪ][tɜːrmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]
Well , honest Humphrey , the doctor has told you my terms , and you are
出色地 , 诚实的 汉弗莱 , 这 医生 有 讲述 你 我的 条款 , 和 你 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] , [heɪ] ?
willing to serve , hey ?
愿意的 到 服务 , 嘿 ?

好啊，老实的汉弗莱，医生已经告诉你我的条件了，你愿意服从吗?

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ænd; ənd] [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['kɑːntent] .
And please your worship I shall be well content .
和 请 你的 崇拜 我 将 是 出色地 内容 .

陛下，我将心满意足。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wel] , [ðen] , - , ['ɑːnɪst] ['hʌmfri] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [naʊ] ,
Well , then , hark'ye , honest Humphrey , — you are sure now ,
出色地 , 然后 , - , 诚实的 汉弗莱 , — 你 是 当然 现在 ,

好吧，听着，老实的汉弗莱，——你现在确定了吧，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [roʊg] — ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪb] [heɪ] , ['ɑːnɪst] ['hʌmfri] ?

you	will	never	be	a	rogue	—	never	take	a	bribe	hey	,	honest	Humphrey	?
你	将要	绝不	是	一个	流氓	—	绝不	拿	一个	贿赂	嘿	,	诚实的	汉弗莱	?

你永远不会成为一个无赖——永远不会收受贿赂，对吧，诚实的汉弗莱?

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .

LIEUTENANT	O'CONNOR	.
中尉	奥康纳	.

奥康纳中尉。

[ə; eɪ] [braɪb] !

A	bribe	!
一个	贿赂	!

贿赂!

[wɒts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] ['feloʊ] [ɪn'di:d] !
A **very** **ignorant** **fellow** **indeed** **!**
一个 非常 无知 同伴 的确 !

真是个无知的人!

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [hoʊps] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɑ:nəsti] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .
His **worship** **hopes** **you** **will** **not** **part** **with** **your** **honesty** **for** **money** **.**
他的 崇拜 希望 你 将要 不是 部分 和 你的 诚实 为了 钱 .

他希望你不要为了金钱而放弃你的诚实。

[lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['noʊə] , ['noʊə] .
Noa **,** **noa** **.**
诺亚 , 诺亚 .

诺亚，诺亚。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wel] [sed] , ['hʌmfri] — [maɪ] [tʃi:f] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv]
Well **said** **,** **Humphrey** **—** **my** **chief** **business** **with** **you** **is** **to** **watch** **the** **motions** **of**
出色地 说 , 汉弗莱 — 我的 首席 商业 和 你 是 到 手表 这 运动 的
[ə; eɪ] [reɪk] - ['hɛli] ['feloʊ] [hɪr] ,
a **rake** **-** **helly** **fellow** **here** **,**
一个 耙 - 赫利 同伴 这里 ,

说得好，汉弗莱——我找你的主要目的是观察一下这个浪荡子在这儿的一举一动。

[wʌn] [lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɚ] .
one **Lieutenant** **O'Connor** **.**
一 中尉 奥康纳 .

一名奥康纳中尉。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[eɪ] , [juː; jʊ][dəunt]['vælјuː][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [duː][juː; jʊ] , ['hʌmfri] ?
Ay **,** **you** **don't** **value** **the** **soldiers** **,** **do** **you** **,** **Humphrey** **?**
哎 , 你 不 价值 这 士兵 , 做 你 , 汉弗莱 ?

哎，你根本不重视士兵，是吗，汉弗莱?

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[nɑːt][aɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] - ,
Not **I** **;** **they** **are** **but** **zwaggerers** **,**
不是 我 ; 他们 是 但 - ,

不是我；他们不过是些装腔作势的人。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] - [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **you'll** **see** **theu'll** **be** **as** **much** **afraid** **of** **me** **as** **they** **would** **of** **their**
和 你会 看 - 是 作为 很多 害怕的 的 我 作为 他们 会 的 他们的
['kæptɪn] .
captain **.**
队长 .

你会发现，他们会像害怕他们的船长一样害怕我。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ænd; ənd] [ɪf'feɪθ] , ['hʌmfri] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌdʒl] [ðer; ðər] !
And **i'faith** **,** **Humphrey** **,** **you** **have** **a** **pretty** **cudgel** **there** **!**
和 信仰 , 汉弗莱 , 你 有 一个 漂亮的 棍棒 那里 !

我相信，汉弗莱，你手里有一根相当不错的棍子!

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[eɪ] , [ðə; ði] - [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['staʊtər] :
Ay **,** **the** **zwitch** **is** **better** **than** **nothing** **,** **but** **I** **should** **be** **glad** **of** **a** **stouter** **:**
哎 , 这 - 是 更好的 比 没有什么 , 但 我 应该 是 高兴的 的 一个 更粗壮 :

哎，这玩意儿总比没有强，但我还是想要个更结实的:

[hɑː] - [juː; jʊ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [koʊtʃ] - [poʊl] , [ɔːr][ə; eɪ] [sper]
ha **'** **you** **got** **such** **a** **thing** **in** **the** **house** **as** **an** **old** **coach** **-** **pole** **,** **or** **a** **spare**
哈 - 你 得到 这样的 一个 事物 在 这 房子 作为 一个 老的 教练 - 极 , 或者 一个 空闲的
[bed] - [poʊst] ?
bed **-** **post** **?**
床 - 邮政 ?

哈，你家里居然还有旧马车杆或者备用床柱这种东西?

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[uːnz] , [wʌt] [ə; eɪ]['drægən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [wel] , ['hʌmfri] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . — [aɪl] [dʒʌst]
Oons , what a dragon it is ! — Well , Humphrey , come with me . — I'll just
月亮 , 什么 一个 龙 它 是 ! — 出色地 , 汉弗莱 , 来 和 我 . — 患病的 只是
[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] ,
show him to Bridget ,
展示 他 到 布里奇特 ,

哦，这龙真大！——好了，汉弗莱，跟我来。——我这就带它去见见布里奇特。

['dɑːktər] , [ænd; ənd] [wiːl] [ə'griː] . — [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ɑːnɪst] ['hʌmfri] .
doctor , and we'll agree . — Come along , honest Humphrey .
医生 , 和 出色地 同意 . — 来 沿着 , 诚实的 汉弗莱 .

医生，我们就同意吧。——来吧，诚实的汉弗莱。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [naʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs]['prez(ə)ntli][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] :
My dear doctor , now remember to bring the justice presently to the walk :
我的 亲爱的 医生 , 现在 记住 到 带来 这 正义 目前 到 这 走 :

我亲爱的医生，请记住立即将正义带到散步的地方：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][wʌns] .
I have a scheme to get into his confidence at once .
我 有 一个 方案 到 得到 进入 他的 信心 在 一次 .

我有一个办法可以立刻赢得他的信任。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] .
I will , I will .
我 将要 , 我 将要 .

我会的，我会的。

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
Re - enter JUSTICE CREDULOUS .
关于 - 进入 正义 轻信的 .

重新进入 JUSTICE CREDULOUS。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] , ['ɑːnɪst] ['hʌmfri] , [heɪ] !
Why , honest Humphrey , hey !
为什么 , 诚实的 汉弗莱 , 嘿 !

哎呀，老实的汉弗莱，嘿!

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ?
what the devil are you at ?
什么 这 魔鬼 是 你 在 ?

你到底在干什么?

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs] . — [wel]
I was just giving him a little advice . — Well
我 曾是 只是 给予 他 一个 小的 建议 . — 出色地

我只是给他提了点建议。——嗯

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . — [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] — [juː; jʊ] [niːd]
I must go for the present . — Good - morning to your worship — you need
我 必须 去 为了 这 展示 . — 好的 - 早晨 到 你的 崇拜 — 你 需要
[nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [luː'tenənt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
not fear the lieutenant while he is in your house .
不是 害怕 这 中尉 尽管 他 是 在 你的 房子 .

我得走了。——早上好，阁下——您不必害怕中尉在您家。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wel] , [get][ɪn] , ['hʌmfri] .
Well , get in , Humphrey .
出色地 , 得到 在 , 汉弗莱 .

好了，汉弗莱，上车吧。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːktər] . —
Good - morning to you , doctor . —
好的 - 早晨 到 你 , 医生 . —

医生，早上好。

[['eksɪt] ['dɑːktər] ['roʊzi] .]
[Exit DOCTOR ROSY .]
[出口 医生 红润 .]

【罗西医生下场】

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['hʌmfri] . — [naʊ]
Come along , Humphrey . — Now
来 沿着 , 汉弗莱 . — 现在

跟我来，汉弗莱。——现在

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
I think I am a match for the lieutenant and all his gang .
我 思考 我 是 一个 匹配 为了 这 中尉 和 全部 他的 帮派 .

我觉得我能和那个中尉以及他的所有手下匹敌。

[['eksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] . — [ə; eɪ] [striːt] .
SCENE I . — A Street .
场景 我 . — 一个 街道 .

第一幕——一条街道。

['entər] ['sɑːrdʒənt] [traʊns] , ['drʌmər] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] .
Enter SERJEANT TROUNCE , DRUMMER and SOLDIERS .
进入 中士 痛击 , 鼓手 和 士兵 .

军士长特朗斯、鼓手和士兵们上场。

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[kʌm] , ['saɪləns] [jʊr; jər] [drʌm] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['vælər] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Come , silence your drum — there is no valour stirring to - day .
来 , 沉默 你的 鼓 — 那里 是 不 勇气 搅拌 到 - 天 .

来吧，停止你的鼓声——今天没有英雄在呐喊。

[aɪ] [θɔːt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] - [deɪ] .
I thought St . Patrick would have given us a recruit or two to - day .
我 想法 英石 . 帕特里克 会 有 给定 我们 一个 招募 或者 二 到 - 天 .

我原以为圣帕特里克今天会给我们送来一两个新兵。

['soʊldʒər] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[mɑːrk] , ['sɑːrdʒənt] !
Mark , serjeant !
标记 , 中士 !

马克，中士！

['entər] [tuː] ['kʌntriːmɪn] .
Enter two COUNTRYMEN .
进入 二 同胞们 .

两位同胞登场。

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[oʊ] ! [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lædz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
Oh ! these are the lads I was looking for ; they have the look of
哦 ! 这些 是 这 小伙子们 我 曾是 寻找 为了 ; 他们 有 这 看 的
['dʒent(ə)lmən] . — [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɪŋg(ə)l] ,
gentlemen . — An't you single ,
先生们 . — 蚂蚁 你 单身的 ,

哦！这就是我要找的小伙子们；他们看上去都很有绅士风度。——你不是单身吗？

[maɪ] [lædz] ?
my lads ?
我的 小伙子们 ?

我的伙计们?

[fɜːrst] ['kʌntrimən] .
FIRST COUNTRYMAN .
第一的 同胞 .

第一位同胞。

[jes] , [æn; ən] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪ][biː; bi][kwaɪt]['sɪŋg(ə)l] : [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [biː; bi][ɔːl] [ded] ,
Yes , an please you , I be quite single : my relations be all dead ,
是的 , 一个 请 你 , 我 是 相当 单身的 : 我的 关系 是 全部 死的 ,

是的，我很满意，我单身：我的亲人都去世了。

[θæŋk] ['hevəns] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
thank heavens , more or less .
感谢 天 , 更多的 或者较少的 .

谢天谢地，差不多是这样。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [pʊr] ['mʌðər] [left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æn; ən] ['helpləs] ['wʊmən]
I have but one poor mother left in the world , and she's an helpless woman
我 有 但 一 贫穷的 母亲 左边 在 这 世界 , 和 她是 一个 无助 女士
.
:
.

我在世上只剩下一个可怜的母亲，她是个无助的女人。

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] — [kwaɪt][jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] [ðen] — [ðə; ði] ['fɪtər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]
a very extraordinary case — quite your own master then — the fitter to serve his
一个 非常 非凡的 案件 — 相当 你的 自己的 掌握 然后 — 这 钳工 到 服务 他的
['mædʒəsti] . — [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ?
Majesty . — Can you read ?
威严 . — 能 你 读 ?

这是一个非常特殊的案例——那么，你完全可以自己做主——更适合为陛下效力。——你会读吗?

[fɜːrst] ['kʌntrimən] .
FIRST COUNTRYMAN .
第一的 同胞 .

第一位同胞。

['noʊə] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] ['laɪvli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ;
Noa , I was always too lively to take to learning ;
诺亚 , 我 曾是 总是 也 热闹 到 拿 到 学习 ;

诺亚，我从小就太活泼好动，不太喜欢学习;

[bʌt; bət][dʒɑːn] [hɪr] [ɪz][meɪn] ['klevər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but John here is main clever at it .
但 约翰 这里 是 主要的 聪明的 在 它 .

但约翰在这方面尤其聪明。

['sɑ:rdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT **TROUNCE** **.**
中士 痛击 .

军士长惨败。

[soʊ] , [wʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [frend] ?
So **,** **what** **you're** **a** **scholar** **,** **friend** **?**
所以 , 什么 你是 一个 学者 , 朋友 ?

所以，你是位学者吗，朋友?

['sekənd] ['kʌntrimən] .
SECOND **COUNTRYMAN** **.**
第二 同胞 .

第二位同胞。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][soʊ] , .
I **was** **born** **so** **,** **measter** **.**
我 曾是 出生 所以 , 大师 .

我生来如此，师傅。

- [kept] ['græmər] - [sku:l] .
Feyther **kept** **grammar** **-** **school** **.**
- 保留 语法 - 学校 .

费瑟继续读小学。

['sɑ:rdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT **TROUNCE** **.**
中士 痛击 .

军士长惨败。

['lʌki] [mæn] — [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɔ:r] [tu:] [pʊt] [jɔ:r'self] [daʊn] ['tʃæplɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
Lucky **man** **—** **in** **a** **campaign** **or** **two** **put** **yourself** **down** **chaplain** **to** **the** **regiment** **.**
幸运的 男人 — 在 一个 活动 或者 二 放 你自己 向下 牧师 到 这 团 .

真是个幸运的人——在一两次战役中，他可以担任团里的随军牧师。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ?
And **I** **warrant** **you** **have** **read** **of** **warriors** **and** **heroes** **?**
和 我 保证 你 有 读 的 战士 和 英雄 ?

我敢肯定你读过关于战士和英雄的故事吧?

['sekənd] ['kʌntrimən] .
SECOND **COUNTRYMAN** **.**
第二 同胞 .

第二位同胞。

[jes] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] : [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən]
Yes **,** **that** **I** **have** **:** **I** **have** **read** **of** **Jack** **the** **Giant** **Killer** **,** **and** **the** **Dragon**
是的 , 那 我 有 : 我 有 读 的 杰克 这 巨大的 杀手 , 和 这 龙
[ʌv; əv] - ,
of **Wantly** **,**
的 - ,

是的，我读过：《杰克与巨人》和《旺特利之龙》。

[ænd; ənd][ðə; ði] — ['noʊə] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['hɪroʊ] [wei] , [ɪk'sept] [wʌns] [ə'baʊt][ə; eɪ]
and **the** **—** **Noa** **,** **I** **believe** **that's** **all** **in** **the** **hero** **way** **,** **except** **once** **about** **a**
和 这 — 诺亚 , 我 相信 那就是 全部 在 这 英雄 方式 , 除了 一次 关于 一个
['kɑ:mɪt] .
comet **.**
彗星 .

还有——诺亚，我相信那都是英雄之举，除了有一次关于彗星的事。

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ! — [wel] , [maɪ] ['hɪroʊz] , [aɪl] [raɪt] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Wonderful knowledge ! — Well , my heroes , I'll write word to the king of your
精彩的 知识 ! — 出色地 , 我的 英雄 , 患病的 写 单词 到 这 国王 的 你的
[gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
good intentions ,
好的 意图 ,

真是了不起的知识！——我的英雄们，我会把你们的善意禀告国王。

[ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][hæf][æn; ən]['aʊər] [hens] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['mægˌpaɪs] .
and meet me half an hour hence at the Two Magpies .
和 见面 我 一半 一个 小时 因此 在 这 二 喜鹊 .

半小时后在两只喜鹊酒馆见。

['kʌntrimən] .
COUNTRYMAN .
同胞 .

乡巴佬。

[wiː; wi] [wɪl] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [wiː; wi] [wɪl] .
We will , your honour , we will .
我们 将要 , 你的 荣誉 , 我们 将要 .

我们会的，法官大人，我们会的。

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[bʌt; bət] [steɪ] ; [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
But stay ; for fear I shouldn't see you again in the crowd ,
但 停留 ; 为了 害怕 我 不应该 看 你 再次 在 这 人群 ,

但请留下来；我怕在人群中再也见不到你。

[klæp] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['rɪbən] ['ɪntuː][jʊr; jər][hæts] .
clap these little bits of ribbon into your hats .
拍 这些 小的 比特 的 丝带 进入 你的 帽子 .

把这些小丝带拍到帽子上。

[fɜːrst] ['kʌntrimən] .
FIRST COUNTRYMAN .
第一的 同胞 .

第一位同胞。

['aʊər; ɑːr][hæts][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] .
Our hats are none of the best .
我们的 帽子 是 没有任何 的 这 最好的 .

我们的帽子都不是什么好东西。

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[wel] , [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['mægˌpaɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [nuː] [wʌnz] .
Well , meet me at the Magpies , and I'll give you money to buy new ones .
出色地 , 见面 我 在 这 喜鹊 , 和 患病的 给 你 钱 到 买 新的 一个 .

好，到喜鹊酒吧来找我，我会给你钱买新的。

['kʌntrimən] .
COUNTRYMAN .
同胞 .

乡巴佬。

[bles] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [θæŋk] [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
Bless your honour , thank your honour .
保佑 你的 荣誉 , 感谢 你的 荣誉 .

感谢您的尊敬的法官大人。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['soʊldʒərz] .]
[Winking at SOLDIERS .]
[眨眼 在 士兵 .]

[向士兵们眨眼。]

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克!

[['eksiʌnt] ['soʊldʒərz] .]
[Exeunt SOLDIERS .]
[退场 士兵 .]

【士兵退场】

['entər] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
Enter LIEUTENANT O'CONNOR .
进入 中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉登场。

[soʊ] , [hɪr] [kʌmz] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] — [stɑːp] , [frend] , [wɪl] [juː; jʊ][lɪst] ?
So , here comes one would make a grenadier — Stop , friend , will you list ?
所以 , 这里 来 一 会 制作 一个 掷弹兵 — 停止 , 朋友 , 将要 你 列表 ?

所以，这里有个想当掷弹兵的人——停下，朋友，你听我说完好吗?

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɜːrv] ['ʌndər] ?
Who shall I serve under ?
WHO 将 我 服务 在下面 ?

我将效忠于谁?

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

['ʌndər] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Under me , to be sure .
在下面 我 , 到 是 当然 .

当然，在我手下。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['iznt] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] [jʊr; jər]['ɑːfɪsər] ?
Isn't Lieutenant O'Connor your officer ?
不是 中尉 奥康纳 你的 官 ?

奥康纳中尉不是你的上级吗?

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mændər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
He is , and I am commander over him .
他 是 , 和 我 是 指挥官 超过 他 .

他是，我是他的统帅。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[biː; bi][jʊr; jər] ['sɑːrdʒənt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['kæptɪnz] ?
be your serjeants greater than your captains ?
是 你的 警官 更大的 比 你的 队长 ?

你们的士官比你们的上尉更优秀吗?

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; - [tɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] .
To be sure we are ; ' tis our business to keep them in order .
到 是 当然 我们 是 ; - 的 我们的 商业 到 保持 他们 在 命令 .

当然，我们有责任维护秩序。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [naʊ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] ['sɑːrdʒənt] , [ɔːr] [dɪr] [traʊns] ,
For instance , now , the general writes to me , dear Serjeant , or dear Trounce ,
为了 实例 , 现在 , 这 一般的 写 到 我 , 亲爱的 中士 , 或者 亲爱的 痛击 ,

例如，现在将军写信给我，称呼我为"亲爱的军士长"或"亲爱的特朗斯"，

[ɔːr] [dɪr] ['sɑːrdʒənt] [traʊns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɜːri] , [ɪf] [jʊr; jər] [luː'tenənt] [dʌz] [nɑːt]
or dear Serjeant Trounce , according to his hurry , if your lieutenant does not
或者 亲爱的 中士 痛击 , 根据 到 他的 匆忙 , 如果 你的 中尉 做 不是
[dɪ'miːn] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
demean himself accordingly ,
贬低 他自己 因此 ,

或者，亲爱的特朗斯中士，照他匆忙的语气说，如果你的中尉没有相应地降低自己的身份，

[let][ˌem 'iː] [noʊ] .
let me know .
让 我 知道 .

请告诉我。

— [jɔːrz] , ['dʒen(ə)rəl]['deljuːdʒ] .
— Yours , General Deluge .
— 此致 , 一般的 洪水 .

——此致，洪水将军。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] ?
And do you complain of him often ?
和 做 你 抱怨 的 他 经常 ?

你经常抱怨他吗?

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[noʊ] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [læd] [ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [soʊ][aɪ] [peɪs] ['oʊvər] [smɔːl]
No , hang him , the lad is good - natured at the bottom , so I pass over small
不 , 悬挂 他 , 这 小伙子 是 好的 - 自然 在 这 底部 , 所以 我 经过 超过 小的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

不，把他绞死吧，这孩子本性善良，所以我对一些小事就睁一只眼闭一只眼了。

[bʌt; bət] - , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [hiː; hi][ɪz][moʊst] [kən'faundidli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wentʃ] .
But hark'ee , between ourselves , he is most confoundedly given to wenching .
但 - , 之间 我们自己 , 他 是 最多 要命 给定 到 女佣 .

但是，说实话，他非常沉迷于寻欢作乐。

['entər] ['kɔːrpərəl] [flɪnt] .
Enter CORPORAL FLINT .
进入 下士 燧石 .

输入下士弗林特。

['kɔːrpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] — [wiː; wi][ɑːr; ər]
Please your honour , the doctor is coming this way with his worship — We are
请 你的 荣誉 , 这 医生 是 未来 这 方式 和 他的 崇拜 — 我们 是
[ɔːl] ['redi] ,
all ready ,
全部 准备好 ,

尊敬的法官大人，医生正带着他的侍从走过来——我们都准备好了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][kjuːz] .
and have our cues .
和 有 我们的 线索 .

并给我们提示。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ðen] , [maɪ] [dɪr] [traʊns] , [ɔːr][maɪ] [dɪr] ['sɑːrdʒənt] , [ɔːr][maɪ] [dɪr] ['sɑːrdʒənt] [traʊns] , [teɪk] [jɔːr'self] [ə'weɪ] .
Then , my dear Trounce , or my dear Sergeant , or my dear Serjeant Trounce , take yourself away .
然后 , 我的 亲爱的 痛击 , 或者 我的 亲爱的 军士 , 或者 我的 亲爱的 中士 痛击 , 拿 你自己 离开 .

那么，我亲爱的特朗斯，或者我亲爱的中士，或者我亲爱的特朗斯中士，请你离开吧。

['sɑːrdʒənt] [traʊns] .
SERJEANT TROUNCE .
中士 痛击 .

军士长惨败。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[ðə; ði] [luː'tenənt] — [aɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ɔːl'redi] .
the lieutenant — I smell of the black hole already .
这 中尉 — 我 闻 的 这 黑色的 洞 已经 .

中尉——我已经闻到了黑洞的味道。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['entər] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] [ænd; ənd] ['dɑːktər] ['roʊzi] .
Enter JUSTICE CREDULOUS and DOCTOR ROSY .
进入 正义 轻信的 和 医生 红润 .

克雷杜勒斯法官和罗西医生登场。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] - [θroʊt] .
I thought I saw some of the cut - throats .
我 想法 我 锯 一些 的 这 切 - 喉咙 .

我好像看到了几个杀人狂。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[aɪ]['fænsi][nɑːt] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['hʌmfri] .
I fancy not ; there's no one but honest Humphrey .
我 想要 不是 ; 有 不 一 但 诚实的 汉弗莱 .

我觉得不可能；除了诚实的汉弗莱，没有其他人了。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ɑːdz] [laɪf] , [hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wiːl] [steɪ] [baɪ] [ðiːz] [triːz] , [ænd; ənd][let]
Odds **life** **,** **here** **comes** **some** **of** **them** **—** **we'll** **stay** **by** **these** **trees** **,** **and** **let**
赔率 生活 , 这里 来 一些 的 他们 — 出色地 停留 经过 这些 树木 , 和 让
[ðem; ðəm] [pæs] .
them **pass** **.**
他们 经过 .

命运弄人，有些事情发生了——我们就待在这些树旁，让他们过去吧。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[oʊ] , [ðə; ði] ['blʌdi] - ['lʊkɪŋ] [dɔːgz] !
Oh **,** **the** **bloody** **-** **looking** **dogs** **!**
哦 , 这 血腥 - 寻找 狗 !

哦，这些浑身是血的狗!

[[wɔːks] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] ['dɑːktər] ['roʊzi] .]
[**Walks** **aside** **with** **DOCTOR** **ROSY** **.** **]**
[散步 旁边 和 医生 红润 .]

【和罗西医生一起走到一边。】

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['kɔːrpərəl] [flɪnt] [ænd; ənd] [tuː] ['soʊldʒərz] .
Re **-** **enter** **CORPORAL** **FLINT** **and** **two** **SOLDIERS** **.**
关于 - 进入 下士 燧石 和 二 士兵 .

弗林特下士和两名士兵重新上场。

['kɔːrpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL **FLINT** **.**
下士 燧石 .

下士弗林特。

[hə'loʊ] , [frend] !
Halloa **,** **friend** **!**
喊叫 , 朋友 !

你好，朋友!

[duː][juː; jʊ] [sɜːrv] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] ?
do **you** **serve** **Justice** **Credulous** **?**
做 你 服务 正义 轻信的 ?

你效忠于可轻信的正义吗?

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

['kɔːrpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL **FLINT** **.**
下士 燧石 .

下士弗林特。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪtʃ] ?
Are **you** **rich** **?**
是 你 富有的 ?

你很有钱吗?

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['noʊə] .
Noa **.**
诺亚 .

诺亚。

['kɔːrpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL **FLINT** **.**
下士 燧石 .

下士弗林特。

[nɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]['stɪndʒi] ['buːbi] .
Nor **ever** **will** **be** **with** **that** **old** **stingy** **booby** **.**
也不 曾经 将要 是 和 那 老的 小气 鲣鱼 .

也永远不会和那个吝啬的老鲣鸟在一起。

[lʊk] [hɪr] — [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Look **here** **—** **take** **it** **.**
看 这里 一 拿 它 .

给你——拿着。

[['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɜːrs] .]
[**Gives** **him** **a** **purse** **.** **]**
[给予 他 一个 钱包 .]

[递给他一个钱包。]

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] ?
What **must** **I** **do** **for** **this** **?**
什么 必须 我 做 为了 这 ?

我该怎么做?

['kɔːrpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL **FLINT** **.**
下士 燧石 .

下士弗林特。

[mɑːrk][ˌem ˈiː] , ['aʊər; ɑːr] [luːˈtenənt] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [roʊgz] ['dɔːtər] :
Mark **me** **,** **our** **lieutenant** **is** **in** **love** **with** **the** **old** **rogue's** **daughter** **:**
标记 我 , 我们的 中尉 是 在 爱 和 这 老的 流氓的 女儿 :

记住我的话，我们的中尉爱上了那个老流氓的女儿:

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [-] [boʊnz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][gɜːrl] ,
help **us** **to** **break** **his** **worship's** **bones** **,** **and** **carry** **off** **the** **girl** **,**
帮助 我们 到 休息 他的 崇拜的 骨头 , 和 携带 离开 这 女孩 ,

帮助我们打断他信徒的骨头，并带走那个女孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .
and **you** **are** **a** **made** **man** **.**
和 你 是 一个 制成 男人 .

你现在是成功人士了。

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɝ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hæŋd] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈskɜːri] [ˈvɪlənz] !
I'll see you hanged first , you pack of skurry villains !
患病的 看 你 绞刑 第一的 , 你 盒 的 斯库里 反派 !

我非得第一个看到你们这些卑鄙无耻的恶棍被绞死不可!

[[θroʊz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pɜːrs] .]
[Throws away the purse .]
[投掷 离开 这 钱包 .]

[扔掉钱包。]

[ˈkɔːrpərəl] [flɪnt] .
CORPORAL FLINT .
下士 燧石 .

下士弗林特。

[wʌt] , [ˈsirə] , [duː][juː; jʊ][ˈmjuːtəni] ?
What , sirrah , do you mutiny ?
什么 , 西拉 , 做 你 兵变 ?

先生，你这是要叛变吗?

[leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Lay hold of him .
莱 抓住 的 他 .

抓住他。

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɝ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[neɪ] , [ðen] , [aɪl] [traɪ][jʊr; jər] [ˈɑːrmər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Nay , then , I'll try your armour for you .
不 , 然后 , 患病的 尝试 你的 盔甲 为了 你 .

那我就替你试试你的盔甲吧。

[[biːts] [ðem; ðəm] .]
[Beats them .]
[节拍 他们 .]

打败了他们。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[oʊ] ! [oʊ] ! — [ˈkwɔːrtər] ! [ˈkwɔːrtər] !
Oh ! oh ! — quarter ! quarter !
哦 ! 哦 ! — 四分之一 ! 四分之一 !

哦！哦！——四分之一！四分之一！

[[ˈeksɪʌnt] [ˈkɔːrpərəl] [flɪnt] [ænd; ənd] [ˈsoʊldʒərz] .]
[Exeunt CORPORAL FLINT and SOLDIERS .]
[退场 下士 燧石 和 士兵 .]

[弗林特下士和士兵们下。]

[ˈdʒʌstɪs] [ˈkredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .]
[Coming forward .]
[未来 向前 .]

【向前迈进】

[trɪm] [ðem; ðəm] , [traʊns] [ðem; ðəm] , [breɪk] [ðer; ðər] [boʊnz] , ['ɑːnɪst] ['hʌmfri] — [wʌt] [ə; eɪ]
Trim them , trounce them , break their bones , honest Humphrey — What a
修剪 他们 , 痛击 他们 , 休息 他们的 骨头 , 诚实的 汉弗莱 — 什么 一个
['spɪrɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] !
spirit he has !
精神 他 有 !

修剪它们，痛击它们，打断它们的骨头，诚实的汉弗莱——他真是个有魄力的人！

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ˌækwə'fɔːrtɪs] .
Aquafortis .
富水 .

艾库福蒂斯。

[-] .
O'Con .
奥康 .

奥康。

[bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['mæstər] !
Betray your master !
背叛 你的 掌握 !

背叛你的主人！

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] !
What a miracle of fidelity !
什么 一个 奇迹 的 忠诚 !

多么忠诚的奇迹啊！

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] — [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
Ay , and it shall not go unrewarded — I'll give him sixpence on the spot .
哎 , 和 它 将 不是 去 无回报 — 患病的 给 他 六便士 在 这 点 .

没错，这绝不会白费——我当场给他六便士。

[hɪr] , ['ɑːnɪst] ['hʌmfri] , [ðeəz; ðəz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] : [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [braɪb] , [[teɪks] [ʌp][ðə; ði]
Here , honest Humphrey , there's for yourself : as for this bribe , [takes up the
这里 , 诚实的 汉弗莱 , 有 为了 你自己 : 作为 为了 这 贿赂 , [需要 向上 这
[pɜːrs] ,
purse ,
钱包 ,

来，老实的汉弗莱，这是给你的：至于这笔贿赂，[拿起钱包]

] [sʌtʃ] [træʃ] [ɪz][best][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
] such trash is best in the hands of justice .
] 这样的 垃圾 是 最好的 在 这 双手 的 正义 .

这种垃圾最好交给正义来处理。

[naʊ] , [ðen] , ['dɑːktər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] :
Now , then , doctor , I think I may trust him to guard the women :
现在 , 然后 , 医生 , 我 思考 我 可能 相信 他 到 警卫 这 女性 :

那么，医生，我想我可以信任他来保护那些妇女了：

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .
while he is with them I may go out with safety .
尽管 他 是 和 他们 我 可能 去 出去 和 安全 .

他跟他们在一起的时候，我可以安全外出。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [meɪ] — [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [bɪ'heɪvjər] [waɪlst] ['ɑːnɪst]
Doubtless you may — I'll answer for the lieutenant's behaviour whilst honest
毫无疑问 你 可能 — 患病的 回答 为了 这 中尉的 行为 而 诚实的
['hʌmfri] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
Humphrey is with your daughter .
汉弗莱 是 和 你的 女儿 .

毫无疑问，你可能会——当诚实的汉弗莱和你女儿在一起时，我会为那位中尉的行为负责。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[eɪ] , [eɪ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['noʊwer] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
Ay , ay , she shall go nowhere without him .
哎 , 哎 , 她 将 去 无处 没有 他 .

哎呀，哎呀，没有他她哪儿也去不了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ɑːnɪst] ['hʌmfri] .
Come along , honest Humphrey .
来 沿着 , 诚实的 汉弗莱 .

走吧，诚实的汉弗莱。

[haʊ] [rer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] !
How rare it is to meet with such a servant !
如何 稀有的 它 是 到 见面 和 这样的 一个 仆人 !

能遇到这样的仆人真是难得一见！

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [iː] . — [ə; eɪ]
SCENE II . — A
场景 二 . 一 一个

第二幕——A

['gɑːrdn] .
Garden .
花园 .

花园。

[lɔː'retə] [dɪ'skʌvərd] .
LAURETTA discovered .
劳雷塔 发现 .

劳雷塔发现了。

['entər] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
Enter JUSTICE CREDULOUS and LIEUTENANT O'CONNOR .
进入 正义 轻信的 和 中尉 奥康纳 .

克雷杜勒斯法官和奥康纳中尉登场。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['truːənt] , [haʊ] [dəːst] [juː; jʊ]['wɑːndər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
Why , you little truant , how durst you wander so far from the house without my
为什么 , 你 小的 逃学 , 如何 杜斯特 你 漫步 所以 远的 从 这 房子 没有 我的
[liːv] ?
leave ?
离开 ?

你这逃学的小鬼，怎么敢未经我允许就离家这么远?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðæt] ['skaʊndrəl] [luː'tenənt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kæri]
Do you want to invite that scoundrel lieutenant to scale the walls and carry
做 你 想 到 邀请 那 恶棍 中尉 到 规模 这 墙壁 和 携带
[juː; jʊ][ɔːf] ?
you off ?
你 离开 ?

你难道想邀请那个无赖中尉翻墙把你掳走吗?

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[lʌd] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
Lud , papa , you are so apprehensive for nothing .
路德 , 爸爸 , 你 是 所以 忧虑 为了 没有什么 .

路德，爸爸，你们真是杞人忧天。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] , ['hʌsi] — —
Why , hussy — —
为什么， 荡妇 — —

你这荡妇——

[lɔ:'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[wel] , [ðen] , [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɔ:l] [deɪ] [soʊ][laɪk][ə; eɪ][nʌn] .
Well , then , I can't bear to be shut up all day so like a nun .
出色地， 然后 ， 我 不能 熊 到 是 关闭 向上全部 天 所以 喜欢 一个 尼姑 .

那我可受不了像修女一样整天被关起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd]
I am sure it is enough to make one wish to be run away with — and
我 是 当然 它 是 足够的 到 制作 一 希望 到 是 跑步 离开 和 — 和
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] — [aɪ][du:] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [nu:] [ˌaɪ 'ti:]
I wish I was run away with — I do — and I wish the lieutenant knew it
我 希望 我 曾是 跑步 离开 和 — 我 做 — 和 我 希望 这 中尉 知道 它
.
:
.

我确信这足以让人希望与他私奔——而我也希望与他私奔——我真的希望——而且我希望那位中尉知道这一点。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ju:; jʊ][du:] , [du:][ju:; jʊ] , ['hʌsi] ?
You do , do you , hussy ?
你 做 ， 做 你 ， 荡妇 ?

你真是个荡妇，是吗?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] ['prɪti] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Well , I think I'll take pretty good care of you .
出色地， 我 思考 患病的 拿 漂亮的 好的 关心 的 你 .

嗯，我想我会好好照顾你的。

[hɪr] , ['hʌmfri] , [aɪ] [li:v] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn][jʊr; jər] [ker] .
Here , Humphrey , I leave this lady in your care .
这里 ， 汉弗莱 ， 我 离开 这 女士 在 你的 关心 .

汉弗莱，我把这位女士托付给你照顾了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [mɪs] [pɜ:rt] ;
Now you may walk about the garden , Miss Pert ;
现在 你 可能 走 关于 这 花园 ， 错过 活泼 ;

珀特小姐，现在您可以到花园里走走;

[bʌt; bət] ['hʌmfri] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ] .
but Humphrey shall go with you wherever you go .
但 汉弗莱 将 去 和 你 无论 你 去 .

但汉弗莱会陪你去任何地方。

[soʊ][maɪnd] , ['ɑ:nɪst] ['hʌmfri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
So mind , honest Humphrey , I am obliged to go abroad for a little while ;
所以 头脑 ， 诚实的 汉弗莱 ， 我 是 有义务 到 去 国外 为了 一个 小的 尽管 ;

所以，老实的汉弗莱，请记住，我不得不出国一段时间;

[let][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [dəunt][biː; bi] [ʃeɪm] - [feɪst] , [juː; jʊ] ['buːbi] ,

let	no	one	but	yourself	come	near	her	;	don't	be	shame	-	faced	,	you	booby	,
让	不	一	但	你自己	来	靠近	她	;	不	是	耻辱	-	面对	,	你	鲣鱼	,

除了你之外，谁都不要靠近她；别害羞，你这个傻瓜！

[bʌt; bət] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	keep	close	to	her	.
但	保持	关闭	到	她	.

但要和她保持密切联系。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] , [let][jʊr; jər] [luː'tenənt] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

And	now	,	miss	,	let	your	lieutenant	or	any	of	his	crew	come	near	you	if	they	can	.
和	现在	,	错过	,	让	你的	中尉	或者	任何	的	他的	全体人员	来	靠近	你	如果	他们	能	.

现在，小姐，如果可以的话，让你的中尉或他的任何船员靠近你。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

[lɔː'retə] .

LAURETTA	.
劳雷塔	.

劳雷塔。

[haʊ] [ðɪs] ['buːbi] [stɛəz] ['æftər][hɪm; ɪm] !

How	this	booby	stares	after	him	!
如何	这	鲣鱼	凝视	后	他	!

这只鲣鸟一直盯着他看！

[[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪŋz] .]

[	Sits	down	and	sings	.	]
[	坐	向下	和	唱歌	.	]

[坐下来唱歌。]

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .

LIEUTENANT	O'CONNOR	.
中尉	奥康纳	.

奥康纳中尉。

[lɔː'retə] !

Lauretta	!
劳雷塔	!

劳雷塔！

[lɔː'retə] .

LAURETTA	.
劳雷塔	.

劳雷塔。

[nɑːt][soʊ] [friː] , ['feloʊ] !

Not	so	free	,	fellow	!
不是	所以	自由的	,	同伴	!

没那么自由，伙计！

[[sɪŋz] .]

[	Sings	.	]
[	唱歌	.	]

[唱]

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[lɔː'retə] !
Lauretta !
劳雷塔 !

劳雷塔!

[lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
look on me .
看 在 我 .

看着我。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[nɑːt][soʊ] [friː] , ['feloʊ] !
Not so free , fellow !
不是 所以 自由的 , 同伴 !

没那么自由，伙计!

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] !
No recollection !
不 回忆 !

完全不记得了!

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

['ɑːnɪst] ['hʌmfri] , [biː; bi]['kwaɪət] .
Honest Humphrey , be quiet .
诚实的 汉弗莱 , 是 安静的 .

诚实的汉弗莱，安静点。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[hæv; həv][juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]['soʊldʒər] ?
Have you forgot your faithful soldier ?
有 你 忘了 你的 忠实 士兵 ?

你忘记了你忠诚的士兵吗?

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[oʊ] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] !
Oh preserve me !
哦 保存 我 !

救救我!

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- [tɪz] , [maɪ][soʊl] !
' Tis , my soul !
- 的 , 我的 灵魂 !

是我的灵魂!

[jʊr; jər]['truːɪst] [sleɪv] , ['pæsɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['fɑːðər][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .
your truest slave , passing on your father in this disguise .
你的 最真实的 奴隶 , 通过 在 你的 父亲 在 这 伪装 .

你最忠实的奴隶，以这种伪装将你的父亲传承下去。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[wel] [naʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] [ðɪs] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪs'gaɪzd] , [maɪ] [dɪr] [luː'tenənt] ,
Well now , I declare this is charming — you are so disguised , my dear lieutenant ,
出色地 现在 , 我 宣布 这 是 迷人 — 你 是 所以 伪装 , 我的 亲爱的 中尉 ,

哎呀，我得说这真是太迷人了——我亲爱的副官，你的伪装真是绝了!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['ʌgli] .
and you look so delightfully ugly .
和 你 看 所以 令人愉悦 丑陋的 .

你丑得真可爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][aʊt] , [hɑː] !
I am sure no one will find you out , ha !
我 是 当然 不 一 将要 寻找 你 出去 , 哈 !

我敢肯定没人会发现你的秘密，哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] ; ['pɑːpə] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz]
ha ! — You know I am under your protection ; papa charged you to keep close
哈 ! — 你 知道 我 是 在下面 你的 保护 ; 爸爸 带电 你 到 保持 关闭
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

哈！——你知道我会受到你的保护；爸爸嘱咐你要好好待着我。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[truː] , [maɪ]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [let][ˌem 'iː][fʊl'fɪl] — —
True , my angel , and thus let me fulfil — —
真的 , 我的 天使 , 和 因此 让 我 实现 — —

没错，我的天使，让我如愿以偿吧——

[lɔ:'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[oʊ] [preɪ] [naʊ] , [dɪr] ['hʌmfri] — —
O pray now , dear Humphrey — —
哦 祈祷 现在 , 亲爱的 汉弗莱 — —

哦，亲爱的汉弗莱，现在祈祷吧——

[lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[neɪ] , - [tɪz][bʌt; bət] [wʌt] [oʊld] ['mɪtəməs] [kə'mɑ:ndid] .
Nay , ' tis but what old Mittimus commanded .
不 , - 的 但 什么 老的 mittimus 命令 .

不，这只是老米蒂姆斯的命令。

[['ɔfɚz] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .]
[Offers to kiss her .]
[优惠 到 吻 她 .]

[提出要吻她。]

[ˌɑ:r 'i:] - ['entər] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
Re - enter JUSTICE CREDULOUS .
关于 - 进入 正义 轻信的 .

重新进入 JUSTICE CREDULOUS。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['lɔri] , [maɪ] — [heɪ] !
Laury , my — hey !
劳里 , 我的 — 嘿 !

劳里，我的——嘿!

[wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [hɪr] ?
what the devil's here ?
什么 这 魔鬼的 这里 ?

魔鬼来人?

[lɔ:'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[wel] [naʊ] , [wʌn] [kɪs] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['kwaɪət] .
Well now , one kiss , and be quiet .
出色地 现在 , 一 吻 , 和 是 安静的 .

好了，亲一下，然后安静点。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] , ['ɑ:nɪst] ['hʌmfri] !
Your very humble servant , honest Humphrey !
你的 非常 谦逊的 仆人 , 诚实的 汉弗莱 !

您最卑微的仆人，诚实的汉弗莱!

[dəunt][let][ˌem 'iː] — [preɪ] [dəunt][let][ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] !
Don't let me — pray don't let me interrupt you !
不 让 我 — 祈祷 不 让 我 打断 你 !

千万别让我——千万别让我打断你!

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[lʌd] , ['pɑːpə] !
Lud , papa !
路德 , 爸爸 !

路德，爸爸!

[naʊ] [ðæts] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] — [ɪn'diːd] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] .
Now that's so good - natured — indeed there's no harm .
现在 那就是 所以 好的 - 自然 — 的确 有 不 伤害 .

这真是善意之举——的确没有任何害处。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] ['ruːdnəs] , [dɪd][juː; jʊ] , ['hʌmfri] ?
You did not mean any rudeness , did you , Humphrey ?
你 做过 不是 意思是 任何 粗鲁 , 做过 你 , 汉弗莱 ?

汉弗莱，你并非有意无礼，对吗?

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ; [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] .
No , indeed , miss ; his worship knows it is not in me .
不 , 的确 , 错过 ; 他的 崇拜 知道 它 是 不是 在 我 .

不，小姐；他知道这不在我身上。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] , ['kæntɪŋ] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['skaʊndrəl] ;
I know that you are a lying , canting , hypocritical scoundrel ;
我 知道 那 你 是 一个 说谎 , 倾斜 , 虚伪 恶棍 ;

我知道你是个撒谎成性、虚伪做作的无赖;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [jɔːr'self] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] — —
and if you don't take yourself out of my sight — —
和 如果 你 不 拿 你自己 出去 的 我的 视线 — —

如果你不离开我的视线——

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[ɪn'diːd] , ['pɑːpə] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Indeed , papa , now I'll tell you how it was .
的确 , 爸爸 , 现在 患病的 告诉 你 如何 它 曾是 .

爸爸，现在我就告诉你事情的经过。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['gɪdinəs] , [ænd; ənd] ['hʌmfri] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]
I was sometime taken with a sudden giddiness , and Humphrey seeing me
我 曾是 有时 已采取 和 一个 突然 眩晕 , 和 汉弗莱 看到 我
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tɑːtər] ,
beginning to totter ,
开始 到 蹒跚 ,

我一度感到一阵眩晕，汉弗莱看到我开始摇摇晃晃，

[ræn][tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
ran to my assistance , quite frightened , poor fellow , and took me in his arms
跑 到 我的 协助 , 相当 害怕 , 贫穷的 同伴 , 和 采取 我 在 他的 武器
.
:
.

可怜的家伙，吓坏了，跑过来帮助我，把我抱在怀里。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[oʊ] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪdinəs] , [heɪ] !
Oh ! was that all — nothing but a little giddiness , hey !
哦 ! 曾是 那 全部 — 没有什么 但 一个 小的 眩晕 , 嘿 !

哦！就只有这点感觉吗——不过是有点晕眩而已，是吗！

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ðæts] [ɔːl] , [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ; [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [mɪs] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] , [aɪ][ræn][ʌp] ['ɪnstəntli] .
That's all , indeed , your worship ; for seeing miss change colour , I ran up instantly .
那就是 全部 , 的确 , 你的 崇拜 ; 为了 看到 错过 改变 颜色 , 我 跑 向上 即刻 .

确实，这就是全部了，大人；因为看到小姐脸色一变，我立刻就跑了上去。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[oʊ] , - [twʌz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] !
Oh , ' twas very kind in you !
哦 , - 那是 非常 种类 在 你 !

哦，你真是太好了！

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] .
And luckily recovered her .
和 幸运的是 恢复 她 .

幸好她被救回来了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːktər] , [juː; jʊ]['ɪmpjədənt] ['ræskl] , [heɪ] ?
And who made you a doctor , you impudent rascal , hey ?
和 WHO 制成 你 一个 医生 , 你 厚颜无耻 恶棍 , 嘿 ?

谁让你当上医生的，你这个厚颜无耻的家伙?

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔːr] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stætʃuːts] —
Get out of my sight , I say , this instant , or by all the statutes —
得到 出去 的 我的 视线 , 我 说 , 这 立即的 , 或者 经过 全部 这 法规 —

我命令你立刻滚出我的视线，否则就按所有法律规定——

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[oʊ] [naʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪdi] [ə'gen] ! — [oʊ] , [help] !
Oh now , papa , you frighten me , and I am giddy again ! — Oh , help !
哦 现在 , 爸爸 , 你 吓唬 我 , 和 我 是 头晕 再次 ! — 哦 , 帮助 !

哦，爸爸，你吓到我了，我又头晕了！——哦，救命!

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[oʊ] [dɪr] ['leɪdi] , [ʃiːl] [fɔːl] !
O dear lady , she'll fall !
哦 亲爱的 女士 , 壳 落下 !

哦，可怜的女士，她要摔倒了!

[[teɪks] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .]
[Takes her into his arms .]
[需要 她 进入 他的 武器 .]

（将她拥入怀中。）

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪!

[wʌt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] — [waɪ] [ðen] , [ðaʊ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] !
what before my face — why then , thou miracle of impudence !
什么 前 我的 脸 — 为什么 然后 , 你 奇迹 的 厚颜无耻 !

眼前之物——你这厚颜无耻的奇迹!

— [[leiz] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [hɪm; ɪm] .] — ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv]
— [Lays hold of him and discovers him .] — Mercy on me , who have
— [躺下 抓住 的 他 和 发现 他 .] — 怜悯 在 我 , WHO 有
[wiː; wi] [hɪr] ? — ['mɜːrdər] !
we here ? — Murder !
我们 这里 ? — 谋杀 !

——[抓住他，发现了他。]——老天爷啊，这是谁？——杀人犯!

['rɑːbəri] !
Robbery !
抢劫 !

抢劫!

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

[reɪp] !
Rape **!**
强奸 !

强奸!

['gʌnpaʊdər] !
Gunpowder **!**
火药 !

火药!

['soʊldʒərz] !
Soldiers **!**
士兵 !

士兵们!

[dʒɑːn] !
John **!**
约翰 !

约翰!

['suːzn] !
Susan **!**
苏珊 !

苏珊!

['brɪdʒɪt] !
Bridget **!**
布里奇特 !

布里奇特!

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[gʊd] [sɜːr] , [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
Good **sir** **,** **don't** **be** **alarmed** **;** **I** **mean** **you** **no** **harm** **.**
好的 先生 , 不 是 惊慌 ; 我 意思是 你 不 伤害 .

先生，请不要惊慌，我没有恶意。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[θiːvz] !
Thieves **!**
窃贼 !

盗贼!

['rɔbəz] !
Robbers **!**
强盗 !

强盗!

['soʊldʒərz] !
Soldiers **!**
士兵 !

士兵们!

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] —
You **know** **my** **love** **for** **your** **daughter** **—**
你 知道 我的 爱 为了 你的 女儿 —

你知道我对你女儿的爱——

[ˈdʒʌstɪs] [ˈkredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ˈfaɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

[kʌt] - [θroʊt] !
Cut **-** **throats** **!**
切 - 喉咙 !

杀人犯!

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn] —
And **that** **alone** **—**
和 那 独自的 —

仅此一点——

[ˈdʒʌstɪs] [ˈkredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ˈtriːz(ə)n] !
Treason **!**
叛国罪 !

叛国!

[ˈgʌnpaʊdər] !
Gunpowder **!**
火药 !

火药!

[ˈentər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblʌndərbʌs] .
Enter **a** **SERVANT** **with** **a** **blunderbuss** **.**
进入 一个 仆人 和 一个 铳 .

一名仆人拿着短管火枪进来。

[naʊ] , [ˈskaʊndrəl] !
Now **,** **scoundrel** **!**
现在 , 恶棍 !

现在，你这无赖!

[let][hɜːr; hər][goʊ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
let **her** **go** **this** **instant** **.**
让 她 去 这 立即的 .

立刻放她走。

[lɔːˈretə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[oʊ][ˈpɑːpə] , [juːl] [kɪl] [ˌem ˈiː] !
O papa , you'll kill me !
哦 爸爸 , 你会 杀 我 !

爸爸，你会杀了我的!

[ˈdʒʌstɪs] [ˈkredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ˈɑːnɪst] [ˈhʌmfri] , [biː; bi] [ədˈvaɪzd] .
Honest Humphrey , be advised .
诚实的 汉弗莱 , 是 建议 .

诚实的汉弗莱，请注意。

[eɪ] , [mɪs] , [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Ay , miss , this way , if you please .
哎 , 错过 , 这 方式 , 如果 你 请 .

小姐，请这边走。

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[neɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem ˈiː] — —
Nay , sir , but hear me — —
不 , 先生 , 但 听到 我 — —

不，先生，但请听我说——

[ˈdʒʌstɪs] [ˈkredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪl] [ʃuːt] .
I'll shoot .
患病的 射击 .

我来开枪。

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] — —
And you'll be convinced — —
和 你会 是 确信 — —

你就会信服——

[ˈdʒʌstɪs] [ˈkredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪl] [ʃuːt] .
I'll shoot .
患病的 射击 .

我来开枪。

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[haʊ] [ɪnˈdʒʊriəs] — —
How **injurious** **—** **—**
如何 有害的 — —

多么有害——

[ˈdʒʌstɪs] [ˈkredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪl] [ʃuːt] — [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt] , [ˈɑːnɪst] [ˈhʌmfri] [hʌm] .
I'll **shoot** **—** **and** **so** **your** **very** **humble** **servant** **,** **honest** **Humphrey** **Hum** **.**
患病的 射击 — 和 所以 你的 非常 谦逊的 仆人 , 诚实的 汉弗莱 哼 .

我将开枪——您卑微的仆人，诚实的汉弗莱·胡姆。

[[ˈeksiʌnt] [ˈseprətli] .]
[**Exeunt** **separately** **.** **]**
[退场 分别地 .]

[众人分别退场。]

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ə; eɪ]
SCENE **III** **.** **—** **A**
场景 三、 . — 一个

第三幕——A

[wɔːk] .
Walk **.**
走 .

走。

[ˈentər] [ˈdɑːktər] [ˈroʊzi] .
Enter **DOCTOR** **ROSY** **.**
进入 医生 红润 .

罗西医生登场。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

[ˈroʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [frend] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] .
Well **,** **I** **think** **my** **friend** **is** **now** **in** **a** **fair** **way** **of** **succeeding** **.**
出色地 , 我 思考 我的 朋友 是 现在 在 一个 公平的 方式 的 成功 .

我认为我的朋友现在离成功已经不远了。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [daʊt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ;
I **warrant** **he** **is** **full** **of** **hope** **and** **fear** **,** **doubt** **and** **anxiety** **;**
我 保证 他 是 满的 的 希望 和 害怕 , 怀疑 和 焦虑 ;

我敢肯定他内心充满了希望和恐惧、怀疑和焦虑;

['truːli][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv] [lʌv] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] : [feɪnt] , ['piːvɪʃ] , ['læŋgwɪʃɪŋ]

truly	he	has	the	fever	of	love	strong	upon	him	:	faint	,	peevish	,	languishing
真的	他	有	这	发烧	的	爱	强的	之上	他	:	头晕的	,	易怒的	,	萎靡不振

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

他真是患上了强烈的恋爱热：整日昏昏沉沉、烦躁易怒、萎靡不振。

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] , ['restləs] [naɪts] .

with	burning	,	restless	nights	.
和	燃烧	,	不安	夜晚	.

夜里辗转反侧，难以入眠。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[dʒʌst][maɪ] [keɪs] [wen] [aɪ]['paɪnd][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['dɑːli] !

just	my	case	when	I	pined	for	my	poor	dear	Dolly	!
只是	我的	案件	什么时候	我	松开	为了	我的	贫穷的	亲爱的	多莉	!

我当时也是这样，思念着我可怜的朵莉!

[wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['deɪli] ['kɑːlɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['dɑːktər][biː; bi] [sent]

when	she	used	to	have	her	daily	colics	,	and	her	little	doctor	be	sent
什么时候	她	用过的	到	有	她	日常的	绞痛	,	和	她	小的	医生	是	发送

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

她以前每天都会肠绞痛，需要请她的家庭医生来诊治。

[ðen] [wʊd] [aɪ][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʌls] — [dɪ'kler] [maɪ] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [ɪn]

Then	would	I	interpret	the	language	of	her	pulse	—	declare	my	own	sufferings	in
然后	会	我	解释	这	语言	的	她	脉冲	—	宣布	我的	自己的	苦难	在

[maɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [send][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs] [ɪn][ə; eɪ] [pɪl] - [bɑːks] ,

my	receipt	for	her	—	send	her	a	pearl	necklace	in	a	pill	-	box	,
我的	收据	为了	她	—	发送	她	一个	珍珠	项链	在	一个	丸	-	盒子	,

然后我会解读她的脉搏——在给她的收据上倾诉我自己的痛苦——送给她一串装在药盒里的珍珠项链，

[ɔːr][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [drɑːft] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'krɔːstɪk][ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

or	a	cordial	draught	with	an	acrostic	on	the	label	.
或者	一个	亲切	草稿	和	一个	藏头诗	在	这	标签	.

或者一杯标签上印有藏头诗的甜酒。

[wel] , [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] : [noʊ] ['hæpinəs] ['læstɪŋ] : [ɔːl][ɪz]['vænəti] — [naʊ] ['sʌnʃaɪn] , [naʊ]

Well	,	those	days	are	over	:	no	happiness	lasting	:	all	is	vanity	—	now	sunshine	,	now
出色地	,	那些	天	是	超过	:	不	幸福	持久	:	全部	是	虚荣	—	现在	阳光	,	现在

['klaʊdi] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

cloudy	—	we	are	,
多云	—	我们	是	,

唉，那些日子已经过去了：幸福不会长久：一切都是虚空——时而阳光灿烂，时而阴云密布——我们，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kɪŋ] [ænd; ənd] ['begər] — [ðen] [wʌt] [ə'veɪls] — —

as	it	were	,	king	and	beggar	—	then	what	avails	—	—
作为	它	是	,	国王	和	乞丐	—	然后	什么	可用性	—	—

仿佛国王和乞丐——那又有什么用呢?

['entər] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .

Enter	LIEUTENANT	O'CONNOR	.
进入	中尉	奥康纳	.

奥康纳中尉登场。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[oʊ]['dɑːktər] ! ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] .
O doctor ! ruined and undone .
哦 医生 ! 毁坏 和 未完成 .

哦，医生！一切都毁了，全完了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['bjuːti] — —
The pride of beauty — —
这 自豪 的 美丽 — —

美丽的骄傲——

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] — —
I am discovered , and — —
我 是 发现 , 和 — —

我被发现了，而且——

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['pæləs] — —
The gaudy palace — —
这 艳丽的 宫殿 — —

华丽的宫殿——

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɪz] — —
The justice is — —
这 正义 是 — —

正义是——

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[ðə; ði] ['pɑːmpəs] [wɪg] — —
The **pompous** **wig** **—** **—**
这 傲慢 假发 — —

那顶浮夸的假发——

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ɪz] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] [ðæn; ðən] ['evər] .
Is **more** **enraged** **than** **ever** **.**
是 更多的 愤怒 比 曾经 .

比以往任何时候都更加愤怒。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [keɪn] — —
The **gilded** **cane** **—** **—**
这 镀金 甘蔗 — —

镀金手杖——

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[waɪ] , ['dɑːktər] !
Why **,** **doctor** **!**
为什么 , 医生 !

医生，您好！

[['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .]
[**Slapping** **him** **on** **the** **shoulder** **.** **]**
[拍打 他 在 这 肩膀 .]

[拍了拍他的肩膀。]

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[heɪ] !
Hey **!**
嘿 !

嘿！

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[kən'faʊnd] [jʊr; jər] ['mɔrəlz] !
Confound your morals !
混杂 你的 德 !

抛弃你的道德观念吧!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌvərd] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I tell you I am discovered , discomfited , disappointed .
我 告诉 你 我 是 发现 , 不安 , 失望的 .

我告诉你，我被发现了，感到不安和失望。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[gʊd] [læk] , [gʊd] [læk] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] !
Good lack , good lack , to think of the instability of human affairs !
好的 缺少 , 好的 缺少 , 到 思考 的 这 不稳定性 的 人类 事务 !

缺乏是好事，缺乏是好事，想想人类事务的不稳定性吧!

['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [moʊst] [di'siːvd] [wen] [moʊst]['kɑːnfɪdənt] — [fuːlz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
Nothing certain in this world — most deceived when most confident — fools of fortune
没有什么 肯定 在 这 世界 — 最多 受骗 什么时候 最多 自信的 — 傻瓜 的 财富
[ɔːl] .
all .
全部 .

世上没有什么是确定的——最自信的时候往往最容易受骗——大家都是命运的傻瓜。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [aɪ][wɑːnt][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm] .
My dear doctor , I want at present a little practical wisdom .
我的 亲爱的 医生 , 我 想 在 展示 一个 小的 实际的 智慧 .

亲爱的医生，我现在需要一些实用的建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [skiːm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]
I am resolved this instant to try the scheme we were going to put into
我 是 已解决 这 立即的 到 尝试 这 方案 我们 是 去 到 放 进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][læst] [wiːk] .
execution last week .
执行 最后的 星期 .

我决定立即尝试我们上周就打算实施的方案。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] ['redi] , [ænd; ənd]['oʊnli][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [graʊnd]

I	have	the	letter	ready	,	and	only	want	your	assistance	to	recover	my	ground
我	有	这	信	准备好	,	和	仅有的	想	你的	协助	到	恢复	我的	地面

.

:

.

我已经准备好了信件，只希望你能帮助我夺回我的阵地。

['draɪv, 'dɑːktɝ] .

DR	:
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] — [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [aɪl] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

With	all	my	heart	—	I'll	warrant	you	I'll	bear	a	part	in	it	:
和	全部	我的	心	—	患病的	保证	你	患病的	熊	一个	部分	在	它	:

我发自内心地保证，我会参与其中：

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ?

but	how	the	deuce	were	you	discovered	?
但	如何	这	二	是	你	发现	?

但你究竟是怎么被发现的?

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɝ] .

LIEUTENANT	O'CONNOR	.
中尉	奥康纳	.

奥康纳中尉。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ] ; [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

I'll	tell	you	as	we	go	;	there's	not	a	moment	to	be	lost	.
患病的	告诉	你	作为	我们	去	;	有	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

我会边走边告诉你；一刻也不能耽搁。

['draɪv, 'dɑːktɝ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

['hev(ə)n] [send] [wiː; wi] [sək'siːd]

Heaven	send	we	succeed
天堂	发送	我们	成功

愿上天保佑我们成功

['betər] ! — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] .

better	!	—	but	there's	no	knowing	.
更好的	!	—	但	有	不	会心	.

好多了！——但谁也说不准。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɝ] .

LIEUTENANT	O'CONNOR	.
中尉	奥康纳	.

奥康纳中尉。

['veri] [tru:] .
Very **true** **.**
非常 真的 .

确实如此。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[wi:; wi] [meɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] .
We **may** **and** **we** **may** **not** **.**
我们 可能 和 我们 可能 不是 .

我们可能会，也可能不会。

[lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɜ˞] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[raɪt] .
Right **.**
正确的 .

正确的。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[taɪm] [mʌst; məst] [ʃoʊ] .
Time **must** **show** **.**
时间 必须 展示 .

时间会证明一切。

[lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɜ˞] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['sɜ:rt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][blaɪnd] [ˈgesə] .
We **are** **but** **blind** **guessers** **.**
我们 是 但 瞎的 猜测者 .

我们只不过是盲目猜测者。

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing **more** **.**
没有什么 更多的 .

而已。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] .
DR **.**
博士 .

博士

[ˈroʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[θɪk] - [ˈsaɪtɪd] [ˈmɔːtəlz] .
Thick **-** **sighted** **mortals** **.**
厚的 - 目击者 凡人 .

目光短浅的凡人。

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[rɪˈmɑːrkəbli] .
Remarkably **.**
非常 .

令人惊讶。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] .
DR **.**
博士 .

博士

[ˈroʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [ˈerər] .
Wandering **in** **error** **.**
漫游 在 错误 .

误入歧途。

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] .
Even **so** **.**
甚至 所以 .

即便如此。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[fju'tʊrəti] [ɪz][dɑːrk] .
Futurity **is** **dark** **.**
未来 是 黑暗的 .

未来一片黑暗。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['selər] .
As **a** **cellar** **.**
作为 一个 地窖 .

用作地窖。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[men][ɑːr; ər][moʊlz] .
Men **are** **moles** **.**
男人 是 鼹鼠 .

男人都是鼹鼠。

[['eksiʌnt] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] ['fɔːrsɪŋ] [aʊt] ['roʊzi] .]
[**Exeunt** **LIEUTENANT** **O'CONNOR** **forcing** **out** **ROSY** **.** **]**
[退场 中尉 奥康纳 强制 出去 红润 .]

[奥康纳中尉下场，把罗西赶了出去。]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ]
SCENE **IV** **.** **—** **A**
场景 第四 . — 一个

第四幕——A

[ruːm] [ɪn] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] - [haʊs] .
Room **in** **JUSTICE** **CREDULOUS** **'** **House** **.**
房间 在 正义 轻信的 - 房子 .

克雷杜勒斯法官家里的房间。

['entər] ['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
Enter **JUSTICE** **CREDULOUS** **and** **MRS** **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
进入 正义 轻信的 和 太太 . 布里奇特 轻信的 .

克雷杜勒斯法官和克雷杜勒斯夫人登场。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ɑːdz] [laɪf] , ['brɪdʒɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][mæd] !

Odds	**life**	**,**	**Bridget**	**,**	**you**	**are**	**enough**	**to**	**make**	**one**	**mad**	**!**
赔率	生活	,	布里奇特	,	你	是	足够的	到	制作	一	疯狂的	!

布里奇特，你真是个让人抓狂的人！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di'siːvd] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ;

I	**tell**	**you**	**he**	**would**	**have**	**deceived**	**a**	**chief**	**justice**	**;**
我	告诉	你	他	会	有	受骗	一个	首席	正义	;

我告诉你，他连首席大法官都能骗过；

[ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][maɪ][klɜːrk] ,

the	**dog**	**seemed**	**as**	**ignorant**	**as**	**my**	**clerk**	**,**
这	狗	似乎	作为	无知	作为	我的	职员	,

那条狗似乎和我的店员一样愚钝。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] .

and	**talked**	**of**	**honesty**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**	**churchwarden**	**.**
和	谈话	的	诚实	作为	如果	他	有	到过	一个	教堂执事	.

他谈论诚实，就好像他曾是教堂执事一样。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .

MRS	**.**	**BRIDGET**	**CREDULOUS**	**.**
太太	.	布里奇特	轻信的	.

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[fə] ! ['nɑːnsens] , ['ɑːnəsti] ! — [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [preɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] ?

Pho	**!**	**nonsense**	**,**	**honesty**	**!**	**—**	**what**	**had**	**you**	**to**	**do**	**,**	**pray**	**,**	**with**	**honesty**	**?**
越南河粉	!	废话	,	诚实	!	—	什么	有	你	到	做	,	祈祷	,	和	诚实	?

胡说八道，老实说！——老实说，你到底做了什么？

[ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌmfri] [hʌm] : [ænd; ənd]

A	**fine**	**business**	**you**	**have**	**made**	**of**	**it**	**with**	**your**	**Humphrey**	**Hum**	**:**	**and**
一个	美好的	商业	你	有	制成	的	它	和	你的	汉弗莱	哼	:	和

[mɪs] ,

miss	**,**
错过	,

你和你的汉弗莱·胡姆先生把这门生意做得真不错：还有小姐，

[tuː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

too	**,**	**she**	**must**	**have**	**been**	**privy**	**to**	**it**	**.**
也	,	她	必须	有	到过	私处	到	它	.

她也肯定知情。

[lɔː'retə] !

Lauretta	**!**
劳雷塔	!

劳雷塔！

[eɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kɔːld] [soʊ] ;

ay	**,**	**you**	**would**	**have**	**her**	**called**	**so**	**;**
哎	,	你	会	有	她	称为	所以	;

是啊，你会这么称呼她的；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ]['nevər] [nuː] ['eni] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['gɜːlz] [ðiːz] ['hiːðn]

but	**for**	**my**	**part**	**I**	**never**	**knew**	**any**	**good**	**come**	**of**	**giving**	**girls**	**these**	**heathen**
但	为了	我的	部分	我	绝不	知道	任何	好的	来	的	给予	女孩们	这些	异教徒

['krɪstʃən] [neɪmz] :

Christian	**names**	**:**
基督教	姓名	:

但就我个人而言，我从未发现给女孩取这些异教的基督教名字有什么好处：

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [dɛbrə] , [ɔːr] ['tæbiθə] , [ɔːr] [ruːθ] , [ɔːr] [rɪ'bekə] , [ɔːr]['dʒoʊn] ,
if **you** **had** **called** **her** **Deborrah** **,** **or** **Tabitha** **,** **or** **Ruth** **,** **or** **Rebecca** **,** **or** **Joan** **,**
如果 你 有 称为 她 黛博拉 ，或者 塔比莎 ，或者 露丝 ，或者 丽贝卡 ，或者 琼 ，

如果你叫她黛博拉、塔比莎、路得、丽贝卡或琼，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [lɔː'retə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
nothing **of** **this** **had** **ever** **happened** **;** **but** **I** **always** **knew** **Lauretta** **was** **a**
没有什么 的 这 有 曾经 发生 ； 但 我 总是 知道 劳雷塔 曾是 一个
['rʌnəweɪ] [neɪm] .
runaway **name** **.**
逃跑 姓名 .

这一切都从未发生过；但我一直都知道劳雷塔是一个离经叛道的名字。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[pʃɑː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !
Psha **,** **you're** **a** **fool** **!**
psha , 你是 一个 傻子 !

呸，你真是个傻瓜！

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['kredʒələs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ,
No **,** **Mr** **.** **Credulous** **,** **it** **is** **you** **who** **are** **a** **fool** **,**
不 , 先生 . 轻信的 , 它 是 你 WHO 是 一个 傻子 ,

不，轻信先生，你才是傻瓜。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ɪm'poʊzd][ɑːn] .
and **no** **one** **but** **such** **a** **simpleton** **would** **be** **so** **imposed** **on** **.**
和 不 一 但 这样的 一个 傻瓜 会 是 所以 强加 在 .

只有傻子才会上当受骗。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] [zaʊndz] , ['mædəm] , [haʊ] [dəːst] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ?
Why **zounds** **,** **madam** **,** **how** **durst** **you** **talk** **so** **?**
为什么 声波 , 女士 , 如何 杜斯特 你 讲话 所以 ?

我的天哪，夫人，您怎么敢这样说话?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
If **you** **have** **no** **respect** **for** **your** **husband** **,**
如果 你 有 不 尊重 为了 你的 丈夫 ,

如果你不尊重你的丈夫，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ʌnəs]['kwɔːrəm] [maɪt] [kə'mænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['defərəns] .
I **should** **think** **unus** **quorum** **might** **command** **a** **little** **deference** **.**
我 应该 思考 乌斯 法定人数 可能 命令 一个 小的 尊重 .

我认为，一个法定人数应该得到一些尊重。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ! — ['ʌnəs] ['fɪdlˌstɪk] !
Don't tell me ! — Unus fiddlestick !
不 告诉 我 ! — 乌斯 弓子 !

别告诉我！——乌努斯·菲德斯蒂克！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['seʃnz] :
you ought to be ashamed to show your face at the sessions :
你 应该 到 是 羞愧 到 展示 你的 脸 在 这 会议 :

你真不该出现在这些会议上：

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [bentʃ] ,
you'll be a laughing - stock to the whole bench ,
你会 是 一个 笑 - 库存 到 这 所有的 长椅 ,

你将成为全场陪审员的笑柄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪwɜːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɪg] - [teɪld] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd][bæg] - [wɪgd] [ə'tɜːrniz]
and a byword with all the pig - tailed lawyers and bag - wigged attorneys
和 一个 代词 和 全部 这 猪 - 有尾巴的 律师 和 包 - 戴假发 律师
[ə'baʊt] [taʊn] .
about town .
关于 镇 .

而且，这还是城里所有扎着辫子、戴着假发的律师们口中的口头禅。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ɪz] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [ˌreprɪ'zentətɪv] ?
Is this language for his majestu's representative ?
是 这 语言 为了 他的 - 代表 ?

这是给陛下代表用的语言吗?

[baɪ][ðə; ði]['stætʃuːts] , [ɪts] [haɪ] ['triːz(ə)n][ænd; ənd] ['petɪ] ['triːz(ə)n] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] !
By the statutes , it's high treason and petty treason , both at once !
经过 这 法规 , 它是 高的 叛国罪 和 小气 叛国罪 , 两个都 在 一次 !

根据法律规定，这既是叛国罪，又是叛国罪，两者同时构成！

['entər] ['sɜːrvənt] .
Enter SERVANT .
进入 仆人 .

输入 SERVANT。

['sɜːrvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .
A letter for your worship .
一个 信 为了 你的 崇拜 .

一封呈给您的信。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who brought it ?
WHO 带来 它 ?

谁带来的?

['sɜːrvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .
A soldier .
一个 士兵 .

一名士兵。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .
Take it away and burn it .
拿 它 离开 和 烧伤 它 .

把它拿走烧掉。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[steɪ] ！ — [naʊ]
Stay ! — Now
停留 ！ — 现在

留下！——现在

[jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['kæntɪŋ] [skrɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'tenənt] , [aɪ]
you're in such a hurry — it is some canting scrawl from the lieutenant , I
你是 在 这样的 一个 匆忙 — 它 是 一些 倾斜 乱涂 从 这 中尉 , 我
[sə'poʊz] . — [[teɪks] [ðə; ði] ['letər] . —
suppose . — [Takes the letter . —
认为 . — [需要 这 信 . —

你这么着急——我猜这是中尉潦草的字迹吧。——（接过信。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣帕特里克节；(St.)
第3/3页

['eksɪt] ['sɜ:rvənt] .]
Exit SERVANT .]
出口 仆人 .]

仆人退出。]

[let] [ˌem 'i:] [si:] : — [eɪ] , - [tɪz] [saɪnd] [oʊ'kɑ:nɚ] .
Let me see : — ay , ' tis signed O'Connor .
让 我 看 : — 哎 , - 的 签名 奥康纳 .

让我看看：——哎，署名是奥康纳。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wel] , [kʌm] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Well , come read it out .
出色地 , 来 读 它 出去 .

好，过来读一下。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[[ri:dz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swi:t] .
Revenge is sweet .
复仇 是 甜的 .

复仇的滋味真甜。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [soʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?
It begins so , does it ?
它 开始 所以 , 做 它 ?

事情就是这样开始的，是吗?

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪl] [let][ðə; ði][dɔ:g] [noʊ] [aɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .
I'm glad of that ; I'll let the dog know I'm of his opinion .
我是 高兴的 的 那 ; 患病的 让 这 狗 知道 我是 的 他的 观点 .

我很高兴；我会让狗狗知道我同意它的看法。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[[riːdz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ,
And **though** **disappointed** **of** **my** **designs** **upon** **your** **daughter** **,**
和 尽管 失望的 的 我的 设计 之上 你的 女儿 ,

虽然我对你女儿的追求未能成功，

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [riˈvendʒd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌnˈnætʃrəl]
I **have** **still** **the** **satisfaction** **of** **knowing** **I** **am** **revenged** **on** **her** **unnatural**
我 有 仍然 这 满意 的 会心 我 是 复仇 在 她 不自然
[ˈfɑːðər] ;
father **;**
父亲 ;

我仍然感到欣慰，因为我知道我已经报复了她那不负责任的父亲；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈtʃɔːklət] ,
for **this** **morning** **,** **in** **your** **chocolate** **,**
为了 这 早晨 , 在 你的 巧克力 ,

今天早上，在你的巧克力里，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ! — [ˈmɜːrsi][ɑːn]
I **had** **the** **pleasure** **to** **administer** **to** **you** **a** **dose** **of** **poison** **!** **—** **Mercy** **on**
我 有 这 乐趣 到 管理 到 你 一个 剂量 的 毒 ! — 怜悯 在
[ˌjuː ˈes] !
us **!**
我们 !

我很荣幸能给你下毒！——饶了我们吧！

[ˈdʒʌstɪs] [ˈkredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[noʊ] [trɪks] , [ˈbrɪdʒɪt] ; [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
No **tricks** **,** **Bridget** **;** **come** **,** **you** **know** **it** **is** **not** **so** **;** **you** **know** **it** **is** **a** **lie** **.**
不 技巧 , 布里奇特 ; 来 , 你 知道 它 是 不是 所以 ; 你 知道 它 是 一个 说谎 .

别耍花招，布里奇特；来吧，你知道这不是真的；你知道这是个谎言。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪdʒɪt] [ˈkredʒələs] .
MRS **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .
Read **it** **yourself** **.**
读 它 你自己 .

自己读读看。

[ˈdʒʌstɪs] [ˈkredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[[riːdz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

['pleʒər] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ! — [oʊ] , ['hɔ:rəb(ə)l] !
Pleasure to administer a dose of poison ! — Oh , horrible !
乐趣 到 管理 一个 剂量 的 毒 ! — 哦 , 可怕 !

乐意给人下毒！——哦，太可怕了！

[kʌt] - [θroʊt] ['vɪlən] ! — ['brɪdʒɪt] !
Cut - throat villain ! — Bridget !
切 - 喉 恶棍 ! — 布里奇特 !

心狠手辣的恶棍！——布里奇特！

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

['lʌvi:] , [steɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['poʊstskrɪpt] . — [[ri:dz] .]
Lovee , stay , here's a postscript . — [Reads .]
爱你 , 停留 , 这里是 一个 后记 . — [阅读 .]

亲爱的，留下来，这是后记。——[读]

[en] . [bi:] . - [tɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
N . B . ' Tis not in the power of medicine to save you .
N . B . - 的 不是 在 这 力量 的 药品 到 节省 你 .

注意：医学也无力拯救你。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ɑ:dz] [maɪ] [laɪf] , ['brɪdʒɪt] !
Odds my life , Bridget !
赔率 我的 生活 , 布里奇特 !

我的天啊，布里奇特！

[waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] ?
why don't you call for help ?
为什么 不 你 称呼 为了 帮助 ?

你为什么不打电话求助?

[aɪv] [lɔ:st] [maɪ] [vɔɪs] . — [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['gɪdi] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɜ:rst] , [ænd; ənd] [noʊ] [ə'sɪstəns] . —
I've lost my voice . — My brain is giddy — I shall burst , and no assistance . —
我已经丢失的 我的 嗓音 . — 我的 脑 是 头晕 — 我 将 爆裂 , 和 不 协助 . —
[dʒɑ:n] ! — ['lɔri] ! — [dʒɑ:n] !
John ! — Laury ! — John !
约翰 ! — 劳里 ! — 约翰 !

我失声了。——我头晕目眩。——我要崩溃了，没人帮忙。——约翰！——劳瑞！——约翰！

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[ju:; jʊ] [si:] , ['lʌvi:] , [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n] [jɔ:r'self] .
You see , lovee , what you have brought on yourself .
你 看 , 爱你 , 什么 你 有 带来 在 你自己 .

亲爱的，你看，你都给自己招来了什么。

[ˌɑ:r 'i:] - ['entər] ['sɜ:rvənt] .
Re - enter SERVANT .
关于 - 进入 仆人 .

重新输入 SERVANT。

['sɜːrvənt] .
SERVANT **.**
仆人 .

仆人。

[jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] !
Your **worship** **!**
你的 崇拜 !

您的尊贵！

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[steɪ] , [dʒɑːn] ; [dɪd][juː; jʊ] [pər'siːv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃɔːklət] [kʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Stay **,** **John** **;** **did** **you** **perceive** **anything** **in** **my** **chocolate** **cup** **this** **morning** **?**
停留 , 约翰 ; 做过 你 感知 任何事物 在 我的 巧克力 杯子 这 早晨 ?

约翰，留下来；你今天早上有没有发现我巧克力杯里有什么？

['sɜːrvənt] .
SERVANT **.**
仆人 .

仆人。

['nʌθɪŋ] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊndz] .
Nothing **,** **your** **worship** **,** **unless** **it** **was** **a** **little** **grounds** **.**
没有什么 , 你的 崇拜 , 除非 它 曾是 一个 小的 理由 .

没什么，大人，除非是一小块地。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wʌt] ['kʌlər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
What **colour** **were** **they** **?**
什么 颜色 是 他们 ?

它们是什么颜色的？

['sɜːrvənt] .
SERVANT **.**
仆人 .

仆人。

['blækɪʃ] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .
Blackish **,** **your** **worship** **.**
黑褐色 , 你的 崇拜 .

黑影，您的崇拜。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[eɪ] , ['ɑːrsnɪk] , [blæk] ['ɑːrsnɪk] ! — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['roʊzi] , [juː; jʊ] ['ræskl] ?
Ay **,** **arsenic** **,** **black** **arsenic** **!** **—** **Why** **don't** **you** **run** **for** **Dr** **.** **Rosy** **,** **you** **rascal** **?**
哎 , 砷 , 黑色的 砷 ! — 为什么 不 你 跑步 为了 博士 . 红润 , 你 恶棍 ?

哎呀，砒霜，黑砒霜！——你这无赖，为什么不去竞选罗西博士呢？

['sɜ:rvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[naʊ] , [sɜ:r] ?
Now , sir ?
现在 , 先生 ?

现在，先生?

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[oʊ] , ['lʌvi:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][veɪn] ;
Oh , lovee , you may be sure it is in vain ;
哦 , 爱你 , 你 可能 是 当然 它 是 在 徒劳 ;

哦，亲爱的，你完全可以肯定这一切都是徒劳的;

[let][hɪm; ɪm][rʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [jʊr; jər] [wɪl] , [maɪ][laɪf] .
let him run for the lawyer to witness your will , my life .
让 他 跑步 为了 这 律师 到 证人 你的 将要 , 我的 生活 .

让他去找律师来见证你的遗嘱，我的人生。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[zaʊndz] ! [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] .
Zounds ! go for the doctor , you scoundrel .
声波 ! 去 为了 这 医生 , 你 恶棍 .

天哪！快去找医生，你这个无赖。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kən'fedərət] ['mɜ:dəəz] .
You are all confederate murderers .
你 是 全部 南方邦联 杀人犯 .

你们都是南方邦联的杀人犯。

['sɜ:rvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[oʊ] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] .
Oh , here he is , your worship .
哦 , 这里 他 是 , 你的 崇拜 .

哦，这就是你们的尊者。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[naʊ] , ['brɪdʒɪt] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [maɪ] ['hɔːrɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][biː; bi]

Now	**,**	**Bridget**	**,**	**hold**	**your**	**tongue**	**,**	**and**	**let**	**me**	**see**	**if**	**my**	**horrid**	**situation**	**be**
现在	,	布里奇特	,	抓住	你的	舌头	,	和	让	我	看	如果	我的	可怕的	情况	是

[ə'pærənt] .

apparent	**.**
明显	.

好了，布里奇特，别说话，让我看看我的糟糕处境是否显而易见。

['entər] ['dɑːktər] ['roʊzi] .

Enter	**DOCTOR**	**ROSY**	**.**
进入	医生	红润	.

罗西医生登场。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	**.**
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	**.**
红润	.

红润。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] — [heɪ] ! [bles] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

I	**have**	**but**	**just**	**called**	**to**	**inform**	**—**	**hey**	**!**	**bless**	**me**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**with**
我	有	但	只是	称为	到	通知	—	嘿	!	保佑	我	,	是什么	这	事情	和

[jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ?

your	**worship**	**?**
你的	崇拜	?

我刚才打电话是想通知您——嘿！老天爷，您怎么了？

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .

JUSTICE	**CREDULOUS**	**.**
正义	轻信的	.

轻信的正义。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ! — ['pɔɪzn] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɪn]['kæpɪtəlz] !

There	**,**	**he**	**sees**	**it**	**already**	**!**	**—**	**Poison**	**in**	**my**	**face**	**,**	**in**	**capitals**	**!**
那里	,	他	看到	它	已经	!	—	毒	在	我的	脸	,	在	首都	!

他已经看到了！——毒药直击我的脸，用大写字母写着！

[jes] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ] [ʃʊr] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [ɪn'diːd] !

Yes	**,**	**yes**	**,**	**I'm**	**a**	**sure**	**job**	**for**	**the**	**undertakers**	**indeed**	**!**
是的	,	是的	,	我是	一个	当然	工作	为了	这	殡仪员	的确	!

是的，是的，我肯定得交给殡仪员处理了！

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .

MRS	**.**	**BRIDGET**	**CREDULOUS**	**.**
太太	.	布里奇特	轻信的	.

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[oʊ] ! [oʊ] !

Oh	**!**	**oh**	**!**
哦	!	哦	!

哦！哦！

[ə'læs] , ['dɑːktər] !

alas	**,**	**doctor**	**!**
唉	,	医生	!

唉，医生！

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[piːs] , ['brɪdʒɪt] ! — [waɪ] , ['dɑːktər] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Peace **,** **Bridget** **!** **—** **Why** **,** **doctor** **,** **my** **dear** **old** **friend** **,** **do** **you** **really** **see** **any** **change** **in**
和平 , 布里奇特 ! — 为什么 , 医生 , 我的 亲爱的 老的 朋友 , 做 你 真的 看 任何 改变 在
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

平安，布里奇特！——医生，我亲爱的老朋友，您真的觉得我有什么变化吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[tʃeɪndʒ] !
Change **!**
改变 !

改变!

['nevər][wʌz; wəz][mæn][soʊ] ['ɔːltərd] : [haʊ] [keɪm] [ðiːz] [blæk] [spɑːts][ɑːn][jʊr; jər][noʊz] ?
never **was** **man** **so** **altered** **:** **how** **came** **these** **black** **spots** **on** **your** **nose** **?**
绝不 曾是 男人 所以 已修改 : 如何 来了 这些 黑色的 地点 在 你的 鼻子 ?

人类从未发生过如此巨大的改变：你鼻子上的这些黑点是怎么来的?

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[spɑːts][ɑːn][maɪ][noʊz] !
Spots **on** **my** **nose** **!**
地点 在 我的 鼻子 !

鼻子上有斑点!

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] [ster] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [aɪ] !
And **that** **wild** **stare** **in** **your** **right** **eye** **!**
和 那 荒野 盯 在 你的 正确的 眼睛 !

还有你右眼里那狂野的眼神!

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ɪn][maɪ] [raɪt] [aɪ] ?
In my right eye ?
在 我的 正确的 眼睛 ?

我的右眼?

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[eɪ] , [ænd; ənd] , [ə'læk] , [ə'læk] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sweld] !
Ay , and , alack , alack , how you are swelled !
哎 , 和 , 呜呼 , 呜呼 , 如何 你 是 肿胀 !

哎呀，唉，唉，你真是太臃肿了!

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[sweld] !
Swelled !
肿胀 !

肿胀!

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[eɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ['mædəm] ?
Ay , don't you think he is , madam ?
哎 , 不 你 思考 他 是 , 女士 ?

哎，夫人，您不觉得他是吗?

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[oʊ] ! - [tɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ɪn'diːd] , ['lʌviː] ,
Oh ! ' tis in vain to conceal it ! — Indeed , lovee ,
哦 ! - 的 在 徒劳 到 隐藏 它 ! — 的确 , 爱你 ,

哦！掩藏也是徒劳！——的确，亲爱的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bɪg] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
you are as big again as you were this morning .
你 是 作为 大的 再次 作为 你 是 这 早晨 .

你现在又和今天早上一样大了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[jes] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [aɪm] [ˈpɔɪznd] ! — [ˈdɑːktər] , [help] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

Yes	,	I	feel	it	now	—	I'm	poisoned	!	—	Doctor	,	help	me	,	for	the	love	of
是的	,	我	感觉	它	现在	—	我是	中毒	!	—	医生	,	帮助	我	,	为了	这	爱	的

['dʒʌstɪs] !

justice	!
正义	!

是的，我现在感觉到了——我中毒了！——医生，看在正义的份上，救救我！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [laɪf] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mɜːrdərər] [hæŋd] .

Give	me	life	to	see	my	murderer	hanged	.
给	我	生活	到	看	我的	凶手	绞刑	.

让我活下去，亲眼看到杀害我的凶手被绞死。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .

JUSTICE	CREDULOUS	.
正义	轻信的	.

轻信的正义。

[aɪm] ['pɔɪznd] , [aɪ] [seɪ] !

I'm	poisoned	,	I	say	!
我是	中毒	,	我	说	!

我说，我中毒了！

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

[spiːk] [aʊt] !

Speak	out	!
说话	出去	!

大声说出来!

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .

JUSTICE	CREDULOUS	.
正义	轻信的	.

轻信的正义。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[kɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
can't **you** **hear** **me** **?**
不能 你 听到 我 ?

你听不到我说话吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ]
Your **voice** **is** **so** **low** **and** **hollow** **,** **as** **it** **were** **,** **I** **can't** **hear** **a** **word** **you**
你的 嗓音 是 所以 低的 和 空洞的 , 作为 它 是 , 我 不能 听到 一个 单词 你
[seɪ] .
say **.**
说 .

你的声音低沉空洞，仿佛一个字也听不见。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪm] [gɔ:n] [ðen] ! — [hɪk] - , ['meni] ['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [d'ʒʌstɪsɪz] !
I'm **gone** **then** **!** **—** **Hic** **jacet** **,** **many** **years** **one** **of** **his** **majestu's** **justices** **!**
我是 已消失 然后 ! — 嗝 - , 许多 年 一 的 他的 - 法官们 !

那我走了！——Hic jacet，多年来一直是陛下的一名法官！

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[ri:d] , ['dɑ:ktər] ! — [ɑ:] , ['lʌvi:] , [ðə; ði] [wɪl] ! — [kən'sɪdər] , [maɪ][laɪf] , [haʊ] [su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
Read **,** **doctor** **!** **—** **Ah** **,** **lovee** **,** **the** **will** **!** **—** **Consider** **,** **my** **life** **,** **how** **soon** **you** **will** **be**
读 , 医生 ! — 啊 , 爱你 , 这 将要 ! — 考虑 , 我的 生活 , 如何 很快 你 将要 是
[ded] .
dead **.**
死的 .

医生，请读！——啊，亲爱的，遗嘱！——想想吧，我的生命，你离世还有多久。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[noʊ] , ['brɪdʒɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] .
No **,** **Bridget** **,** **I** **shall** **die** **by** **inches** **.**
不 , 布里奇特 , 我 将 死 经过 英寸 .

不，布里奇特，我会一点一点地死去。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['mɑ:nstrəs] [ɪ'nɪkwəti] . — [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ɪn'di:d] , [maɪ] [frend] !
I **never** **heard** **such** **monstrous** **iniquity** **.** **—** **Oh** **,** **you** **are** **gone** **indeed** **,** **my** **friend** **!**
我 绝不 听到 这样的 滔天 罪恶 . — 哦 , 你 是 已消失 的确 , 我的 朋友 !

我从未听过如此骇人听闻的罪恶。——哦，我的朋友，你真的走了！

[ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] [ɪz] [aʊt] ,
the **mortgage** **of** **your** **little** **bit** **of** **clay** **is** **out** **,**
这 抵押 的 你的 小的 少量 的 黏土 是 出去 ,

你那块小泥土的抵押贷款已经还清了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][kloʊz] .
and **the** **sexton** **has** **nothing** **to** **do** **but** **to** **close** **.**
和 这 教堂司事 有 没有什么 到 做 但 到 关闭 .

而司事除了关门之外别无他事可做。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][goʊ] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] — [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] — ['dɛθs] [ə; eɪ] [det] ; [hɪz; ɪz]
We **must** **all** **go** **,** **sooner** **or** **later** **—** **high** **and** **low** **—** **Death's** **a** **debt** **;** **his**
我们 必须 全部 去 , 很快 或者 之后 — 高的 和 低的 — 死亡人数 一个 债务 ; 他的
[mæn'deɪməs][baɪndz][ɔ:l][ə'laɪk] — [noʊ][beɪl] ,
mandamus **binds** **all** **alike** **—** **no** **bail** **,**
强制令 结合 全部 同样 — 不 保释 ,

我们迟早都要离开——无论地位高低——死亡是一种债务；它的强制力对所有人都是一样的——没有保释金，

[noʊ] [dɪ'mʌrər] .
no **demurrer** **.**
不 抗辩 .

没有异议。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

['saɪləns] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kroʊkər] !
Silence **,** **Dr** **.** **Croaker** **!**
沉默 , 博士 . 石首鱼 !

安静，克罗克医生！

[wɪl] [ju:; jʊ] [kjʊr] [ˌem 'i:][ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
will **you** **cure** **me** **or** **will** **you** **not** **?**
将要 你 治愈 我 或者 将要 你 不是 ?

你会治好我吗？还是不会？

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ] [dɪr] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] ;
my dear friend , it is not in my power ;
我的 亲爱的 朋友 , 它 是 不是 在 我的 力量 ;

我亲爱的朋友，这不在我的能力范围之内；

[bʌt; bət] [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [ɑːn][jʊr; jər]['mɜːrdərər] .
but I'll certainly see justice done on your murderer .
但 患病的 当然 看 正义 完毕 在 你的 凶手 .

但我一定会让凶手受到应有的惩罚。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I thank you , my dear friend , but I had rather see it myself .
我 感谢 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 但 我 有 相当 看 它 我 .

谢谢你，我亲爱的朋友，但我更想亲眼看看。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] , [ðə; ði] ['vɪlən] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .
Ay , but if you recover , the villain will escape .
哎 , 但 如果 你 恢复 , 这 恶棍 将要 逃脱 .

是啊，但如果你恢复过来，坏人就会逃脱。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[wɪl] [hiː; hi] ?
Will he ?
将要 他 ?

他会吗?

[ðen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] .
then indeed it would be a pity you should recover .
然后 的确 它 会 是 一个 遗憾 你 应该 恢复 .

那么，如果你康复了，那确实很可惜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪlən] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ]
I am so enraged against the villain , I can't bear the thought of his escaping
[ðə; ði]['hɔːltər] .
the halter .
这 缰绳 .

我恨透了这个恶人，一想到他挣脱束缚我就无法忍受。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

That's	very	kind	in	you	,	my	dear	;	but	if	it's	the	same	thing	to	you	,
那就是	非常	种类	在	你	,	我的	亲爱的	;	但	如果	它是	这	相同的	事物	到	你	,

亲爱的，你真是太好了；但如果对你来说也是一样的，

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [suːn] [rɪ'kʌvər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] . — [wʌt] , ['dɑːktər] , [noʊ]

my	dear	,	I	had	as	soon	recover	,	notwithstanding	.	—	What	,	doctor	,	no
我的	亲爱的	,	我	有	作为	很快	恢复	,	虽然	.	—	什么	,	医生	,	不

[ə'sɪstəns] !

assistance	!
协助	!

亲爱的，尽管如此，我还是尽快康复了。——什么？医生，没有办法吗？

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

- , [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kwæk] , [huːm] [juː; jʊ]['wɑːntɪd]

Efacks	,	I	can	do	nothing	,	but	there's	the	German	quack	,	whom	you	wanted
-	,	我	能	做	没有什么	,	但	有	这	德语	嘎嘎	,	谁	你	通缉

[tuː; tə][send][frʌm; frəm] [taʊn] ;

to	send	from	town	;
到	发送	从	镇	;

唉，我什么也做不了，但是还有那个德国庸医，就是你想从城里派出去的那个；

[aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['æntɪdəʊts][fɔːr; fər][ɔːl]

I	met	him	at	the	next	door	,	and	I	know	he	has	antidotes	for	all
我	遇见	他	在	这	下一个	门	,	和	我	知道	他	有	解毒剂	为了	全部

['pɔizənz] .

poisons	.
毒药	.

我在隔壁遇到了他，我知道他有解所有毒药的药。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .

JUSTICE	CREDULOUS	.
正义	轻信的	.

轻信的正义。

[fetʃ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [fetʃ] [hɪm; ɪm] !

Fetch	him	,	my	dear	friend	,	fetch	him	!
拿来	他	,	我的	亲爱的	朋友	,	拿来	他	!

把他弄来，我的朋友，把他弄来！

[aɪl] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə] [ɪf] [hiː; hi] ['kjʊrz] [ˌem 'iː] .

I'll	get	him	a	diploma	if	he	cures	me	.
患病的	得到	他	一个	文凭	如果	他	治愈	我	.

如果他治好我的病，我就给他颁发毕业证书。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ; [ju:; jʊ][kən'tɪnju:][tu:; tə] [swel] [ɪ'mensli] .

Well	**,**	**there's**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**;**	**you**	**continue**	**to**	**swell**	**immensely**	**.**
出色地	,	有	不	时间	到	是	丢失的	;	你	继续	到	膨胀	非常	.

时间紧迫，你将继续迅速膨胀。

[['eksɪt] .]

[	**Exit**	**.**	**]**
[	出口	.	]

[出口。]

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .

MRS	**.**	**BRIDGET**	**CREDULOUS**	**.**
太太	.	布里奇特	轻信的	.

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[wʌt] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kjʊr] [baɪ] [ə; eɪ] [kwæk] ['nɑ:strəm] - [mɑ:ŋgər] ?

What	**,**	**my**	**dear**	**,**	**will**	**you**	**submit**	**to**	**be**	**cured**	**by**	**a**	**quack**	**nostrum**	**-**	**monger**	**?**
什么	,	我的	亲爱的	,	将要	你	提交	到	是	治愈	经过	一个	嘎嘎	秘方	-	贩子	?

亲爱的，你愿意接受一个江湖郎中的庸医的治疗吗?

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

For	**my**	**part**	**,**	**as**	**much**	**as**	**I**	**love**	**you**	**,**
为了	我的	部分	,	作为	很多	作为	我	爱	你	,

就我而言，尽管我非常爱你，

[aɪ][hæd; həd]['ræðər] ['fɑ:loʊ][ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [greɪv] [ðæn; ðən] [si:] [ju:; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər][laɪf][tu:; tə]['eni]

I	**had**	**rather**	**follow**	**you**	**to**	**your**	**grave**	**than**	**see**	**you**	**owe**	**your**	**life**	**to**	**any**
我	有	相当	跟随	你	到	你的	严重	比	看	你	欠	你的	生活	到	任何

[bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələr] - [bred] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

but	**a**	**regular**	**-**	**bred**	**physician**	**.**
但	一个	常规的	-	繁殖	医生	.

我宁愿陪你走到生命的尽头，也不愿看到你的生命归功于一位非正规医生。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .

JUSTICE	**CREDULOUS**	**.**
正义	轻信的	.

轻信的正义。

[aɪm]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] , ['dɪrɪst] ;

I'm	**sensible**	**of**	**your**	**affection**	**,**	**dearest**	**;**
我是	明智的	的	你的	感情	,	亲爱的	;

亲爱的，我能感受到你的爱意；

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] ['nʌθɪŋ] [kən'səulz] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['meləŋkɑ:li] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	**be**	**assured**	**nothing**	**consoles**	**me**	**in**	**my**	**melancholy**	**situation**	**so**	**much**	**as**
和	是	保证	没有什么	游戏机	我	在	我的	忧郁	情况	所以	很多	作为

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][bɪ'haɪnd] .

the	**thoughts**	**of**	**leaving**	**you**	**behind**	**.**
这	想法	的	离开	你	在后面	.

请相信，在我悲伤的处境中，没有什么比想到要离开你更能安慰我了。

[ˌɑ:r 'i:] - ['entər] ['dɑ:ktər] ['roʊzi] , [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɔ] [dɪs'gaɪzd] .

Re	**-**	**enter**	**DOCTOR**	**ROSY**	**,**	**with**	**LIEUTENANT**	**O'CONNOR**	**disguised**	**.**
关于	-	进入	医生	红润	,	和	中尉	奥康纳	伪装	.

罗西医生再次出场，奥康纳中尉伪装后出现。

['draɪv, 'dɑ:ktɔ] .

DR	**.**
博士	.

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[greɪt] [lʌk] ; [met] [hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
Great luck ; met him passing by the door .
伟大的 运气 ; 遇见 他 通过 经过 这 门 .

真是幸运，我路过门口时正好碰到了他。

[lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɝ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- - - .
Metto dowsei pulsum .
- - - .

Metto dowsei pulsum.

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪɝz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [fi:l] [jʊr; jər] [pʌls] .
He desires me to feel your pulse .
他 欲望 我 到 感觉 你的 脉冲 .

他想让我感受你的脉搏。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[kɑ:nt] [hi:; hi] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ?
Can't he speak English ?
不能 他 说话 英语 ?

他不会说英语吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɝ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['pælioʊ] [vɪvəm] ['mɔrtəm] - .

Palio	**vivem**	**mortem**	**soonem**	**.**
帕里奥	活下去	死亡	-	.

Palio vivem mortem soonem.

['draɪv, 'dɑːktɝ] .

DR	**.**
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	**.**
红润	.

红润。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [sɪks] ['aʊərz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

He	**says**	**you**	**have**	**not**	**six**	**hours**	**to**	**live**	**.**
他	说道	你	有	不是	六	小时	到	居住	.

他说你只剩下不到六个小时的生命了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .

JUSTICE	**CREDULOUS**	**.**
正义	轻信的	.

轻信的正义。

[oʊ] ['mɜːrsi] !

O	**mercy**	**!**
哦	怜悯	!

哦，怜悯!

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [maɪ] [dɪ'stempər] ?

does	**he**	**know**	**my**	**distemper**	**?**
做	他	知道	我的	犬瘟热	?

他知道我得了瘟疫吗?

['draɪv, 'dɑːktɝ] .

DR	**.**
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	**.**
红润	.

红润。

[aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] .

I	**believe**	**not**	**.**
我	相信	不是	.

我不这么认为。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .

JUSTICE	**CREDULOUS**	**.**
正义	轻信的	.

轻信的正义。

[tel] [hɪm; ɪm] - [tɪz] [blæk] ['ɑːrsnɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

Tell	**him**	**'**	**tis**	**black**	**arsenic**	**they**	**have**	**given**	**me**	**.**
告诉	他	-	的	黑色的	砷	他们	有	给定	我	.

告诉他，他们给我的是黑砒霜。

['draɪv, 'dɑːktɝ] .

DR	**.**
博士	.

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

- ['ɪli] - .
Geneable **illi** **arsnecca** .
- 伊利 - .

可遗传的 illi arsnecca。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- .
Pisonatus .
- .

皮索纳图斯。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
What **does** **he** **say** **?**
什么 做 他 说 ?

他说了什么?

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɔɪznd] .
He **says** **you** **are** **poisoned** .
他 说道 你 是 中毒 .

他说你中毒了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] ?
We **know** **that** **;** **but** **what** **will** **be** **the** **effect** **?**
我们 知道 那 ; 但 什么 将要 是 这 影响 ?

我们知道这一点；但会产生什么影响呢?

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[kwɪd] - ?
Quid effectum ?
英镑 - ?

Quid effectum?

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɝ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

['diːəbl] - .
Diable tutellum .
迪亚布尔 - .

Diable tutellum.

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[hiː; hi] [sez] [juːl] [daɪ] ['prez(ə)ntli] .
He says you'll die presently .
他 说道 你会 死 目前 .

他说你很快就会死。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[oʊ] , ['hɔːrəb(ə)l] !
Oh , horrible !
哦 , 可怕 !

哦，太可怕了！

[wʌt] , [noʊ] ['æntidoʊt] ?
What , no antidote ?
什么 , 不 解毒剂 ?

什么？没有解药吗?

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɝ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- - ['boʊnoʊ] [fʊləm] .
Curum benakere bono fullum .
- - 波诺 富勒姆 .

Curum benakere bono fullum.

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[wʌt] , [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [roʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['fʊləm] ?
What , does he say I must row in a boat to Fulham ?
什么 , 做 他 说 我 必须 排 在 一个 船 到 富勒姆 ?

什么？他说我必须划船去富勒姆?

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	.
红润	.

红润。

[hiː; hi] [sez] ['hiːl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

He	says	he'll	undertake	to	cure	you	for	three	thousand	pounds	.
他	说道	地狱	承担	到	治愈	你	为了	三	千	磅	.

他说他愿意以三千英镑的价格治好你的病。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .

MRS	.	BRIDGET	CREDULOUS	.
太太	.	布里奇特	轻信的	.

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

Three	thousand	pounds	!
三	千	磅	!

三千英镑！

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːltər] ! — [noʊ] , ['lʌviː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ;

three	thousand	halters	!	—	No	,	lovee	,	you	shall	never	submit	to	such	impositions	;
三	千	缰绳	！	—	不	,	爱你	,	你	将	绝不	提交	到	这样的	强加	;

[daɪ][æt; ət][wʌns] ,

die	at	once	,
死	在	一次	,

三千条缰绳！——不，亲爱的，你绝不能屈服于这样的强暴；立刻去死吧！

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	be	a	customer	to	none	of	them	.
和	是	一个	顾客	到	没有任何	的	他们	.

并且不成为他们的任何客户。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .

JUSTICE	CREDULOUS	.
正义	轻信的	.

轻信的正义。

[aɪ][wəʊnt][daɪ] , ['brɪdʒɪt] — [aɪ][dəunt][laɪk] [deθ] .

I	won't	die	,	Bridget	—	I	don't	like	death	.
我	惯于	死	,	布里奇特	—	我	不	喜欢	死亡	.

我不会死的，布里奇特——我不喜欢死亡。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .

MRS	.	BRIDGET	CREDULOUS	.
太太	.	布里奇特	轻信的	.

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[pʃɑː] !

Psha	!
psha	!

呸！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

there	is	nothing	in	it	:	a	moment	,	and	it	is	over	.
那里	是	没有什么	在	它	:	一个	片刻	,	和	它	是	超过	.

其中什么也没有：只是一瞬间，就结束了。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[eɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['læsts] [ə; eɪ]['pleigi, 'ple-] [lɔːŋ] [taɪm] .
Ay **,** **but** **it** **leaves** **a** **numbness** **behind** **that** **lasts** **a** **plaguy** **long** **time** **.**
哎 , 但 它 树叶 一个 麻木 在后面 那 持续时间 一个 瘟疫 长的 时间 .

是啊，但它会留下一种持续很久的麻木感。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[oʊ][maɪ] [dɪr] , [preɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɪl] .
O **my** **dear** **,** **pray** **consider** **the** **will** **.**
哦 我的 亲爱的 , 祈祷 考虑 这 将要 .

亲爱的，请考虑一下遗嘱。

['entər] [lɔː'retə] .
Enter **LAURETTA** **.**
进入 劳雷塔 .

劳雷塔登场。

[lɔː'retə] .
LAURETTA **.**
劳雷塔 .

劳雷塔。

[oʊ][maɪ]['fɑːðər] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
O **my** **father** **,** **what** **is** **this** **I** **hear** **?**
哦 我的 父亲 , 什么 是 这 我 听到 ?

我的父亲啊，我听到了什么?

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- - ['diːˌɑːs] - - .
Quiddam **seomriam** **deos** **tollam** **rosam** **.**
- - 神 - - .

Quiddam seomriam deos tollam rosam。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fer] ['dɔːtər] .
The **doctor** **is** **astonished** **at** **the** **sight** **of** **your** **fair** **daughter** **.**
这 医生 是 惊讶 在 这 视线 的 你的 公平的 女儿 .

医生看到你美丽的女儿，惊叹不已。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[haʊ] [soʊ] ?
How **so** **?**
如何 所以 ?

为何如此?

[luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- - - - .
Damsellum **livivum** **suvum** **rislibani** **.**
- - - - .

Damsellum livivum suvum rislibani。

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He **says** **that** **he** **has** **lost** **his** **heart** **to** **her** **,**
他 说道 那 他 有 丢失的 他的 心 到 她 ,

他说他已经爱上她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əˈdresiz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
and **that** **if** **you** **will** **give** **him** **leave** **to** **pay** **his** **addresses** **to** **the** **young**
和 那 如果 你 将要 给 他 离开 到 支付 他的 地址 到 这 年轻的
['leɪdi] ,
lady **,**
女士 ,

如果你允许他向这位年轻女士表达他的心意，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [geɪn][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] ,
and **promise** **your** **consent** **to** **the** **union** **,** **if** **he** **should** **gain** **her** **affections** **,**
和 承诺 你的 同意 到 这 联盟 , 如果 他 应该 获得 她 情感 ,

如果他赢得了她的芳心，你就承诺同意这门婚事。

[hiː; hi] [wɪl] , [ɑːn] [ðoʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [kjʊr] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] , [wɪˈðaʊt] [fiː] [ɔːr] [rɪˈwɔːrd] .
he **will** **,** **on** **those** **conditions** **,** **cure** **you** **instantly** **,** **without** **fee** **or** **reward** **.**
他 将要 , 在 那些 状况 , 治愈 你 即刻 , 没有 费用 或者 报酬 .

在这些条件下，他将立即治好你的病，不收取任何费用或报酬。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
The **devil** **!**
这 魔鬼 !

魔鬼!

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][soʊ] [fjuː] [wɜːrdz] ?
did **he** **say** **all** **that** **in** **so** **few** **words** **?**
做过 他 说 全部 那 在 所以 很少 字 ?

他真的用这么少的几句话就表达了所有的意思吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
What **a** **fine** **language** **it** **is** **!**
什么 一个 美好的 语言 它 是 !

多么优美的语言啊!

[wel] , [aɪ] [ə'griː] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] . —
Well **,** **I** **agree** **,** **if** **he** **can** **prevail** **on** **the** **girl** **.** **—**
出色地 , 我 同意 , 如果 他 能 占上风 在 这 女孩 . —

我同意，如果他能说服那个女孩的话。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] .
And **that** **I** **am** **sure** **he** **never** **will** **.**
和 那 我 是 当然 他 绝不 将要 .

而我确信他永远不会那样做。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

- .
Greal **.**
- .

很棒。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- - .
Writhum **bothum** **.**
- - .

Writhum bothum。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs] ['ʌndər] [jʊr; jər] [hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [raɪts] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
He **says** **you** **must** **give** **this** **under** **your** **hand** **,** **while** **he** **writes** **you** **a**
他 说道 你 必须 给 这 在下面 你的 手 , 尽管 他 写 你 一个
[mɪ'rækjələs] [rɪ'siːt] .
miraculous **receipt** **.**
神奇 收据 .

他说你必须亲手把这个交给他，同时他会给你写一张神奇的收据。

[[bəuθ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .]
[Both sit down to write .]
[两个都 坐 向下 到 写 .]

两人坐下来开始写作。

[lɔː'retə] .
LAURETTA .
劳雷塔 .

劳雷塔。

[duː] , ['mæmə] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðiˌ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Do , mamma , tell me the meaning of this .
做 , 妈妈 , 告诉 我 这 意义 的 这 .

妈妈，请告诉我这是什么意思。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɜːrl] . — [ʌn'nætʃrəl] ['perənt] !
Don't speak to me , girl . — Unnatural parent !
不 说话 到 我 , 女孩 . — 不自然 父母 !

别跟我说话，小丫头。——不正常的父母！

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ðer; ðər] , ['dɑːktər] ; [ðeəz; ðəz] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] .
There , doctor ; there's what he requires .
那里 , 医生 ; 有 什么 他 需要 .

医生，这就是他需要的东西。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] [rɪ'siːt] : [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
And here's your receipt : read it yourself .
和 这里是 你的 收据 : 读 它 你自己 .

这是你的收据：你自己看看吧。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[wɒts] [hɪr] ?
what's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么?

[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] !
plain **English** **!**
清楚的 英语 !

简单易懂的英语!

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
DR **.**
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY **.**
红润 .

红润。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ; [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['nɑ:strəm] , [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Read **it** **out** **;** **a** **wondrous** **nostrum** **,** **I'll** **answer** **for** **it** **.**
读 它 出去 ; 一个 奇妙的 秘方 , 患病的 回答 为了 它 .

读出来吧；这真是个神奇的灵丹妙药，我愿为此负责。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[[ri:dz] .]
[**Reads** **.** **]**
[阅读 .]

[读]

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kjʊr] , [baɪ][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [oʊ'kɑ:nɝ] . —
In **reading** **this** **you** **are** **cured** **,** **by** **your** **affectionate** **son** **-** **in** **-** **law** **,** **O'CONNOR** **.** **—**
在 阅读 这 你 是 治愈 , 经过 你的 亲热 儿子 - 在 - 法律 , 奥康纳 . —
[hu:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bi'elzɪbʌb] ,
Who **in** **the** **name** **of** **Beelzebub** **,**
WHO 在 这 姓名 的 别西卜 ,

读到此文，你便痊愈了，这是你深爱的女婿奥康纳的功劳。——以别西卜之名，

['sirə] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
sirrah **,** **who** **are** **you** **?**
西拉 , WHO 是 你 ?

先生，你是谁?

[lu:'tenənt] [oʊ'kɑ:nɝ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [oʊ'kɑ:nɝ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,
Your **affectionate** **son** **-** **in** **-** **law** **,** **O'Connor** **,** **and** **your** **very** **humble** **servant** **,**
你的 亲热 儿子 - 在 - 法律 , 奥康纳 , 和 你的 非常 谦逊的 仆人 ,
['hʌmfri] [hʌm] .
Humphrey **Hum** **.**
汉弗莱 哼 .

你亲爱的女婿奥康纳，以及你卑微的仆人汉弗莱·胡姆。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

- [tɪz] [fɔːls] , [juː; jʊ][dɔːg] !
' Tis false , you dog !
- 的 错误的 , 你 狗 !

假的，你这条狗！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ; [fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] ['pɔɪznd] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
you are not my son - in - law ; for I'll be poisoned again , and you shall
你 是 不是 我的 儿子 - 在 - 法律 ; 为了 患病的 是 中毒 再次 , 和 你 将
[biː; bi] [hæŋd] . — [aɪl] [daɪ] ,
be hanged . — I'll die ,
是 绞刑 . — 患病的 死 ,

你不是我的女婿；因为我还会被毒死，而你将被绞死。——我会死的。

['sirə] , [ænd; ənd] [liːv] ['brɪdʒɪt] [maɪ] [ɪ'steɪt] .
sirrah , and leave Bridget my estate .
西拉 , 和 离开 布里奇特 我的 财产 .

先生，并将我的遗产留给布里奇特。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS . BRIDGET CREDULOUS .
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[eɪ] , [preɪ] [duː] , [maɪ] [dɪr] , [liːv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] ; [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]
Ay , pray do , my dear , leave me your estate ; I'm sure he deserves to be
哎 , 祈祷 做 , 我的 亲爱的 , 离开 我 你的 财产 ; 我是 当然 他 值得 到 是
[hæŋd] .
hanged .
绞刑 .

哎，亲爱的，求你了，把你的遗产留给我吧；我相信他罪该万死。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [seɪ] ! — - , ['brɪdʒɪt] ,
He does , you say ! — Hark'ee , Bridget ,
他 做 , 你 说 ! — - , 布里奇特 ,

你说他确实会！——哈基，布里奇特

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendər][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['pɔɪznd] ,
you showed such a tender concern for me when you thought me poisoned ,
你 显示 这样的 一个 投标 忧虑 为了 我 什么时候 你 想法 我 中毒 ,

你以为我中毒的时候，对我表现出了如此温柔的关心。

[ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][əd'vaɪs] [ə'gen] [ɪn]
that , for the future , I am resolved never to take your advice again in
那 , 为了 这 未来 , 我 是 已解决 绝不 到 拿 你的 建议 再次 在
['eniθɪŋ] . —
anything . —
任何事物 . —

以后我再也不会在任何事情上听取你的建议了。

[[tuː; tə] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ]]
[To LIEUTENANT O'CONNOR]
[到 中尉 奥康纳]

[致奥康纳中尉]

[soʊ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
So , do you hear , sir , you are an Irishman and a soldier , ain't you ?
所以 , 做 你 听到 , 先生 , 你 是 一个 爱尔兰人 和 一个 士兵 , 不是 你 ?

所以，先生，您听到了吗？您是爱尔兰人，也是个军人，对吧？

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][bəuθ] .
I am sir , and proud of both .
我 是 先生 , 和 自豪的 的 两个都 .

我是先生，并且为这两件事感到自豪。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE CREDULOUS .
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][moʊst] [heɪt] ;
The two things on earth I most hate ;
这 二 事物 在 地球 我 最多 恨 ;

我最讨厌的两件事;

[soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
so I tell you what — renounce your country and sell your commission , and
所以 我 告诉 你 什么 — 放弃 你的 国家 和 卖 你的 委员会 , 和
[aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
I'll forgive you .
患病的 原谅 你 .

所以我告诉你——放弃你的国家，卖掉你的佣金，我就原谅你。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT O'CONNOR .
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

- , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][maɪ] [lɔː'retə] ,
Hark'ee , Mr . Justice — if you were not the father of my Lauretta ,
- , 先生 . 正义 — 如果 你 是 不是 这 父亲 的 我的 劳雷塔 ,

哈基，法官先生——如果您不是我劳雷塔的父亲，

[aɪ] [wʊd] [pʊl] [jʊr; jər][noʊz][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər][boʊnz][fɔːr; fər]
I would pull your nose for asking the first , and break your bones for
[diˈzaiərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] .
desiring the second .
渴望 这 第二 .

你问第一个问题，我会揪你的鼻子；你竟然还想要第二个问题，我会打断你的骨头。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['roʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[eɪ] , [eɪ] , [jʊə(r)] [raɪt] .
Ay , ay , you're right .
哎 , 哎 , 你是 正确的 .

哎呀，你说得对。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[ɪz][hiː; hi] ?
Is **he** **?**
是 他 ?

是吗?

[ðen] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] . — [hɪr] , [sɜːr] , [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
then **I'm** **sure** **I** **must** **be** **wrong** **.** **—** **Here** **,** **sir** **,** **I** **give** **my** **daughter** **to** **you** **,**
然后 我是 当然 我 必须 是 错误的 . — 这里 , 先生 , 我 给 我的 女儿 到 你 ,

那我肯定是我弄错了。——先生，我把女儿交给您。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['ɪmpjədənt][dɔːg][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
who **are** **the** **most** **impudent** **dog** **I** **ever** **saw** **in** **my** **life** **.**
WHO 是 这 最多 厚颜无耻 狗 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

这是我这辈子见过的最没礼貌的狗。

[luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
LIEUTENANT **O'CONNOR** **.**
中尉 奥康纳 .

奥康纳中尉。

[oʊ] , [sɜːr] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ; [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][æz; əz] [lɔː'retə] , ['evri] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ]
Oh **,** **sir** **,** **say** **what** **you** **please** **;** **with** **such** **a** **gift** **as** **Lauretta** **,** **every** **word** **is** **a**
哦 , 先生 , 说 什么 你 请 ; 和 这样的 一个 礼物 作为 劳雷塔 , 每一个 单词 是 一个
['kɑːmplɪmənt] .
compliment **.**
赞扬 .

哦，先生，您尽管说吧；像劳蕾塔这样才华横溢的人，说任何话都是赞美。

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kredʒələs] .
MRS **.** **BRIDGET** **CREDULOUS** **.**
太太 . 布里奇特 轻信的 .

布里奇特·克雷杜勒斯夫人。

[wel] , [maɪ] ['lʌviː] ,
Well **,** **my** **lovee** **,**
出色地 , 我的 爱你 ,

亲爱的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]['kwɑːrəl] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
I **think** **this** **will** **be** **a** **good** **subject** **for** **us** **to** **quarrel** **about** **the** **rest** **of**
我 思考 这 将要 是 一个 好的 主题 为了 我们 到 争吵 关于 这 休息 的
['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
our **lives** **.**
我们的 生活 .

我觉得这会是我们余生争论不休的好话题。

['dʒʌstɪs] ['kredʒələs] .
JUSTICE **CREDULOUS** **.**
正义 轻信的 .

轻信的正义。

[waɪ] , ['truːli] , [maɪ] [dɪr] , — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['seldəm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər]
Why **,** **truly** **,** **my** **dear** **,** **—** **I** **think** **so** **,** **though** **we** **are** **seldom** **at** **a** **loss** **for**
为什么 , 真的 , 我的 亲爱的 , — 我 思考 所以 , 尽管 我们 是 很少 在 一个 损失 为了
[ðæt] .
that **.**
那 .

的确如此，亲爱的——我想是这样，尽管我们很少会缺乏这种想法。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	**.**
博士	.

博士

['roʊzi] .

ROSY	**.**
红润	.

红润。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . — [maɪ][ˌælɪg'zændər] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

This	**is**	**all**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**	**—**	**My**	**Alexander**	**,**	**I**	**give**	**you**	**joy**	**,**	**and**	**you**	**,**
这	是	全部	作为	它	应该	是	.	—	我的	亚历山大	,	我	给	你	喜悦	,	和	你	,

这一切都如其所愿。——我的亚历山大，我给你快乐，而你，

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɑːd] - ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ɪz] ,

my	**little**	**god**	**-**	**daughter**	**;**	**and**	**now**	**my**	**sincere**	**wish**	**is**	**,**
我的	小的	上帝	-	女儿	;	和	现在	我的	真诚	希望	是	,

我的小教女；现在我真诚的愿望是，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['dɑːli] .

that	**you**	**may**	**make**	**just**	**such**	**a**	**wife**	**as**	**my**	**poor**	**dear**	**Dolly**	**.**
那	你	可能	制作	只是	这样的	一个	妻子	作为	我的	贫穷的	亲爱的	多莉	.

愿你娶到像我可怜的亲爱的多莉那样的妻子。

[['eksiʌnt]['ɑːmniːz] .]

[	**Exeunt**	**omnes**	**.**	**]**
[	退场	所有人	.	]

[众人退场。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神